

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA
DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
SISTEMA UNIVERSIDAD ABIERTA

METÁFORA Y METONIMIA. VISIÓN ESQUEMÁTICA DE LOS PROCESOS
COGNITIVOS EN VOCABLOS DEL CUERPO HUMANO

T E S I S

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE:
LICENCIADO EN LENGUA Y
LITERATURAS HISPÁNICAS
P R E S E N T A :

ALEXANDRA ASTRID RUIZ SURGET

ASESOR: MTRO. HÉCTOR M. ENRÍQUEZ ANDRADE

MÉXICO, D.F.

2008



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Para quienes, además de mi persona,
me han guardado fe y paciencia siempre.

Agradecimientos

Aun cuando en esta carrera he aprendido un poco más sobre las letras y las palabras, no podría encontrar las palabras para expresar adecuadamente y con justicia mi gratitud hacia las personas que, de alguna u otra forma, han contribuido con este trabajo y con mi formación académica y profesional en general. Éste es sólo un acercamiento...

Gracias a mis padres, por dotarme de las capacidades y talentos de los que soy consciente y afortunada poseedora; pero todavía agradezco más el que me enseñaran a aprovecharlos dignamente. Ustedes me han enseñado una regla de oro, que habré de emplear siempre que me sea posible: no hay que escatimar recursos cuando de estudiar se trata. Gracias por darme todo cuanto han podido, material y espiritual, para alcanzar mis metas.

También agradezco la entrega y conocimiento de todos mis profesores del S.U.A. y en especial a mi asesor y sinodales. Gracias al Mtro. Héctor Enríquez Andrade, quien con gusto y pasión me ha acercado a la Lingüística y a la Semántica, así como a mi primera experiencia en la docencia; hasta hoy me tiene convencida. Gracias al Dr. Miguel Rodríguez Lozano en quien encontré la apertura y el interés que me dieron la confianza para llegar al momento de escribir este párrafo. A la Dra. Beatriz Arias Álvarez, a quien admiro profundamente por su conocimiento pero sobre todo, por la forma tan maravillosa que posee para transmitirlo. A la Dra. Sofía Kamenetskaia Kotseruba por su afán y ayuda para que este trabajo mejorara en muchos aspectos y por ser la primera profesora en acercarme al mundo de la Lingüística, que desde entonces he abrazado y espero no soltar jamás. Y gracias al Mtro. Ramón Zacarías Ponce de León de quien también recibí el interés, los consejos y el ánimo para poder culminar este trabajo. Y a todos ustedes, gracias por su paciencia y bondad.

Porque mi vocación verdadera es el Lenguaje y la Literatura, merecen un espacio en esta página todos los profesores que a lo largo de mi educación ayudaron a forjar en mí el amor por la literatura y el conocimiento de nuestra lengua. Para todos ellos, un pensamiento en este párrafo, y especialmente para Julieta López Olalde, quien una brillante mañana solucionó mi crisis vocacional asegurándome que sería feliz al estudiar Letras; tuviste razón, te debo la más importante – y acertada – decisión de mi vida.

Y gracias a todos mis amigos por darme incondicionalmente la fe y el amor que espero siempre poder corresponder. A Anais Ruiz, mi querida hermana, a Beatriz Cabrera, mi mejor amiga, a Daniel Escoto, mi hermanito, a Aurora Juárez y Alejandra Ortiz, que le dieron a mi paso por la Universidad un toque inolvidable y delicioso y finalmente a Edgar Vite, un placer para el intelecto y el corazón que también es magia, refugio y salvación.

**METÁFORA Y METONIMIA. VISIÓN ESQUEMÁTICA DE LOS PROCESOS
COGNITIVOS EN VOCABLOS DEL CUERPO HUMANO**

INTRODUCCIÓN.....	8
I. LA LINGÜÍSTICA.....	8
1.1 Lingüística cognitiva.....	8
1.2 Semántica cognitiva.....	10
1.3 Categorización y sus elementos.....	11
II. METÁFORA Y METONIMIA.....	15
2.1 Naturaleza de la metáfora.....	15
2.1.1 ¿Cómo se estructura una metáfora?.....	16
2.1.2 Interpretación de la metáfora.....	20
2.1.3 Tipos de metáfora.....	23
2.1.4 Función cognitiva de la metáfora.....	26
2.1.5 Metáforas lexicalizadas.....	32
2.1.6 Metáforas no lexicalizadas.....	33
2.2 Naturaleza de la metonimia.....	36
2.2.1 ¿Cómo se estructura la metonimia?.....	37
2.2.2 Interpretación de la metonimia.....	38
2.2.3 Tipos de metonimia.....	40
2.2.4 Función cognitiva de la metonimia.....	41
2.2.5 Metonimias lexicalizadas.....	42
2.2.6 Metonimias no lexicalizadas.....	43
2.3 Metáfora y metonimia: dos figuras complementarias.....	43
III. EXPERIENCIA DEL CUERPO: ANTROPOLOGÍA LINGÜÍSTICA.....	48
IV. INVESTIGACION.....	51
4.1 Trabajo de campo.....	53
4.2 Investigación documental.....	55
4.3 Corpus.....	55
4.4 Clave de análisis de las figuras retóricas obtenidas.....	76
4.4.1 Greimas.....	77
4.4.2 Wittgenstein.....	78
4.5 Claves de Análisis.....	80
4.6 Análisis.....	92
4.7. Resultados.....	135

4.7.1 Procedimientos cognitivos.....	135
4.7.2 Fenómenos semánticos.....	141
4.7.3 Consideraciones bajo la óptica de la Antropología lingüística.....	151
V. CONCLUSIONES.....	154
5.1 Metáfora y metonimia como procesos cognitivos.....	154
5.2 Semántica: el cuerpo se extiende hacia el mundo.....	155
5.3 Antropología lingüística.....	156
5.4 Aportaciones	157
BIBLIOGRAFIA	158
CITAS LITERARIAS	159

INTRODUCCIÓN

La presente tesis centra su interés en la metáfora y la metonimia, figuras del lenguaje que, como se verá más adelante, encuentran un significado y una utilidad diferentes cuando se les mira desde la Lingüística y no desde la Literatura.

A grandes rasgos podemos decir que la metáfora y la metonimia tienen como principio básico el partir de un concepto para explicar o referirse a otro; ya sea que se explique un concepto comparándolo con otro muy distinto – la metáfora – o que se haga referencia a un concepto mencionando otro similar o cercano –la metonimia –. En el capítulo destinado para ello se detallan algunas definiciones, posturas y explicaciones de diferentes teóricos dedicados a dilucidar los mecanismos de la metáfora y la metonimia.

Las metáforas y metonimias pueden abarcar cualquier tema o concepto, es decir cualquier campo semántico. Las figuras que nos interesan en esta tesis son las que se derivan de las partes del cuerpo, tal y como las percibimos en forma y funcionamiento humanos (por ejemplo las manos, que cumplen con un evolucionado papel en nuestra vida cotidiana: “Traerse algo entre manos”), o que tienen formas y/o funcionamiento similares en otras anatomías y no tan especializadas únicamente en el ser humano (por ejemplo los ojos, que tienen una función muy similar para muchos animales, incluyendo al ser humano: “El ojo de la cerradura”) y finalmente las de algunas partes de anatomías no humanas pero que han florecido en nuestro lenguaje a pesar, y quizá un poco debido a ello, de que no forman parte de nuestro cuerpo (por ejemplo el rabo, las alas o el pico, exclusivos de otros géneros de mamíferos, reptiles o aves).

El objetivo de este trabajo es analizar, mediante el apoyo de dos sistemas de razonamiento principales: la metáfora y la metonimia, la forma en que el cuerpo se extiende conceptualmente hacia otros objetos y situaciones del mundo que nos rodea. La trascendencia del cuerpo como un punto de referencia para comprender otros objetos, situaciones o mecanismos biológicos y artificiales apoya la premisa de que el lenguaje es una manifestación de nuestras estructuras mentales, algunas de las cuales son necesariamente producto de nuestra inherente conformación anatómica.

En el primer capítulo de esta tesis se explican brevemente algunos de los conceptos y teorías que enmarcan esta investigación. Para comprender el papel de la metáfora y la metonimia como mecanismos de razonamiento y configuración del exterior y no como adornos retóricos o recursos literarios, es necesario establecer la perspectiva de la Lingüística Cognitiva como una de

las disciplinas que estudia los procesos de razonamiento que permiten a la inteligencia humana – y desde hace varias décadas, a la inteligencia artificial- entender y producir conocimiento.

En vista de que la metáfora y la metonimia buscan decir una cosa para significar otra, también es necesario en un primer momento hablar de la Semántica, rama de la Lingüística que en su base estudia el significado de las palabras y las relaciones que se construyen entre significados y referentes.

Dentro de los procesos cognitivos humanos existe el de la clasificación o categorización. Para las ciencias cognitivas es claro que no percibimos el mundo como un continuo homogéneo de estímulos, todos de la misma importancia, intensidad o duración. De no ser por esta habilidad, en conjunto con muchas otras, aprender, retener o producir cualquier tipo de conocimiento o manifestación intelectual, sería prácticamente imposible. El capítulo introductorio de esta tesis proporciona una breve explicación al respecto.

El segundo capítulo de esta tesis se centra en las dos figuras que ya hemos referido anteriormente: la metáfora y la metonimia. Explica definiciones y mecanismos de construcción de algunos teóricos, así como las principales clasificaciones que se manejan.

Posteriormente se aborda la Antropología Lingüística, ciencia que se encarga de encontrar las relaciones entre lenguaje y cultura, tomando como elemento importante la conformación biológica del hombre. De esta disciplina obtiene la presente tesis una premisa central para su desarrollo: que el lenguaje, la parte cultural del hombre, está fuertemente ligado con su cuerpo, su parte biológica. De ahí que el cuerpo extienda sus fronteras físicas y se vuelva un instrumento de conocimiento que le da el nombre de sus partes a otros objetos del mundo.

Una vez establecido el marco teórico de este trabajo se presenta la investigación dirigida concretamente a las metáforas y metonimias que incluyen términos del cuerpo humano, así como algunas partes no humanas que también han producido muchas expresiones metafóricas o metonímicas. En el cuarto capítulo se describe la metodología empleada para recopilar el conjunto de frases, expresiones y palabras que presuntamente se derivan de una extensión metafórica y metonímica de las partes del cuerpo. En términos generales podemos decir que las frases que aquí se analizan provienen de dos fuentes: las bibliográficas como los libros o los diccionarios y las de informantes, que fueron entrevistados directamente para los fines de esta tesis y también personas desconocidas que de manera casual decían alguna expresión útil para la investigación.

Es importante aclarar desde ahora que la perspectiva de esta tesis es puramente semántica y no busca encontrar explicaciones o relaciones entre las características de los informantes (su género, condición social, preparación escolar, edad, etc.) y las expresiones que utilizan referentes al cuerpo humano.

Por lo tanto las principales hipótesis que se plantean en el trabajo son:

1. A partir del número de expresiones retóricas que se obtenga de cada parte del cuerpo es posible definir la importancia o notoriedad que tiene dicha parte del cuerpo para el ser humano occidental, en vista de que la función cognitiva de la metáfora es comprender un concepto, y de la metonimia, enfatizar una característica o parte de un todo.

2. A partir de un análisis de expresiones que incluyen partes del cuerpo, podrá sustentarse algún principio de la Antropología Lingüística ya que precisamente el objeto de estudio es el cuerpo en el lenguaje humano.

3. Las expresiones referentes a los órganos de los sentidos tendrán mayor carga metonímica y las expresiones referentes a los órganos genitales tendrán mayor carga metafórica.

También cabe aclarar que esta investigación delimitó su campo de acción a las expresiones o palabras empleadas en el español de México y particularmente del Distrito Federal.

Finalmente se presenta el corpus reunido que será analizado en el cuarto capítulo. A grandes rasgos la dinámica de trabajo fue recopilar las frases entre los informantes, buscar otras tantas en definiciones de diccionario y una vez elegido el corpus, se ordenó en una tabla. El primer rubro es la cabeza y a partir de ahí se sigue un orden descendente, hasta llegar a los pies y pasando por los órganos internos del cuerpo. En el cuarto capítulo también se describen brevemente los postulados teóricos, retomados de A. Julien Greimas y Ludwig Wittgenstein, a partir de los cuales se analiza cada una de las 530 frases obtenidas en la investigación. El capítulo concluye con la presentación del análisis y su resultado.

Al final de esta tesis se encuentran las conclusiones, divididas en tres niveles: en primer lugar el de la función de las metáforas y la metonimias como procesos cognitivos; el segundo lugar los tipos de extensiones semánticas y los alcances que cada parte del cuerpo produce en el lenguaje, es decir el nivel semántico; por último el del cuerpo como un generador de lenguaje, es decir de cultura y de una visión del mundo: el nivel de la Antropología Lingüística.

Además de que a nivel personal el trabajo de esta tesis ha resultado muy satisfactorio y apasionante, a nivel profesional este trabajo me ha dado la oportunidad de estudiar un tema en concreto y comprobar metódicamente las premisas de la Antropología Lingüística que proponen una visión del cuerpo humano como parte importante de la cultura.

I. LA LINGÜÍSTICA

Lingüística cognitiva

Esta tesis sigue la línea de la lingüística cognitiva, disciplina que se agrupa junto con otras en lo que en las últimas décadas se ha llamado “las ciencias cognitivas”. En el libro *Sémantique et recherches cognitives* François Rastier define las ciencias cognitivas como las ciencias que estudian los procesos cognitivos naturales y artificiales y considera que surgen de: “[...] la interacción organizada y organizadora de ciertas disciplinas que buscan conocer los procesos cognitivos (disciplinas pertenecientes tanto a las ‘ciencias exactas’ como a las ‘ciencias sociales’) [...]”.¹

Después de varios intentos de distintos teóricos por definir cuáles son las ciencias cognitivas, Rastier enumera las ciencias de la computación y la informática, la Lógica, la Lingüística, la Psicolingüística, la Psicología cognitiva, neurociencias, ciencias de la Comunicación, Sociología, Antropología y Epistemología como las principales. No todas éstas se dedican cien por ciento a la cognición, pero todas ellas consagran parte de su esfuerzo a dilucidar los mecanismos del aprendizaje y la comprensión humanos.

La premisa fundamental de la Lingüística cognitiva propone que el lenguaje es una manifestación de la configuración mental del ser humano, y que a través del lenguaje pueden vislumbrarse las estructuras cognitivas con las que percibimos y aprehendemos el mundo. En la Lingüística cognitiva la relación entre el cuerpo y el lenguaje se hace patente al mostrar que el habla refleja muchas de las estructuras que utilizamos para clasificar y categorizar los estímulos que nos presentan nuestro cuerpo y nuestro entorno.

De las ciencias cognitivas destacan postulados en los que se basan las investigaciones de este tipo, por ejemplo, el considerar que el conocimiento es una representación simbólica de la realidad. Si pensamos ahora en la Lingüística, este postulado se observa en muchos de los conceptos que utilizan los lingüistas cognitivos en sus teorías y experimentos.

Para la Lingüística cognitiva, las percepciones que provienen del mundo exterior y llegan a nuestro cuerpo a través de los órganos sensoriales son la base de las representaciones mentales que tenemos del mundo y, posteriormente, del lenguaje con que codificamos dichas experiencias para compartirlas y comunicarlas a otros.

¹ “[...] l’interaction organisée et organisante d’un certain nombre de disciplines ayant à connaître des processus cognitifs (disciplines relevant tant des ‘sciences dures’ que des ‘sciences douces’) [...]”. (François Rastier. *Sémantique et recherches cognitives*. Paris : Presses Universitaires de France, 1991. p. 19).

Al poner la mano muy cerca de una llama percibimos calor, y quien haya acercado demasiado la mano conoce el dolor que produce una quemadura. Este suceso es lo que Langacker llamó un “acontecimiento cognitivo conectado periféricamente” y lo que Lakoff llamó más sencillamente una “percepción”. Dicha experiencia, corporal y empírica, deja grabada en nuestra mente una *imagen mental*, a la que podemos recurrir a voluntad para recrear la percepción, sin necesidad de quemarnos una y otra vez, y sin necesidad siquiera de tener fuego cerca. A esta imagen que se genera *a posteriori* en la mente Langacker la llamó “acontecimiento cognitivo autónomo” y Lakoff, “imagen mental”.²

El principio de la Lingüística cognitiva, desarrollado más explícitamente por George Lakoff y Mark Johnson en *Metáforas de la vida cotidiana*, es que las percepciones inmediatas de nuestro cuerpo son posteriormente procesadas por la mente y a partir de ahí siguen un largo camino hasta convertirse en estructuras mentales que empleamos para aprender, categorizar y comparar otras experiencias. Tanto Lakoff y Johnson como con Langacker “[...] creen que los significados se derivan de una experiencia corporal, estructurada pre-conceptualmente y que es imposible representar en términos verbales”.³ Es decir, que son inefables.

Son muchos los procesos cognitivos que pueden trabajar sobre un estímulo inicial, como la amplificación, la supresión, la abstracción, el análisis o la comparación. Lo cierto para estos lingüistas es que el resultado de dichos procesos es, en muchas ocasiones, una estructura del habla. “En consecuencia, la lingüística cognitiva trata el lenguaje, no como un conjunto de niveles discretos (p.ej. morfema > lexema > sintagma > cláusula), sino como un conjunto gradual de categorías”.⁴

El lenguaje entonces es visto no bajo la óptica tradicional de las proposiciones y las cláusulas sino desde otra perspectiva: la de los esquemas mentales y las expresiones figuradas.

La Lingüística Cognitiva propone que nuestra experiencia diaria en el mundo se queda almacenada en nuestro lenguaje y que puede, de esta forma, ser recolectada a partir de la manera en que expresamos nuestras ideas. Para poder abrir esta mina, empero, hay

² Gary Palmer. *Lingüística cultural*. Madrid: Alianza Editorial.

³ “These theorists [Johnson, Lakoff y Langacker] believe that meanings derive from the pre-conceptual structuring of bodily experience which is impossible to represent in verbal terms”. (Cliff Goddard. *Semantic Analysis. A Practical Introduction*. Nueva York: Oxford University Press. 1998. p. 79).

⁴ Gary Palmer. *Lingüística cultural*. Madrid: Alianza Editorial. 2000. p. 53.

que ir más allá de la ‘lógica’ de los patrones de construcción gramatical y examinar el lenguaje figurado, especialmente las metáforas.⁵

1.2 Semántica cognitiva

La Semántica es la parte de la Lingüística que estudia el significado. Tradicionalmente se espera que la semántica trate relaciones entre palabras, como las relaciones entre significados (sinonimia, hiponimia, antonimia, etc.), la paráfrasis como explicación de otra palabra (el metalenguaje y las definiciones), la homonimia y la polisemia y la connotación de las palabras (lo que conocemos como los diversos sentidos que tiene una misma palabra en distinto contexto). También se espera encontrar el estudio pragmático de la semántica: el uso que hacemos de las palabras dependiendo del contexto y la historia personal y social, y el sentido que adquieren estas palabras.

¿De dónde proviene el significado de las cosas? Algunas teorías establecen que el significado de las palabras existe siempre y cuando ubiquemos y relacionemos dicha palabra con el sistema al que pertenece. El estructuralismo basó su teoría de los significados en la concepción del lenguaje como un sistema de unidades discretas que se interrelacionan y se explican gracias a esta relación con el sistema. “[...] el sentido de una expresión es la totalidad de sus posibles relaciones con todas las demás palabras”.⁶ Es difícil explicar la noche sin el día o el concepto de “frío” sin el de “calor”.

También se pensó que el significado podía estar directamente relacionado con la realidad, con el estado de las cosas en el mundo. Las teorías lógicas caracterizaban el significado como una relación “verdadero/falso” con el mundo: un significado era más o menos acertado si se relacionaba como verdadero o falso con respecto a la realidad. Por ejemplo “Hoy es sábado” y “París queda muy lejos de aquí” sólo adquirirían significado cuando comparáramos estas frases con el momento o el lugar donde se dijeran en la realidad. Este tipo de frases se denomina “expresiones indécicas”, ya que el referente en el mundo efectivamente tiene ingerencia sobre el significado. Sin embargo, no todo el lenguaje puede analizarse así.

⁵ “Cognitive linguistics believe that our shared experience of the world is also stored in our everyday language and can thus be gleaned from the way we express our ideas. In order to open this mine, however, we have to go beyond the ‘logic’ of the clause patterns and examine figurative language, especially metaphors.” (Friedrich Ungerer, Hans-Jörg Schmid. *An Introduction to Cognitive Linguistics*. Nueva York: Pearson Education Limited. 1996. p.xii).

⁶ “[...] the sense of an expression is the totality of its possible relations with all other words”. (Cliff Goddard. *Op. Cit.* p. 43).

Para la Semántica cognitiva el significado sigue el mismo principio que con la Lingüística cognitiva; es decir, que el significado de ciertas palabras y expresiones se deriva de la experiencia que obtiene nuestro cuerpo cuando interacciona con el entorno.

1.3 Categorización y sus elementos

Un concepto muy importante para la semántica cognitiva es el de las categorías. Hemos dicho ya que la manera en que aprehendemos el mundo y obtenemos experiencias de él es a través de las percepciones y sensaciones periféricas. Sin embargo, no seríamos ni siquiera capaces de procesar una percepción primaria si no tuviéramos la capacidad para segmentar el mundo y establecer en nuestro cerebro los cajones necesarios para ir guardando la información que posteriormente podría procesarse. Para George Lakoff la capacidad de establecer categorías es crucial para el correcto desempeño, y supervivencia del ser humano en el mundo. “Sin la capacidad para categorizar, no podríamos funcionar para nada, ni en el mundo físico ni en el social o el intelectual. El entendimiento de cómo categorizamos es central para comprender cómo pensamos y cómo funcionamos, y por tanto, es central para comprender lo que nos hace humanos”.⁷

La categorización en términos clásicos se define por las propiedades de los miembros y no por las peculiaridades del razonamiento humano. El significado en este caso es la correspondencia entre un símbolo y su referente en el mundo. Las categorías solían entenderse como contenedores abstractos, que recibían conceptos abstractos. Lakoff argumenta que siempre encontramos “excepciones” dentro de las categorías; la razón de esto es que solemos categorizar entidades abstractas, que entran perfectamente o para nada dentro de una categoría bien definida por los conceptos mismos.

Sin embargo la teoría del prototipo aporta más claridad a la forma en que clasificamos. Eleanor Rosch, pionera en los estudios de la teoría del prototipo, estableció los siguientes conflictos derivados de las teorías clásicas de la categorización:

⁷ “Without the ability to categorize, we could not function at all, either in the physical world or in our social and intellectual lives. An understanding of how we categorize is central to any understanding of how we think and how we function, and therefore central to an understanding of what makes us human.” (George Lakoff. *Women, Fire and Dangerous Things. What Categories Reveal About the Mind*. Chicago: University of Chicago Press. 1990. p. 6).

En primer lugar, si las categorías se definen solamente por las propiedades que comparten todos los miembros, entonces ningún miembro debiera ser un mejor ejemplo de dicha categoría que otro. En segundo lugar, si las categorías se definen solamente por las propiedades inherentes a sus miembros, entonces las categorías deberían ser independientes de las peculiaridades de cualquier persona que estuviera haciendo la categorización; es decir que las categorías no tendrían por qué involucrar hechos como la neuropsicología humana, el movimiento del cuerpo humano o cualquier otra capacidad humana para percibir, formar imágenes mentales, aprender, recordar, organizar el conocimiento o comunicarse eficazmente.⁸

La teoría del prototipo establece que los prototipos son referentes cognitivos que permiten crear en nuestras mentes una representación mental de las cosas. Así que cada vez que se nos menciona la palabra “silla” o “perro” viene a nuestra mente la imagen mental que tenemos de dichos objetos: aquel perro – que se presenta para muchos de nosotros de color café – y aquella silla en nuestra mente representan en general a todos los perros y todas las sillas y son el prototipo de dichas categorías.

Mientras que las teorías clásicas de la categorización indican que un objeto pertenece o no, de forma categóricamente positiva o negativa, a una clasificación, E. Rosch se dio cuenta de que más bien hay “grados de pertenencia” a las categorías. De este modo demuestra en sus investigaciones que para todos los seres humanos existe un mejor ejemplar del color rojo y que no todas las tonalidades de rojo tienen la misma importancia o “representatividad” de los rojos. Del mismo modo, cuando pensamos en aves o perros como categorías la mayoría no pensaremos en primer lugar en un pingüino o en un perro chihuahueño, sino que en nuestra mente aparecerá más seguramente un gorrión o un petirrojo y un pastor alemán o un labrador.

Las categorías de la teoría clásica son rígidos cajones que admiten o no a los conceptos. En la teoría del prototipo las categorías mismas no tienen delimitaciones estrictas y se modifican con el tiempo y de acuerdo a los lugares y las culturas. “Los miembros de las categorías no comparten los mismos atributos pero pueden relacionarse a través de la semejanza (semejanza de familia). Las categorías no son homogéneas, sin

⁸ “First, if categories are defined only by properties that all members share, then no members should be better examples of the category than any other members. Second, if categories are defined only by properties inherent in the members, then categories should be independent of the peculiarities of any beings doing the categorizing; that is, they should not involve such matters as human neuropsychology, human body movement, and specific human capacities to perceive, to form mental images, to learn and remember, to organize the things learned, and to communicate efficiently”. (*Ibidem.* p. 7).

embargo poseen un prototipo, buenos y malos miembros y fronteras no tan claras, difuminadas”.⁹

La teoría del prototipo es importante para el desarrollo de este trabajo puesto que el principio que rige la construcción de las categorías no es una lista estricta de atributos que todos los miembros deban poseer sino un encadenamiento de parecidos. El “aire de familia” o “family resemblance”, planteado a mediados del siglo pasado por Wittgenstein, parece ser el principio estructurador de estas categorías más radiales que lineales.

Los ejemplares no prototípicos de una categoría, como el pingüino o el avestruz en el caso de las aves, suelen “salirse de la norma” en casi todos los atributos pero conservan lo que para la mente humana son los más relevantes: las aves tienen pico y ponen huevos; en este caso, incluso el hecho de volar no está contemplado. Claro que los límites de las categorías ya no se consideran herméticos y el caso de las aves no es la excepción ya que el murciélago vuela y el ornitorrinco pone huevos y tiene pico, pero este último ejemplar posee a su vez una característica muy relevante de la categoría de los mamíferos: alimentar a sus crías con leche materna.

Las categorías radiales parten, pues, de un punto céntrico: el prototipo de la categoría, su miembro más representativo y los miembros de la categoría son menos prototípicos en cuanto más se alejan de este centro representativo.

De este modo los lingüistas consideran que nuestra percepción del mundo tiene un fondo y una forma y nuestro cerebro es capaz de destacar algo sobre el fondo. Al ver a un ave como un todo (el fondo) no podríamos dilucidar muchas más cosas que las que veríamos sin mayor análisis. Por esta razón el cerebro realiza la acción de enfocarse en cosas relevantes que otros objetos o animales no posean: aprendemos entonces a diferenciar a las aves de los mamíferos porque éstas ponen huevos, y a las aves de los insectos porque éstas tienen plumas y a éstas de los peces porque unos tienen escamas y los otros no.

Las partes (la forma) de un objeto (fondo) son muy importantes para nuestro proceso de aprendizaje sobre el todo de ese objeto. Las partes suelen relacionarse con una función y muchas veces tomamos las partes funcionalmente relevantes para

⁹ “Category members do not all share the same discrete attributes, but may be linked by family resemblances. Categories are not homogeneous, but have a prototype, good and bad members and fuzzy boundaries.” (Friedrich Ungerer y Häns-Jorg Schmid. *Op. Cit.* p. 38).

clasificar y comparar: las alas, las piernas, el pico, la cola, en el caso de los seres vivos, y las ruedas, los filos, los picos o los broches de las cosas, entre infinidad de ejemplos.

Esta habilidad – y necesidad – del cerebro de descomponer un todo en atributos relevantes es lo que la teoría de la Gestalt llama “figure/ground segregation”. Los estímulos que solemos descomponer se obtienen a través de percepciones periféricas (somos capaces de aislar o poner atención a un olor sobre otro, ver un árbol de entre todos los de un bosque, o aislar la armonía de los violines por sobre el resto de la orquesta) pero es posible también procesar estos estímulos hasta manifestarlos en nuestra habla.

El principio de la metáfora y la metonimia es precisamente nuestra capacidad de aislar características sobresalientes de los objetos; posteriormente nuestro cerebro también es capaz de comparar dichos atributos o de conceptualizarlos como esquemas completos de pensamiento.

Al decir “La vida es sueño”, lo primero que hemos hecho ha sido descomponer “vida” en distintos atributos: “la finitud”, “los giros inesperados” y “su final marcado con el paso a otro estado (la muerte)”. Después hemos descompuesto el concepto “sueño”: también es “finito”, “suceden en él cosas inesperadas” y “su final lo marca un estado distinto (la vigilia)”. Los atributos sobresalientes son similares, pueden compararse y por ello la metáfora mencionada tiene sentido y es comprensible.

Al decir “Necesitamos más verdor en este jardín” también hemos pasado por el proceso de gestalt de segregar atributos relevantes del jardín y sus componentes. En este caso enfatizamos el verdor del pasto y las hojas de los árboles y además de expresar con la metonimia anterior que: “necesitamos plantar más árboles y poner más pasto en este jardín”, también estamos diciendo la razón: porque específicamente queremos que el jardín se vea más verde. Si hubiéramos dicho “necesitamos más color en este jardín”, probablemente habríamos pedido flores, pues nuestro cerebro previamente habría aislado la característica “coloridas” de las flores.

Como se ha visto la teoría del prototipo y de la segregación fondo/forma, junto con los órganos de la percepción son las bases perceptuales del material que conforma el lenguaje y, en el caso que nos interesa, constituye la base del pensamiento metafórico y metonímico.

A partir de aquí comienza un proceso igual de complejo: la experiencia corporal se transforma después en esquema mental, en una especie de plantilla de nuestra forma de pensar y a su vez, de mirar el mundo. El segundo capítulo está dedicado a explicar la

naturaleza, construcción, interpretación y función cognitiva tanto de la metáfora como de la metonimia. Habrá que tener siempre presente la importante función que desempeña la percepción sensorial en la construcción de dichas figuras retóricas.

II. METÁFORA Y METONIMIA

2.1 Naturaleza de la metáfora

La metáfora se define tradicionalmente como el “tropo que consiste en trasladar el sentido recto de las voces a otro figurado, en virtud de una comparación tácita”¹. La mayoría de las definiciones se apegan al principio básico de la presencia de dos entidades de naturalezas diferentes que están siendo comparadas en una construcción sintáctica del tipo “A es B”: “La vida es un sueño”.

La metáfora, en términos de Helena Beristáin “[...] se ha visto fundada en una relación de semejanza entre los significados de las palabras que en ella participan, a pesar de que asocia términos que se refieren a aspectos de la realidad que habitualmente no se vinculan”². De acuerdo con Philip Wheelwright no sólo es una forma gramatical sino una cualidad semántica. Al decir “La vida es un sueño” tenemos un elemento (vida) y otro (sueño) que están siendo vinculados aunque usualmente no aparezcan juntos. “Un signo es metafórico si se usa en referencia a un objeto, al que no denota literalmente, pero con el cual comparte algunas propiedades del sentido literal”³.

Sin embargo la similitud entre los términos no tiene que ser obvia, explícita. La metáfora difiere del símil en cuanto a que el símil utiliza la estructura “A es como B”: “La vida es como un sueño”. El símil se define como la “Figura que consiste en comparar expresamente una cosa con otra, para dar idea viva y eficaz de una de ellas”⁴.

Es decir, la metáfora contiene en su formulación una faceta oscura. Tanto el que la formula como el que la interpreta se enfrentan a una frase que une dos elementos diferentes a través de un puente no siempre claro a primera vista. En cambio la comparación o símil nos muestra siempre el puente desde el primer momento: compara “expresamente” una cosa con otra. Es en esta diferencia que radica la complejidad de la metáfora, tanto desde su conceptualización en la mente de quien la formula, pasando por su expresión y hasta la mente de quien la interpreta y reconfigura. Es en esta diferencia donde estriba su magia.

¹ Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*. 22ª edición. Madrid: Espasa Calpe. 2001. p. 1014.

² Helena Beristáin. *Diccionario de Retórica y Poética*. México: Porrúa, 1998. p. 310.

³ “A sign is metaphorical if it is used in reference to an object which it does not denote literally, but which has certain properties that its literal denotandum has”. (Philip Wheelwright. *Metaphor and reality*. Indiana: University Press, 1964. p. 74).

⁴ *Diccionario de la lengua española*. p.1882

2.1.1 ¿Cómo se estructura una metáfora?

Hemos resaltado que el principio básico de la expresión metafórica es la comparación de dos términos que usualmente no *parecen* tener relación. ¿Cómo se logra hacer que *aparezca* esta relación oculta? ¿Dicha relación se desvela o se construye al expresar la frase? ¿Cómo debe estar estructurada la sintaxis de un enunciado metafórico?

Para empezar retomemos las “fórmulas” de una expresión metafórica (“A es B”) y de una expresión comparativa (“A es como B”)⁵. Sería muy fácil discernir siempre utilizando estas plantillas si un enunciado es metafórico o comparativo, pero el sentido de la metáfora descansa en otro lugar que no es la sintaxis (o no únicamente). Georges Kleiber⁶ propone que el principio que estructura la metáfora no encuentra su explicación en bases sintácticas y ni siquiera semánticas, sino en bases pragmáticas.

Para Kleiber el elemento que proporciona un sentido metafórico a un enunciado no es sintáctico porque una metáfora puede estar redactada de diversas formas y seguir siendo reconocible como tal; además no todas las metáforas corresponden a la estructura “A es B”, como “La vida es un sueño”. Hay otras metáforas de tipo verbal o adjetival como “Sujeto + predicado” o “Sustantivo + adjetivo”: “El día muere” y “Un sueño verde”. Así que no podemos identificar todas las metáforas únicamente por su construcción sintáctica.

Kleiber tampoco responsabiliza a algún rasgo semántico de portar el sentido metafórico del enunciado.

Si “Paul es un león” es ambiguo, es decir, que tiene un sentido literal, “Paul es un león” y uno no literal comparativo “Paul es como un león”, es necesario [...] que uno de los elementos sea responsable de este segundo sentido y sea entonces, de alguna forma, homonímico o polisémico [...] podemos pensar en el verbo *ser* y considerarlo [...] en el sentido de la interpretación metafórica como “ser y no ser” [...] pero el único argumento que tenemos a favor de este segundo sentido [...] es la metáfora misma [...] tal hipótesis [...] es descartada debido a metáforas verbales o adjetivales para las que no queda tan claro cuáles son los elementos responsables del sentido comparativo.⁷

⁵ Esta sintaxis no es la única válida para formular metáforas o metonimias; particularmente en el lenguaje literario, como se verá más adelante en los ejemplos, la metáfora y la metonimia pueden ser aún más sutiles en su construcción.

⁶ Georges Kleiber. “Une métaphore qui ronronne n’est pas toujours un chat hereux” en *La métaphore entre philosophie et rhétorique*. Comp. N. Charbonnel y G. Kleiber. Paris: Presses Universitaires de France. 1999. p. 96.

⁷ Si Paul est un lion est ambigu, c’est-à-dire a pour sens à la fois le sens littéral <<Paul est un lion>> et un sens non-littéral comparatif « Paul est comme un lion », il faut bien [...] qu’un ou des éléments soient responsables de ce second sens et soient donc en quelque sorte homonymiques ou polysémiques. [...] on peut penser à *être* et le

Para Kleiber el principio estructurador de la metáfora es de base pragmática y tiene que ver con tres razones:

El sentido de un enunciado metafórico es literal desde el principio. Es decir que quien dice una metáfora no está expresando un enunciado que pueda tener un “sentido literal” y un “sentido figurado” al mismo tiempo, sino que habla con el deseo inicial de expresar exactamente “Paul es un león” significando que “Paul es como un león”. “Un enunciado metafórico sólo tiene un sentido, un sentido literal no comparativo”.⁸

En segunda instancia se desprende que nunca hay un “cambio de sentido” del término metafórico. Un término contenido en una metáfora no cambia de sentido. En tercer lugar Kleiber infiere de lo anterior que las metáforas lexicalizadas (que comentaré más adelante) no tendrían un verdadero estatus de metáforas.

[...] al rechazar el cambio de sentido del término metafórico se rechaza al mismo tiempo el estatus de metáfora [...] a las metáforas ‘congeladas’, es decir, las metáforas lexicalizadas [...] en las que, al contrario de las metáforas no lexicalizadas o no convencionales llamadas creativas o vivas [...] hay un cambio evidente de sentido, del literal si queremos decirlo así, a otro que podemos llamar *figurado*.⁹

Las metáforas “muertas” o lexicalizadas estarían ya tan codificadas – incluso capaces de encontrarse en el diccionario – que en realidad no habría ni siquiera un sentido metafórico en los términos empleados.

Con esto Kleiber concluye que la interpretación metafórica no es un asunto de semántica sino de pragmática, que resulta del atentado que la metáfora ejecuta contra nuestro sistema cognitivo.

Cada vez que escuchamos una metáfora notamos cierta “desviación” del lenguaje. Kleiber retoma esta percepción de una irrupción en el discurso como un criterio que podría identificar a la metáfora y a la vez explicar su estructura. Kleiber argumenta junto con otros teóricos, como Todorov y Ricoeur, que la metáfora tiene un carácter transgresor del lenguaje: “[...] en el

considérer [...] comme ayant dans l’interprétation métaphorique le sens de « être et n’être pas » [...] mais le seul argument qu’on ait en faveur de ce deuxième sens [...] c’est la métaphore elle-même [...] telle hypothèse [...] se trouve battue en brèche d’autre part par les métaphores verbales ou adjectivales pour lesquelles on ne voit pas quel(s) élément(s) de la phrase pourraient porter la responsabilité du sens comparatif. (*Idem*).

⁸ “Un énoncé métaphorique n’a qu’un sens, un sens literal non-comparatif”. (*Ibidem*. 98).

⁹ [...] en refusant le changement de sens pour le terme métaphorique, on refuse du même coup le statut de métaphore [...] aux métaphores « congelées », c’est-à-dire les métaphores lexicalisées [...] où, contrairement aux métaphores non-lexicalisées ou non-conventionnelles, appelés encore *créatives* ou *vives* [...] il y a incontestablement changement d’un sens, si l’on veut littéral, en un autre, que l’on peut appeler *figuré*. (*Ibidem*. 99).

fundamento de toda metáfora hay una trasgresión del uso ordinario de los términos y sus combinaciones, en suma, un ‘delito literal’.”¹⁰

Hemos visto anteriormente que la mente aprehende las cosas del mundo haciendo recortes de los estímulos, creando con esto los campos de clasificación del mundo. Cada campo semántico (como el de las personas, animales o el de las plantas) se llena de las palabras – los conceptos – que conocemos. Un rasgo estructurador de la metáfora, según Kleiber, es que dicha figura transgrede la organización de los campos semánticos. Morir es una acción propia de los seres bióticos, no del día en “El día muere”. Trasladar el concepto “día” al campo semántico de los seres vivos es una desviación del lenguaje, desviación producida por un enunciado metafórico. “[...] las metáforas, empezando por las no convencionales, actúan como perturbadores de nuestros conocimientos a largo plazo [...] forman, al mismo tiempo, conexiones que confrontan con mayor o menor intensidad las estructuras de nuestro saber del mundo”.¹¹

Ya Aristóteles explicaba la metáfora (presente en la *Ilíada*) “Aquiles saltó como un león”: “[...] es una imagen; pero, cuando se dice ‘saltó el león’, es una metáfora; porque, por ser ambos valientes, llamó traslaticamente león a Aquiles.”¹²

¿Pero qué tipo de delito del lenguaje comete la metáfora? ¿Cuál es la naturaleza de esta desviación o isotopía en el lenguaje que estructura la metáfora?

Al decir que la metáfora traslada conceptos de un campo semántico a otro hay que especificar en qué nivel y si únicamente puede suceder así. La incompatibilidad entre campos de clasificación, aunque es requisito necesario, no es suficiente para definir el carácter metafórico ya que la misma transgresión se da en los enunciados metonímicos. Por ejemplo las frases “El día muere” y “La mesa ocho pidió la cuenta” presentan exactamente la misma violación del sistema de clasificación: elementos inertes realizan acciones humanas. Pero en un caso podemos identificar un enunciado metafórico y en otro, un enunciado metonímico.

Una diferencia radica en que en el primer enunciado tenemos dos campos semánticos diferentes (humano/no humano) y en el segundo permanecemos en el mismo campo semántico (“mesa” y “cuenta” pertenecen al campo semántico del “Restaurante”).

Kleiber en un principio diferenciaba los dos tipos de “delitos” del lenguaje que daban origen a una metáfora o a una metonimia: “[...] cuando dos términos pertenecen a dos campos semánticos o dominios conceptuales diferentes, pueden dar origen a una metáfora [...] si por el

¹⁰ “[...] à la base de toute métaphore il y a une transgression de l’usage ordinaire des termes et combinaisons, en somme un délit littéraire.” (*Ibidem*. p.102).

¹¹ “[...] les métaphores, les non-conventionnelles en tête, agissent en perturbateurs des nos connaissances á long terme [...] elles posent, en même temps, des connexions qui battent en brèche plus ou moins fortement certaines structures de notre savoir sur le monde.” (*Ibidem*. p.107).

¹² Aristóteles. *Arte retórica*. México: Porrúa. 1999.p.204

contrario ambos términos pertenecen a un mismo campo o dominio, pueden originar una metonimia”.¹³

Pero existen metáforas en donde los términos en comparación provienen del mismo dominio conceptual, como “Mi bonsái es un verdadero secuoya” (campo semántico de las “Plantas”).

Kleiber concluye que la característica exclusiva de la transgresión metafórica es que en cada expresión sólo uno de los términos se encuentra categorizado como siendo o perteneciendo al otro. En el ejemplo anterior podríamos asegurar que el bonsái está clasificado como perteneciente a la categoría de los secuoyas.

En cambio el “delito” de la metonimia sucede cuando notamos igualmente en la expresión la presencia de dos categorías, pero esta vez ambos términos están siendo reclasificados. En “La mesa ocho pidió la cuenta” hay dos términos: el cliente sentado en la mesa ocho¹⁴ y la mesa. Ambos términos están siendo incluidos en la categoría de “acciones humanas”. Tanto el cliente que ocupa la mesa como la mesa realizan la acción de pedir la cuenta.

En la metáfora sólo hay un elemento clasificador y otro clasificado, así sean pertenecientes o no al mismo dominio conceptual. “El punto decisivo es que, incluso habiendo dos categorías lexicales en juego, solamente hay una entidad (o un conjunto de entidades), un evento, que se encuentra categorizado en términos de otro”.¹⁵

Además, este principio de la estructura de la metáfora se mantiene aún con metáforas adjetivales o verbales. “Las situaciones metafóricas tales como a) *La luna sueña*, b) *El azul Ángelus* y c) *Las olas ladran*, solamente tienen una entidad clasificada de forma “incorrecta” por un verbo o adjetivo metafórico”.¹⁶

Aún cuando las metáforas no son del tipo “A es B” (de identidad o inclusión) el verbo o adjetivo en la expresión se convierte en el elemento clasificador del otro término. En “El día muere” (metáfora verbal) el sustantivo día está siendo clasificado dentro del dominio conceptual del verbo morir o dentro del campo semántico de las cosas que pueden morir: “Los seres vivos”^{QW}.

¹³ “[...] lorsque que deux termes appartiennent à deux champs sémantiques ou domaines conceptuels différents, ils peuvent donner lieu à une métaphore [...] lorsqu’au contraire, ils appartiennent à un même champ ou domaine, ils peuvent donner lieu à la métonymie.” (Kleiber. *Op. Cit.*, p.121).

¹⁴ La aparición del cliente que ocupa la mesa ocho se debe a que la metonimia es una figura retórica en la que generalmente se hace mención de un término contiguo a otro para referirse a ambos: en este caso mencionamos la mesa ocho, refiriéndonos a la persona sentada en la mesa ocho.

¹⁵ “Le point décisif est que même s’il peut y avoir deux catégories lexicales en jeu, il n’y a qu’une entité (ou qu’un ensemble d’entités) ou, si l’on veut, qu’une occurrence qui se trouve catégorisée par le nom tropique.” (Kleiber. *Op. Cit.* p.127).

¹⁶ “Les situations métaphoriques de a) *La lune rêve*, b) *bleus angélus*, c) *les vagues jappent* n’engagent qu’une seule entité ou occurrence catégorisée indûment par le verbe ou l’adjectif métaphorique.” (Kleiber. *Op. Cit.* p. 128).

Los puntos principales que hay que resaltar sobre la descripción de la naturaleza de la metáfora según los autores vistos, especialmente Georges Kleiber, son los siguientes:

a) La metáfora es una figura del habla que establece nuevas relaciones – o trae a la luz relaciones más oscuras – entre dos términos que usualmente no concebimos como comparables.

b) La metáfora se basa en el principio de la comparación pero su intención va más allá de comparar: nos revela algún rasgo sobre el tema del que estamos hablando; es decir, tiene una función cognitiva específica.

c) Los principios básicos que estructuran la metáfora son menos claros en cuanto a sintaxis pero son más contundentes en cuanto a semántica y pragmática al notarse que siempre en la expresión metafórica hay una transgresión del lenguaje.

d) La metáfora se emite siempre con una primera intención de hablar en lenguaje figurado; en ese sentido siempre es intencional pues al emitirla y recibirla accionamos un mecanismo específico para ella. Tanto el emisor como el receptor de una metáfora están conscientes del sentido metafórico de la expresión por lo que no existe una interpretación que inicialmente pudiera ser la “literal” para después ensayar con la “figurada”.

e) La metáfora comete un “delito” lingüístico, una ruptura o violación del uso “normal” del lenguaje. Este delito radica en trasladar un elemento de un dominio conceptual a otro, perturbando entonces la estructura cognitiva con la que hemos aprehendido al mundo.

f) La “clasificación errada” de la metáfora se da solamente de un elemento a otro: únicamente hay un término dentro de la metáfora “mal emplazado” en el campo semántico del otro término.

2.1.2 Interpretación de la metáfora

Cercano a lo que Kleiber llama “delito lingüístico” es el concepto de “écart” (el distanciamiento) de Jean-Marie Klinkenberg. Ambos catedráticos concuerdan con que la metáfora se percibe como una isotopía, tanto en el lenguaje oral como en el escrito: una irrupción o “bache” en el sentido del discurso. Como lectores u oyentes de un discurso los seres humanos somos capaces de reconocer una metáfora y accionar el mecanismo de interpretación correcto para ella. ¿Por qué? ¿Por qué ante un enunciado metafórico no elegimos primero lo que llamaríamos el sentido “literal” de la expresión para que a través de un proceso de ensayo y error accionemos el sentido “figurado”?

He mencionado que Kleiber propone que el principio estructurador de la metáfora es pragmático: sabemos como receptores que el emisor del discurso desea emitir una metáfora en

primera instancia. Es por ello que como receptores interpretaremos en primera instancia tal enunciado como metafórico.

Siempre recordando que las clasificaciones del mundo poseen límites borrosos y cambios a través del tiempo y las culturas, retomemos el punto de que todos los seres humanos funcionamos en un mundo que hemos recortado con diferentes plantillas. Los contenidos de las diferentes plantillas (los campos semánticos) y las plantillas mismas mantienen interacciones que permiten relacionar dominios del mundo para entenderlo mejor. Jean-Marie Klinkenberg también se basa en el principio de la irrupción de este orden, *écart* o distanciamiento retórico, para explicar la interpretación de la metáfora.

Como primera etapa¹⁷ en la interpretación metafórica Klinkenberg establece la ubicación de la isotopía en el discurso. Como oyente o lector detectamos algo que nos hace tener ciertas expectativas sobre la palabra o idea que sigue.

La primera etapa consiste en ubicar una isotopía en la oración. Podemos relacionar este mecanismo a la “pertinencia” [...]. Todo elemento del enunciado se inscribe, en efecto, dentro del contexto creado por los elementos precedentes. Dichos elementos proyectan una idea de lo que se deben esperar que les siga, y esta expectativa puede ser cumplida o contrariada por los elementos que aparezcan después.¹⁸

Klinkenberg proporciona el ejemplo de la expresión “Me casé con un ángel”. Cuando el entusiasta joven comienza la frase el receptor de dicha frase se prepara para escuchar un dominio semántico coherente con el dominio del MATRIMONIO. La segunda etapa ocurre cuando precisamente las expectativas de lo que escucharemos a continuación no se cumplen.

En la segunda etapa detectamos la “impertinencia” o el “delito lingüístico”: esperamos escuchar “Me casé con una hermosa mujer” o “Me casé con una gran compañera”, pero la palabra “ángel” – que pertenece al dominio de seres NO TERRENALES y por lo tanto difícilmente sujeto a los contratos civiles – rompe la promesa de coherencia en el discurso. La segunda etapa

¹⁷ El autor aclara que estas etapas suceden en el cerebro de manera casi simultánea a una velocidad de cuatro centésimas de segundo entre una y otra según los teóricos Marta Rutas y Steven Hillyard. (Cfr. Jean-Marie Klinkenberg. “Métaphore et cognition”, en *La métaphore entre philosophie et rhétorique*, Comp. N. Charbonnel y G. Kleiber. Paris: Presses Universitaires de France. 1999. p. 149).

¹⁸ “La première étape est le repérage d’une isotopie dans l’énoncé. On peut relier ce mécanisme au concept de pertinence [...] Tout élément d’un énoncé s’inscrit en effet dans le contexte créé par les éléments qui l’ont précédé. Ces éléments projettent une certaine attente au devant d’eux-mêmes, et cette attente peut être comblée ou déçue par les éléments apparaissant”. (*Idem*).

consiste en ubicar la impertinencia. En nuestro ejemplo ‘ángel’ no cumple con las expectativas del interlocutor [...].”¹⁹

Después de ubicar la expresión impertinente nos volvemos conscientes del “écart” o distanciamiento que hay entre los términos de la expresión. Así que hay que proceder a reinterpretar el enunciado haciendo una inferencia sobre lo que se quiere decir. Así como podemos hablar de sentido literal y figurado de una palabra (en un enunciado llano y otro metafórico) Klinkenberg habla de “degré perçu” (grado percibido) y “degré conçu” (grado concebido) para indicar el sentido que inicialmente percibimos en una palabra (como “ángel”: ser divino) y el que después concebimos, o construimos, para interpretar correctamente la metáfora (“ángel”: en este caso una mujer que supera cualquier expectativa positiva en el matrimonio). En la tercera etapa, la reinterpretación, el receptor hace precisamente la distinción entre un sentido y otro del término metafórico.

La cuarta etapa es la “superposición del grado percibido con el concebido o construido”.²⁰ Klinkenberg explica que lo que sucede en nuestra mente es la selección de atributos comunes entre ambos grados de significación. Un ángel y una mujer tienen atributos comunes como la ternura, la belleza o la bondad. Con esta “comparación” terminamos por interpretar correctamente la expresión metafórica. Esta etapa, en la que arrojamos o trasladamos características del grado percibido al grado que estamos construyendo (concebido), es para el catedrático la más importante. “[...] consiste en proyectar sobre el grado concebido todas las representaciones posibles que tenemos del grado percibido [...]”²¹

Sin embargo el proceso de interpretación de la metáfora no se da del mismo modo ante cada expresión. No todos reaccionamos del mismo modo. Cada vez que se nos presenta una metáfora lo que se nos propone no es un simple adorno del lenguaje sino toda una nueva sugerencia de orden conceptual: se nos pide que reevaluemos nuestros dominios conceptuales. ¿Cuáles pueden ser las posibles respuestas ante esta sugerencia?

Para contestar esta pregunta, podemos decir que hay cinco tipos de reacciones ante una divergencia de este tipo: 1. La inconsciencia: el receptor no constata ni siquiera esta discrepancia. [...]. 2. El error: se atribuye la discrepancia a un accidente o error en la transmisión del mensaje y se corrige. Por lo tanto la dialéctica de la dinámica que define la figura retórica no se produce. 3.

¹⁹ “La seconde étape est le repérage d’une impertinente. Dans notre exemple, ‘ange’ déçoit l’attente [...]”. (*Idem*).

²⁰ *Ibidem*. p.151.

²¹ “[...] elle consiste à projeter sur le degré conçu toutes les représentations que nous avons du perçu [...]”. (*Idem*).

La divergencia retórica propiamente dicha. [...] 4. La figura se vuelve convencional [...]. 5. La incapacidad para interpretar: la cooperación requerida para comprender no se da.²²

Es decir que no siempre podemos darnos cuenta de que la persona estaba hablando con intención metafórica, o también es posible que nos demos cuenta pero que interpretemos incorrectamente de acuerdo con la intención del emisor. Como tercera opción puede suceder el proceso de interpretación que acabamos de revisar, teniendo como corolario que dicha metáfora sea incluida en el sistema común de habla: es decir, se “convencionalice” y posteriormente ya no nos percatemos de que era una metáfora, o que esto último no suceda y la expresión quede como una “creación” del lenguaje. Finalmente puede suceder que, estando conscientes de que se trata de una expresión metafórica, no podamos interpretarla: no entendimos la metáfora.

La cuarta opción (la convencionalización) es un proceso que da origen a lo que los teóricos llaman “metáforas lexicalizadas”, “congeladas” o “muertas”, sobre las cuales volveremos más adelante.

2.1.3 Tipos de metáfora

Me parece que, del mismo modo en que el mundo puede verse a través de varias lentes y diferentes recortes, las metáforas también pueden clasificarse a partir de diferentes parámetros.

Stephen Ullman toma ciertos aspectos de los términos en comparación para definir cuatro tipos de metáforas:²³

- Metáforas antropomórficas: es el tipo trazado por Giambattista Vico en el s. XVIII. La mayor parte de las expresiones que se refieren a objetos inanimados están tomadas del cuerpo humano y de sus partes, de los sentidos humanos y de las pasiones humanas. En la teoría de Sperber, el cuerpo humano es un poderoso centro de expansión, así como de atracción metafórica.
- Metáforas de animales: en las que se comparan las similitudes entre animales y otros objetos. Tenemos como ejemplo *Dandalion* que viene del francés *dent de lion*. “Muchas plantas deben su nombre a alguna vaga similitud, a menudo caprichosa o burlesca con un

²² “Pour répondre à cette question, on peut noter qu’il y a théoriquement cinq types de réactions à un écart : 1/ La non-conscience : le récepteur ne constate pas d’écart. [...] 2/ L’erreur : l’écart est attribué à un dysfonctionnement accidentel survenu au cours de la transmission, et est simplement corrigé. L’interaction dialectique qui définit la figure ne se produit donc pas. 3/L’écart proprement rhétorique. [...] 4/La conventionnalisation [...]. 5/ La non-interprétabilité : le contrat de coopération est rompu”. (*Ibidem*. p.154).

²³ Stephen Ullmann. *Semántica: Introducción a la ciencia del significado*. Trad. Juan Martín Ruiz Werner Madrid: Aguilar, 1962. p. 242.

animal”²⁴. Del mismo modo, y gracias a obras como las de Esopo o Lafontaine, algunos animales se vuelven representantes de cualidades o vicios humanos: el búho con su sabiduría, la zorra con su astucia, etc.

- De lo concreto a lo abstracto: utilizar un sentimiento para referirse a un elemento concreto y viceversa. Cuando decimos “el látigo del desprecio” o “las mieles del amor” nos referimos a elementos que son generalmente conocidos, de modo que la idea del desprecio o el amor pueda ser más fácilmente compartida por otros.
- Metáforas kinestéticas que ofrecen la transposición de un sentido a otro. Algunos ejemplos pueden ser: “la luz acaricia” o “el sabor de la tristeza”.

Existe también la clasificación de Lakoff y Johnson, basada más bien en la función de las metáforas:²⁵

- Metáforas estructurales: metáforas en las que un término se estructura a través de otro. Estos conceptos son físicos, como los objetos, las sustancias, los recipientes, etc. Lakoff proporciona ejemplos como “El tiempo es dinero” y de donde se desprende toda una estructura que permite comprender mejor la naturaleza del tiempo con frases como: “Me estás haciendo *perder* el tiempo”, “Este artilugio te *ahorrrará* horas”, “¿En qué *gastas* el tiempo estos días?” o “He *invertido* mucho tiempo en ella”.²⁶

Las metáforas estructurales nos permiten mucho más que orientar conceptos, referirnos a ellos, cuantificarlos, etc., como ocurre con las metáforas simplemente orientacionales y ontológicas; nos permiten además utilizar un concepto muy estructurado y claramente delineada para estructurar otro.²⁷

- Metáforas ontológicas: que permiten entender experiencias en términos de objetos y sustancias, especialmente comparando emociones humanas, ideas o sentimientos (términos abstractos) con contenedores, fluidos y objetos concretos. Un ejemplo de ello es “La mente es una máquina” o “El campo visual es un contenedor”, de donde obtenemos expresiones como “Le falta un *tornillo*”²⁸ o “¡*Sal* de mi vista!”.²⁹

²⁴ *Idem*.

²⁵ George Lakoff y Mark Johnson. *Metáforas de la vida cotidiana*. Trad. Carmen González Marín. 6a Ed. Madrid: Cátedra, 2004. p.106

²⁶ *Ibid.* p.44.

²⁷ *Ibid.* p. 101.

²⁸ *Ibid.* p.66

²⁹ *Ibid.* p.69.

- Metáforas orientacionales: su nombre proviene de que generalmente comparan un objeto con las sensaciones espaciales humanas básicas relacionando términos con los pares arriba-abajo, abierto-cerrado, centro-periferia, etc. Estas metáforas son las que presentan una mayor relación entre la experiencia corporal y cómo empleamos dicha experiencia para comprender otros conceptos. También son las más determinadas por la cultura. Un ejemplo de estas metáforas es “Feliz es arriba” y su contrario “Triste es abajo”, de donde obtenemos: “Eso me levantó el ánimo” y “Caí en una depresión”.³⁰ “Estas orientaciones espaciales surgen del hecho de que tenemos cuerpos de un tipo determinado y de que funcionan como funcionan en nuestro medio físico”.³¹

Extrañamente, Georges Kleiber no considera bases sintácticas para caracterizar las metáforas pero la clasificación que emplea para sus ejemplos tiene mucho que ver con la construcción sintáctica de las expresiones:³²

- Metáforas de inclusión o pertenencia: que tienen la estructura “A es B”: “La vida es un sueño” o “Mi bonsái es un verdadero secuoya”.
- Metáforas verbales: que contienen un verbo como término clasificador: “El día muere” o “Los trigales bailan”.
- Metáforas adjetivales: en donde es un adjetivo el que clasifica en su dominio a otro término (un sustantivo): “Pasos satinados” o “Labios coralinos”.

Aristóteles también propuso una clasificación que a mi parecer aún es vigente por tratar ciertas sutilezas de los efectos que tienen las metáforas a nivel retórico:

- La metáfora por analogía: es la que compara dos términos: “[...] el escudo es copa de Ares, y el arco lira sin cuerdas”.³³
- La metáfora por imagen: que es la que se hace cuando la primera impresión que obtenemos de la frase es una imagen mental muy clara: “Y la imagen se hace así, por ejemplo, comparando a un flautista con un mono, o a un miope con un candil sobre el que cae una gotera; porque ambas cosas hacen guiños.”³⁴
- Refranes: “También los refranes son metáforas que van de especie a especie; por ejemplo, si alguien lleva a otro a su casa para lograr un bien y luego recibe daño, se dice ‘como el

³⁰ *Ibid.* p.51.

³¹ *Ibid.* p. 50.

³² Kleiber. *Op. Cit.* p.114.

³³ Aristóteles. *Op. Cit.* p.217.

³⁴ Aristóteles. *Op. Cit.* p.218.

de Cárpatos a la liebre' [...]"³⁵ (Muchas de las expresiones que veremos a lo largo de esta investigación corresponden a metáforas expresadas por medio de un refrán. Más adelante veremos la diferencia entre uno y otro, así como sus interesantes similitudes).

- La metáfora por hipérbole: la hipérbole, cuyo principio es la exageración de un evento o característica, también puede ser fuente retórica de la metáfora, ya que muchas veces se comparan términos. "[...] también las hipérbolés son metáforas estimadas; por ejemplo, refiriéndose a alguien que está lleno de cardenales: 'creerías que era un canastillo de moras', porque el cardenal o la moradura son de color rojizo, pero la cantidad es demasiada."³⁶

Aristóteles no abunda en las diferencias exactas entre las figuras retóricas o el efecto retórico que podemos obtener cuando se expresan dichas figuras, pero lo cierto es que no todas las metáforas nos dan el mismo efecto discursivo; algunas tienen un efecto más parecido al de una hipérbole o una analogía. Más adelante retomaremos este punto al hablar de las funciones cognitivas de la metáfora.

Todos los tipos de metáforas mencionados serán de gran utilidad para explicar conceptos y ejemplos posteriores – ¿no es ésta la función primordial de cada plantilla con que recortamos el mundo?–.

2.1.4 Función cognitiva de la metáfora

Hace mucho que la metáfora dejó de ser considerada como un simple adorno del lenguaje para despertar el interés de otras áreas del conocimiento como las ciencias cognitivas. La metáfora ha dejado de ser únicamente un fenómeno lingüístico y ha demostrado ser un mecanismo cognitivo bastante útil para la mente humana. Para Max Black y otros autores la metáfora no es “opcional” u “ornamental” en el discurso, sino que “resuena”, llama la atención para una finalidad más tangible que la de la belleza literaria; no en vano nuestra habla cotidiana suele estar llena de metáforas (y metonimias).

Lakoff y Johnson proponen en la ya citada *Metáforas de la vida cotidiana* que las metáforas sirven como herramientas cognitivas para el ser humano para facilitar la comprensión

³⁵ *Idem.*

³⁶ *Idem.*

de las cosas. “La esencia de la metáfora es entender y experimentar un tipo de cosa en términos de otra”.³⁷

Lejos de mantener únicamente una función retórica, tanto la metáfora como la metonimia se han posicionado como potentes herramientas que permiten la realización del conocimiento y el entendimiento humanos. En el caso de la metáfora, puesto que su principio estructurador es el de trasladar un término al dominio conceptual del otro a través de la comparación, ocurre una mejora en el entendimiento de los términos a los que nos estamos refiriendo, especialmente en el entendimiento del término que está siendo clasificado con este nuevo lazo semántico. F. Ungerer y H.J. Schmid dedican un capítulo a la metáfora y a la metonimia en la obra *An Introduction to Cognitive Linguistics*. La razón de esto es que apoyan la función cognitiva de ambas figuras. “[...] las metáforas no sólo son una forma de expresar ideas a través del lenguaje, sino una forma de pensar.”³⁸

Para estos autores la función principal y más importante de la metáfora es la de permitir la comprensión de los conceptos. “La metáfora está motivada por la búsqueda del entendimiento. Se caracteriza no por la violación de ciertas restricciones selectivas sino por la conceptualización de un dominio cognitivo en términos usualmente asociados con otro dominio cognitivo.”³⁹

Gracias a “El tiempo es dinero” somos capaces de medir, conceptualizar y tratar el tiempo como si realmente fuera dinero. Del mismo modo “La vida es un trayecto” nos permite, a lo largo de nuestra propia vida⁴⁰, planear los proyectos que queremos realizar y enfrentar los problemas que se presenten. Lakoff y Johnson aseguran que hay ciertos modelos conceptuales que dan origen al entendimiento de un grupo completo de expresiones. En el ámbito de una discusión proponen el famoso ejemplo “Argument is war” (La discusión es una guerra).

Sin percatarnos ya de ello, concebimos y entendemos la discusión como en términos de una guerra:

Tus afirmaciones son *indefendibles*

Atacó todos los puntos débiles de mi argumento

Sus críticas dieron *justo en el blanco*

³⁷ Lakoff y Johnson. *Op. Cit.* p.41.

³⁸ “[...] metaphors are not just a way of expressing ideas by means of language, but a way of thinking about things”. (Friedrich Ungerer y Hans-Jörg Schmid. *An Introduction to Cognitive Linguistics*. Nueva York: Pearson Education. 1996. p.118).

³⁹ “Metaphor is thus motivated by a search for understanding. It is characterized, not by a violation of selection restriction, but by the conceptualization of one cognitive domain in terms of components more usually associated with another cognitive domain.” (*Ibidem.* p.119).

⁴⁰ Nótese que la expresión misma “A lo largo de nuestra vida” es ya una metáfora, enclavada en la estructura mental de la vida como un camino: los caminos tienen longitudes.

Destruí su argumento

Nunca le *he vencido* en una discusión

¿No estás de acuerdo? Vale, *¡dispara!*

Si usas esa *estrategia*, te *aniquilará*⁴¹

¿De qué otra manera podríamos entender el complejo entero de expresiones que usamos diariamente refiriéndonos a la discusión? Los autores precisan que la manera en que entendemos y caracterizamos el concepto y la acción de discutir sería totalmente diferente si la base metafórica del sistema conceptual fuera la danza, es decir “La discusión es una danza”, donde me parece que tendríamos que *armonizar* ideas, estar en el mismo *ritmo* o *acompañar* las opiniones de cada uno en vez de *negociar*, *rebatir* o *aniquilar* argumentos.

Ya Max Black en 1962 había reflexionado sobre la idea de que las metáforas podían ser herramientas cognitivas. Pero Ungerer y Schmid van más allá de la función de la comprensión y de la estructuración de dominios conceptuales – lo cual es ya bastante importante – y afirman que la metáfora cumple un papel preponderante en la construcción del conocimiento científico, es decir, de las teorías que explican los fenómenos del mundo.

Muchos esquemas mentales se constituyen a partir de metáforas. Y en algunos casos la metáfora no hace más tangible algo abstracto sino que lo constituye enteramente. Las metáforas permiten constituir teorías, no sólo entenderlas.

John Taylor también concuerda con la idea de que la metáfora es en realidad una herramienta en donde se finca todo un gran sistema de entendimiento del mundo, tanto en teorías sociales como de ciencias puras. “La metáfora juega un papel esencial en la búsqueda científica [...], las metáforas son más que ayudas pedagógicas. La conceptualización del tema o materia en cuestión a través de las metáforas constituye la esencia misma de las teorías en cuestión.”⁴²

Así queda claro que nuestro entendimiento de muchas cosas del mundo está fincado en sistemas metafóricos, especialmente los elementos abstractos como las emociones, los sentimientos o conceptos difícilmente visibles como las categorías gramaticales o la física nuclear. Pensar en el amor como un camino en donde surgen expresiones como “¿A dónde va nuestra relación?”, “Hasta dónde hemos llegado tú y yo” o “Siento que podemos ir aún más lejos”; pensar en la ira como un fluido de donde surgen: “No podía contenerme” o “Casi exploto”; y pensar en el átomo como un sistema planetario no es sólo comparar estas entidades

⁴¹ Lakoff y Johnson. *Op. Cit.* p.40.

⁴² “Metaphor plays an essential role in scientific enquiry, too [...] metaphors are more than just pedagogical aids. The conceptualization of the subject-matter entailed by the metaphors constitutes the very essence of the theories in question.” (John Taylor. *Linguistic Categorization. Prototypes in Linguistic Theory.* 2a Ed. Nueva York: Oxford University Press. 1995. p. 133).

sino establecer todo un sistema de expresiones que nos aclaran dichos términos a través de las características de otros (los caminos, los fluidos, los astros...).

Es importante comprender la importancia cognitiva de la metáfora y tenerla siempre presente, sobre todo al dirigir esta herramienta hacia la base del cuerpo humano: el cuerpo humano, como veremos después, es una poderosa fuente metafórica que ayuda a comprender y nombrar muchas más cosas del mundo.

En cuanto a las funciones cognitivas, Lakoff y Johnson, así como Zoltán Kövecses establecen la siguiente clasificación (mencionada anteriormente como los tipos de metáforas):

Metáforas estructurales

A través de este tipo de metáforas es posible entender un concepto en términos de otro. “En otras palabras, la función cognitiva de estas metáforas es capacitar a los hablantes para entender el concepto A a través de la estructura del concepto B.”⁴³ Estas metáforas se han denominado estructurales porque al partir de una expresión, se derivan de ésta muchas otras expresiones metafóricas que juntas conforman un “mapeo” del concepto que se quiere explicar. Por ejemplo el concepto de que el tiempo se mueve, “El tiempo es movimiento” funciona como una fuente que produce toda una estructura mental para comprender el concepto de tiempo.

Tanto Kövecses como Lakoff y Johnson presentan estas expresiones derivadas de la metáfora inicial:⁴⁴

- Vendrá un tiempo en que...
- Hace mucho que pasó el tiempo en que...
- Ha llegado el tiempo de la acción.

Pero la idea que se crea del tiempo no se detiene allí. La estructura conceptual creada nos permite comprender el tiempo no sólo como un ente que se mueve sino como un ente que puede moverse hacia nosotros, pasarnos de largo y quedar atrás, en un movimiento de “adelante” hacia “atrás”, donde nosotros somos el referente:⁴⁵

- Miramos hacia adelante a las semanas siguientes.
- Preparado para las semanas que tenemos por delante...
- Ansío la llegada de la Navidad.

⁴³ “In other words, the cognitive function of these metaphors is to enable speakers to understand target A by means of the structure of source B”. (Zoltán Kövecses. *Metaphor. A Practical Introduction*. Nueva York: Oxford University Press. 2002. p.33).

⁴⁴ Lakoff y Johnson. *Op. Cit.* p.81.

⁴⁵ *Idem.*

- Ante nosotros hay una gran oportunidad y no queremos dejarla pasar.
- No puedo afrontar el futuro.
- La cara de las cosas que van a venir.

Otras experiencias básicas en donde se fincan estructuras completas de conceptos son metáforas como el viaje, la máquina o las plantas:

“La vida es un viaje”	Se ha encontrado con muchos obstáculos en su vida. / Llegó un punto en la vida en que se encontró con una encrucijada.
“El amor es un viaje”	Esta relación es un callejón sin salida. / Hemos decidido unir nuestros caminos.
“La mente es una máquina”	Mi cerebro procesa lento. / Se le zafó un tornillo.
“El cuerpo es una máquina”	El cuerpo le falla. / Me estoy quedando sin combustible.
“Las ideas son plantas”	Sus ideas han fructificado finalmente. / Tiene una imaginación fértil. ⁴⁶
“La amistad es una planta”	Entre los dos ha crecido una gran amistad. / La amistad se cultiva día a día.

Los autores mencionan que las metáforas estructurales tienen la función de crear mapas estructurales que permiten alcanzar una mayor comprensión de los conceptos, especialmente de los conceptos abstractos. La mayoría de los términos relacionados en este tipo de metáforas son uno abstracto y uno concreto. “Sería difícil imaginar nuestro concepto del tiempo sin la metáfora. La mayoría de las metáforas estructurales proveen esta estructura y entendimiento del concepto que se busca comprender.”⁴⁷

Metáforas ontológicas

Según Kövecses las metáforas ontológicas proveen un menor grado estructurador de conceptos y, como su nombre lo indica, ayudan a comprender mejor el estatus de una cosa: la entidad, características primordiales que hacen de un objeto tal. Para esto empleamos

⁴⁶ *Ibidem.* p.86.

⁴⁷ “Without the metaphor it would be difficult to imagine what our concept of time would be. Most structural metaphors provide this kind of structuring and understanding for their target concepts”. (Kövecses. *Op. Cit.* p.34).

comparaciones con sustancias y objetos cuyas naturalezas conocemos bien desde la infancia: las sustancias y los contenedores. “Tiene una importancia cognitiva el asignar un estatus básico en términos de objetos, sustancias, etc., a muchas de nuestras experiencias. [...] En general, las metáforas ontológicas nos capacitan para encontrar estructuras más delineadas en conceptos u objetos que no tienen límites tan claros.”⁴⁸

Los ejemplos para las metáforas ontológicas son las comparaciones entre objetos y sustancias (con claros límites físicos) y conceptos que no parecen tener límites tan claros. Ejemplo de esto pueden ser las actividades, estados mentales o asociaciones humanas como contenedores donde uno puede meter y sacar cosas, o entrar y salir. Lakoff proporciona los siguientes, entre otros:⁴⁹

- ¿Estás *en* la carrera? Yo estoy *fuera*.
- *Salirse* de un problema / *Meterse* en un lío.
- *Está sumergido en* la limpieza de cristales ahora.
- Está *en* un error.
- Está *enamorado* (He’s *in* love).
- *Entró* en un estado de euforia.
- Está *saliendo* del coma.

Metáforas orientacionales

La principal función de este tipo de metáforas es elaborar un “mapa conceptual”, que generalmente tiene como base las experiencias básicas de la orientación espacial, de las ideas que queremos entender. Esta función cognitiva se acerca mucho a la de crear una coherencia en el sistema conceptual que estamos construyendo, es decir que si todo lo bueno, lo feliz y lo saludable se considera como “alto” o “arriba” y todo lo malo, triste y enfermo se visualiza como “bajo” es porque hay un sistema que le da coherencia a estas concepciones. Dicho sistema es el de la metáfora orientacional. “Estas orientaciones espaciales surgen del hecho de que tenemos cuerpos de un tipo determinado y que funcionan como funcionan en nuestro medio físico [...] no son arbitrarias, tienen una base en nuestra experiencia física y cultural”.⁵⁰

Mediante diversos ejemplos George Lakoff y Mark Johnson hacen evidente la base física de las metáforas orientacionales. Por ejemplo, la metáfora “Lo consciente es arriba; lo

⁴⁸ “But it is nevertheless a cognitively important job to assign a Basic status in terms of objects, substances, etc. to many of our experiences [...] In general, ontological metaphors enable us to see more sharply delineated structure where there is very little or none”. (*Idem*).

⁴⁹ Lakoff y Johnson. *Op. Cit.* p. 69 y 70.

⁵⁰ *Ibidem.* p.50

inconsciente es abajo” surge del hecho físico de que los humanos dormimos en posición horizontal y vivimos el periodo de vigilia de manera vertical. Del mismo modo la metáfora “Salud y vida son arriba; la enfermedad y la muerte son abajo” surge de la postura erguida y segura que da un cuerpo vivo y saludable; en cambio cuando nos encontramos enfermos, guardamos cama, y no se diga de la muerte, cuando literalmente el cuerpo se encuentra *bajo* tierra.

2.1.5 Metáforas lexicalizadas

Se ha hecho mención anteriormente de lo que los teóricos llaman metáforas “lexicalizadas”. Dichas metáforas, también llamadas, “muertas”, “congeladas” o “convencionalizadas” son aquellas que han sido incluidas en el discurso cotidiano a manera de fórmulas del habla comunes y corrientes. Decir que “hay un embotellamiento” o leer en una receta que se requieren “un manojo de cilantro” y “un diente de ajo” no produce la sensación de irrupción o isotopía en el discurso. “Estas expresiones, como todas las demás palabras y expresiones lexicalizadas de nuestro lenguaje, se fijan por convención.”⁵¹

Las metáforas convencionales se llaman también lexicalizadas, precisamente porque se vuelven parte del léxico de una lengua. “[...] el sentido figurado de una palabra queda establecido de tal forma en la comunidad de hablantes, (se hace convencional) que se integra al léxico como un sentido más de la palabra en toda forma (se lexicaliza).”⁵² Dichas metáforas pueden incluso encontrarse como una acepción más de la palabra en las entradas del diccionario.

Volviendo a las reacciones que el receptor puede tener al encontrarse ante un enunciado metafórico, Klinkenberg enunciaba entre otras la de la inclusión de dicha metáfora en el discurso cotidiano. Cuando el elemento (la metáfora) se añade a nuestra “enciclopedia” del lenguaje, el “écart” se agrega al conjunto de la lengua y nos encontramos ante una nueva fórmula del discurso: la isotopía original desaparece. “Pero ¿qué sucede con el elemento que se integra de esta manera al discurso? Deja de ser una divergencia del lenguaje: la discrepancia queda abolida en este movimiento de expansión del vocablo. Ahí radica el problema de la catacrexis.”⁵³

⁵¹ *Ibidem.* p.94.

⁵² “[...] the figurative meaning of a word has become so established in the speech community (i.e. conventionalized) that it is entered in the lexicon as one sense of the word in its own right (i.e. lexicalized).” (Ungerer. *Op. Cit.* p.117).

⁵³ “Mais qu’advient-il du statut de l’élément ainsi intégré? Il cesse évidemment de faire écart : l’écart s’est aboli dans le mouvement d’expansion. C’est là tout le problème de la catachrèse”. (Klinkenberg. *Op. Cit.* p.154).

Al respecto Kleiber indica que “[...] cuando no hay desviación, el sentido ya está dado, cuando sí la hay, el sentido debe calcularse, construirse.”⁵⁴ Cuando nos encontramos con una metáfora “muerta” o lexicalizada, ya no es necesario que construyamos un sentido de la expresión en nuestra mente, sino que dicho proceso ya está dado.

Sabemos que una metáfora también tiene como función la de cubrir una laguna del lenguaje a través de una expresión novedosa. ¿Qué mejor manera de expresar la gran cantidad de tránsito vehicular que con la expresión “embotellamiento”? Me parece que cuando una metáfora cabe idealmente en lo que podríamos llamar un “hueco conceptual”, es cuando tiene mayor probabilidad de transformarse en parte del discurso normal: es decir de “convencionalizarse”.

Además de lo mencionado por los autores, me parece que las metáforas lexicalizadas facilitan la comunicación entre individuos ya que son fórmulas que significan conceptos muy específicos. En el caso de un “manejo de hierbas” o “poner un granito de arena”, no es la cantidad la que es específica sino la idea de “una cantidad moderada de hierbas” y “la pequeña aportación que cada quien puede hacer en determinado rubro”. Es importante mencionar también que dichas metáforas son convenciones culturales, que enriquecen la visión de los individuos dentro de su cultura.

Algunos autores como Lakoff opinan que las metáforas lexicalizadas tienen gran razón en llamarse asimismo “muertas”, en vista de que su intensidad retórica está prácticamente anulada. Max Black indica que “la llamada metáfora muerta no es una metáfora en lo absoluto, sino una expresión que ya no tiene un uso metafórico.”⁵⁵

De acuerdo con lo que se ha mencionado, las metáforas y metonimias que se analizan en este trabajo pertenecen en gran medida al conjunto de metáforas y metonimias lexicalizadas; sin embargo, en mi opinión dichas metáforas no están realmente “muertas” para nuestra cotidianidad. Incluso semánticamente nos ayudan a estructurar conceptos.

2.1.6 Metáforas no lexicalizadas

Las metáforas no lexicalizadas juegan un papel muy importante en la construcción de una lengua. Se dice que no están lexicalizadas cuando poseen aún mucha fuerza metafórica, es decir, cuando la similitud entre los dos términos no es evidente y la comparación resulta novedosa.

⁵⁴ “[...] quand il n’y a pas de déviance, le sens est déjà donné, quand il y en a une, il faut le calculer, le construire”. (Kleiber. *Op. Cit.* p.107).

⁵⁵ “A so called dead metaphor is not a metaphor at all, but merely an expression that no longer has a pregnant metaphorical use.” (Black en Andrew Ortony. *Metaphor*. N.Y. Cambridge University Press. 1993. p.35).

Con respecto a la metáfora Aristóteles señalaba que “la forma de dicción es la misma en todas las frases, pero cuanto con menos palabras y más contrapuestas se diga, tanto más estimado es. La causa está en que la enseñanza por medio de la contraposición es mayor, y se logra más rápidamente por darse en poco tiempo.”⁵⁶

También hay que recordar que una metáfora no lexicalizada incurre notoriamente en el delito lingüístico de perturbar nuestro sistema de clasificación, cosa que la metáfora lexicalizada ya no provoca. Una metáfora no lexicalizada es candidata a producir cualquiera de los cinco efectos mencionados por Klinkenberg: es decir que puede convertirse eventualmente en lexicalizada, o permanecer como metáfora “viva”.

Las metáforas no lexicalizadas se llaman “vivas” porque forman parte del mecanismo de innovación del lenguaje: son una fuente de léxico, y en términos de Lakoff y Johnson, fuente de sistemas completos de entendimiento del mundo. Hasta este momento me parece oportuno sintetizar que una función importante de la metáfora en el lenguaje y en nuestros mapas conceptuales es precisamente la de crear nuevas relaciones entre dominios semánticos. La metáfora es una osada figura retórica que establece puentes nuevos de relaciones entre palabras, y en esa osadía radica su gran fertilidad renovadora del lenguaje.

Una rica fuente metafórica es la Literatura. Para concluir el apartado referente a la metáfora se presentan algunos ejemplos de lo que desde tiempos de Aristóteles ha llamado la atención de los estudiosos del lenguaje, primero como estético adorno del discurso poético, hasta llegar a fundamental herramienta cognitiva: la metáfora viva. En los siguientes ejemplos⁵⁷, además del deleite que producen ¿no se encuentran más claras las ideas que quieren expresar estos autores a través de la metáfora?

⁵⁶ Aristóteles. *Op. Cit.* p. 217.

⁵⁷ Las expresiones metafóricas se encuentran resaltadas en negritas.

“Quando contemplo el cielo, **de innumerables luces adornado**, y miro hacia el suelo de noche rodeado [...]” (Fray Luis de León, *Noche serena*. p.118).

“Si al **imán de tus gracias**, atractivo, **sirve mi pecho de obediente acero**, ¿para qué me enamoras lisonjero [...]”. (Sor Juana Inés de la Cruz, *Que contiene una fantasía contenta con amor decente*. p.143).

“Distinguía en sus ojos pequeños **rayos dorados**, que irradiaban alrededor de sus pupilas”.⁵⁸ (Gustave Flaubert, *Madame Bovary*. p.213).

“Asamblea de espadas”

“Tempestad de espadas”

“Canción de lanzas”

[Ejemplos de metáforas para la guerra]

“Piedras de la cara”

“Lunas de la frente”

[Ejemplos de metáforas para los ojos]

(Jorge Luis Borges, “Las kenningar”, en *Historia de la eternidad*. p.57).

“**Prisionero de mi frente**, el sueño quiere escapar [...]”(Xavier Villaurrutia, *Nocturno preso*. p.55).

“Todo lo que la noche **dibuja con su mano de sombra**: el placer que revela, el

vicio que desnuda.”(Xavier Villaurrutia, *Nocturno preso*. p.50).

“**Amar es una sed**, la de **la llaga**, que arde sin consumirse ni cerrarse, y **el hambre** de una boca atormentada que pide más y más y no se sacia” (Xavier Villaurrutia, *Amor conducesse noi ad una morte*. p.83).

“El hombre lo vive todo a la primera y sin preparación. **Como si un actor representase su obra sin ningún tipo de ensayo**. Pero ¿qué valor puede tener la vida si el primer ensayo para vivir es ya la vida misma? Por eso la vida parece un boceto. Pero ni siquiera boceto es la palabra precisa, porque un boceto es siempre un borrador de algo, la preparación para un cuadro, mientras que el boceto que es **nuestra vida es un boceto para nada, un borrador sin cuadro**.” (Milán Kundera, *La insoportable levedad del ser*. p.16).

“[...] y así, del poco dormir y del mucho leer, **se le secó el cerebro** de manera que vino a perder el juicio.” (Miguel de Cervantes, *Don Quijote de la Mancha*. p.30).

⁵⁸ “Elle distinguait dans ces yeux des petits rayons d’or, s’irradiant tout autour de ses pupilles.”

2.2 Naturaleza de la metonimia

La metonimia es una figura discursiva en la que los términos mencionados se encuentran esta vez no en una relación de similitud, sino de contigüidad. “[... estamos utilizando una entidad para referirnos a otra que está relacionada con ella [...].”⁵⁹ La metonimia permite referirnos a una cosa, más que comprenderla, ya que enfatiza cierto elemento relacionado con la cosa a la que queremos referirnos. “Se dice que la metonimia comprende una relación de ‘contigüidad’ (de cercanía o vecindad) entre el sentido denotado del significado literal de la palabra y su contraparte en sentido figurado.”⁶⁰ Por su parte Taylor la define como “[...] una figura retórica en la cual el nombre de una entidad, e1, se emplea para referirse a otra, e2, siendo ambas contiguas.”⁶¹

La metonimia no descubre relaciones nuevas entre palabras porque surge de palabras ya relacionadas entre sí. M. Esnault menciona que: “La metonimia no abre nuevos caminos como la intuición metafórica; pero, saltándose etapas de caminos muy conocidos, encuentra atajos y acorta las distancias para facilitar la intuición de las cosas ya conocidas.”⁶²

Si en la metáfora se trata de relacionar dos elementos pertenecientes a dominios semánticos distintos, en la metonimia se trata de resaltar la relación entre dos elementos pertenecientes al mismo dominio, y que incluso son contiguos. Por ejemplo las metonimias de lugar por evento dan lugar a: “Tlatelolco marcó un hito en la historia política de México” (Tlatelolco por “la matanza de estudiantes que ocurrió en Tlatelolco”) y “Ya no tendremos otro Avándaro” (Avándaro por “el festival musical ocurrido en Avándaro”); las metonimias del autor por el producto dan lugar a “Estoy leyendo a Víctor Hugo” (Víctor Hugo por “una obra de Víctor Hugo”) y “Esta noche se subasta un Picasso (Picasso por “un cuadro de Picasso”); y las metonimias del lugar por la institución dan lugar a: “Estados Unidos le declaró la guerra a Japón en 1941” (“Estados Unidos” y “Japón” por “el gobierno de...”).

⁵⁹ Lakoff y Johnson. *Op. Cit.* p.73.

⁶⁰ “[...] it has been argued that metonymy involves a relation of ‘contiguity’ (i.e. nearness or neighbourhood) between what is denoted by the literal meaning of a word and its figurative counterpart”. (Ungerer. *Op. Cit.* p.115).

⁶¹ “[...] a figure of speech whereby the name of one entity e1 is used to refer to another entity e2 which is contiguous to e2.” (Taylor. *Op. Cit.* p.122).

⁶² “La métonymie n’ouvre pas de chemins comme l’intuition métaphorique; mais brûlant les étapes de chemins trop connus, elle raccourcit des distancias pour faciliter la rapide intuition de choses déjà connues”. (Ullman. *Op. Cit.* p.247).

2.2.1 ¿Cómo se estructura la metonimia?

Me parece que sintácticamente hablando la metonimia tiene aún menos particularidad que la metáfora. La metonimia no se establece ni siquiera con una fórmula como “A es B” ya que en un enunciado metonímico encontramos una estructura nada diferente del resto de las expresiones. En este caso la estructuración metonímica radica en otros niveles lingüísticos: el semántico y el pragmático.

Del mismo modo que con la metáfora, la metonimia también produce en el receptor la sensación de una incoherencia o disturbio en el discurso. Kleiber afirma que la sensación de isotopía sería la misma inicialmente para las metáforas y las metonimias, sin embargo (y en cuestión de fracciones de segundo) la interpretación de una y otra se diferencian y logramos identificar las diferencias y la figura de la que se trata.

Retomemos la diferencia esencial que Kleiber establece entre la estructura metafórica y la estructura metonímica. Más arriba quedó establecido que la característica exclusiva de la trasgresión metafórica es que en cada expresión sólo uno de los términos se encuentra categorizado como siendo o perteneciendo al otro.

Por otro lado la metonimia tiene una doble clasificación en el mismo enunciado.

Antes de explicar esto se presentan varios ejemplos de metonimias:

- Francia decidió retirar a su embajador
- La mesa ocho pidió la cuenta
- Las casacas rojas tomaron la ciudad

Debido a que en la metonimia se relacionan dos elementos contiguos, cuando hablamos de Francia, la mesa ocho y las casacas rojas, nos estamos *refiriendo* a: el gobierno francés, el cliente de la mesa ocho y los soldados vistiendo casacas rojas. Por lo tanto en cada expresión metonímica debemos considerar al sujeto que realiza la acción como desdoblado en lo que estamos leyendo o escuchando (“Francia”, “la mesa ocho” y “las casacas rojas”) y a lo que se está refiriendo dicho sujeto (“El gobierno francés”, “el cliente de la mesa ocho” y “los soldados vistiendo casacas rojas”).

Kleiber indica que una expresión metonímica se constituye por una reclasificación de dos términos en un dominio conceptual no común. Así, la metáfora y la metonimia comparten el hecho de colocar elementos en un campo semántico “incorrecto”, pero difieren en cuanto a que la metáfora sólo traslada un término a otro

dominio mientras que la metonimia traslada dos: el explícito en la frase y el que sabemos que está siendo referido.

Para los ejemplos anteriores tenemos entonces:

- Francia decidió retirar a su embajador. Francia y el gobierno de Francia están siendo clasificados dentro del dominio de ACCIONES HUMANAS: *decidir* es elemento clasificador.
- La mesa ocho pidió la cuenta. La mesa ocho y el cliente de la mesa ocho están siendo clasificados dentro del dominio de ACCIONES HUMANAS: *pedir* es el elemento clasificador.
- Las casacas rojas tomaron la ciudad. Las casacas rojas y los soldados vistiendo casacas rojas están siendo clasificados dentro del dominio de ACCIONES HUMANAS: *tomar* es el elemento clasificador.

“Si ahora volteamos a ver a las metonimias y las sinécdoques, vemos inmediatamente cuál es la diferencia: además de dos categorías lexicales, hay esta vez dos entidades, dos ocurrencias – que también podemos llamar referentes – que están siendo categorizadas [...]”⁶³

Ésta es la diferencia, que Kleiber llama “semántico-referencial”, capital entre la metáfora y la metonimia. “En el caso de la metonimia/sinécdoque, el empleo divergente de una categoría tiene una fuente distinta que el empleo de la base metafórica, precisamente porque la situación involucra al mismo tiempo a dos categorías lexicales y a dos entidades.”⁶⁴

2.2.2 Interpretación de la metonimia

Sobre la interpretación de la metonimia hay mucho menos material bibliográfico. Generalmente se ha puesto atención a la metáfora por ser una figura con gran intensidad reveladora de nuevas conexiones entre conceptos. Pero la metonimia, a pesar de no impactar con nuevas propuestas de puentes entre conceptos y dominios, realiza la

⁶³ “Si l’on se tourne du côté des métonymies et des synecdoques, on voit immédiatement quelle est la différence: outre deux catégories lexicales, il y a cette fois-ci aussi deux entités ou deux occurrences – on peut aussi parler de référents si l’on veut – qui se trouvent être catégorisées [...]”. (Kleiber. *Op. Cit.* p.127).

⁶⁴ “Dans le cas de la métonymie/synecdoque, l’emploi catégoriel indu a une source différente de celui qui se trouve à la base de la métaphore, précisément parce que la situation met aux prises à la fois deux catégories lexicales et deux occurrences.” (*Ibidem.* p.129).

importante tarea de enfatizar ciertos aspectos de una situación o cosa: resalta ciertos puentes ya tendidos.

Los autores revisados no proveen una serie de pasos que llevan a la interpretación de la metonimia, como lo ha hecho Klinkenberg por ejemplo, sin embargo mencionan un aspecto que me ha dado pistas para establecer etapas generales de dicha interpretación. ¿En qué radica que interpretemos un enunciado como metonímico y no como metafórico?

Primero debemos recordar que en el mapa conceptual (imagine el lector dicho mapa como una orografía o si lo desea como un plano con coordenadas) de nuestra mente la acción que realiza la metáfora es la de establecer puentes nuevos entre palabras que se encuentran en puntos lejanos del terreno o de la cuadrícula. La metonimia, por el contrario, se vale de palabras que se encuentran cercanas, incluso aglutinadas, en un mismo valle del mapa o coordenada del plano. “En la metonimia, por otra parte, tenemos dos elementos o entidades que se encuentran estrechamente relacionados en el espacio conceptual.”⁶⁵

Siguiendo con las etapas de Klinkenberg, algo similar podría pasar con la metonimia:

Una primera etapa en la que, como en la metáfora, se crea una expectativa que siga una línea coherente en el discurso. Cuando leemos un libro de historia sabemos que en él encontraremos actores políticos varios realizando acciones diversas y esperamos que el discurso sea coherente.

En la segunda etapa, en donde la decepción ingresa en el curso de la lectura o escucha, se produce la isotopía pues leemos la frase “Francia decidió retirar a su embajador”. Si leyéramos la frase en el “sentido literal” se produciría la incoherencia de pensar que Francia, como país o ubicación geográfica no puede realizar acciones humanas como decidir, recortar gasto o declarar guerras. Se detecta la impertinencia de dicha frase.

Me parece que en la tercera etapa de la interpretación de una metonimia lo siguiente debería ser discernir entre el sentido “literal” y el sentido “figurado” de la palabra “Francia”. Del mismo modo que con la metáfora tenemos un “degré perçu” (grado percibido) y un “degré conçu” (grado concebido), con la metonimia tendríamos un concepto percibido de “Francia” – país de Europa occidental – y otro del cual

⁶⁵ “In metonymy, on the other hand, we have two elements, or entities that are closely related to each other in conceptual space.” (Kövecses. *Op. Cit.* p.147).

debemos desprender un fragmento – dicho país tiene población, ecosistema, gobierno, etc. –.

En la cuarta parte ocurriría la selección del fragmento que la frase intenta enfatizar. El contexto de la frase “Francia decidió retirar a su embajador” nos permite descartar componentes del concepto “Francia” como su población o su ecosistema y remitirnos a los individuos que toman las decisiones diplomáticas: los gobernantes. Todos los componentes del concepto “Francia” se encuentran emplazados muy cercanamente en el mapa conceptual.

En un quinto momento se realiza el proceso que Kleiber ha descrito anteriormente: clasificar tanto el término presente en la frase como el referente que acabamos de desprender del concepto “Francia” dentro de la categoría “Acciones humanas”.

Un criterio que también ayudaría a interpretar un enunciado como metonimia es el hecho de que los dos términos que se desprenden del sujeto en el enunciado pertenecen siempre al mismo dominio conceptual: Francia y su gobierno. Y son estos dos términos los que se clasifican dentro de otro dominio conceptual.

“En todos estos casos tenemos un solo dominio o ICM⁶⁶ (por ejemplo la producción, el todo, la causa o consecuencia, el control, la institución o la acción) que involucra a varios elementos y dichos elementos pueden sustituirse o referirse a los otros entre sí. Los elementos de una relación metonímica están contenidos en un solo dominio. En contraste, la metáfora emplea dos dominios ICM que son distintos y distantes entre sí.”⁶⁷

2.2.3 Tipos de metonimia

Muchas son las clasificaciones que pueden proponerse para la metonimia; preponderan las que se basan en el dominio semántico, como lo es el tiempo, el espacio o la totalidad de un objeto. A continuación se explican las que Lakoff y Johnson presentan a lo largo de su obra *Metáforas de la vida cotidiana*:

⁶⁶ Las siglas en inglés para “Modelo Cognitivo Idealizado”: Idealized Cognitive Model. Se trata de esquemas mentales cuyos elementos guardan algún tipo de relación: causa y consecuencia, jerarquías, origen y derivados, etc.

⁶⁷ “In all these cases, we have a single domain or ICM (such as production, a whole entity, causation, control, institution, action) that involves several elements and the elements can stand metonymically for each other. The elements in a metonymic relationship form a single domain. By contrast, metaphor uses two distinct and distant domains ICMs.” (*Idem*).

- Metonimia de relaciones espaciales. Relaciones en las que del espacio se desprenden otros puntos importantes; por ejemplo: las metonimias donde un lugar o sede de un evento toma el lugar del evento mismo: “Vietnam fue un suceso traumático para la juventud de América” o “Barcelona 92 fue memorable”.
- Metonimia de relaciones temporales. Relaciones en las que el tiempo es el punto del que se desprenden otros conceptos. Ejemplos: “El 68 marcó a nuestros padres para siempre” o “Con el 11 de septiembre muchas reglas de seguridad se modificaron en los aeropuertos internacionales”.
- Metonimia de la parte por el todo. También conocida con el nombre de sinécdoque. Se menciona una parte del elemento para referirse a toda la entidad. Generalmente sucede con miembros de un grupo para referirse a todo el grupo o conjunto o a una parte del cuerpo para referirse a todo el individuo. Por ejemplo: “El automóvil invadió las calles en el siglo pasado” (Todos los automóviles), “Necesitamos nuevas caras para el programa” (“Caras” por personas) y “Échame una mano” (Pedir ayuda enfatizando que lo importante a realizar es una tarea manual o física).
- Invento-inventor, cosa-lugar de origen, obra-artista, contenido-continente. Por ejemplo: “un Degas” por un cuadro pintado por Degas, “un Chanel” por un vestido diseñado por Chanel, “un genuino Stradivarius” por un genuino violín hecho por Stradivarius, “un vaso de agua” por un vaso que contiene agua.

2.2.4 Función cognitiva de la metonimia

La metonimia también ha ampliado su enfoque de estudio desde la retórica hasta la lingüística cognitiva. Los autores revisados han determinado que la principal función cognitiva de la metonimia es la de enfatizar o resaltar un elemento sobre otro. Más que ayudar a la comprensión de un evento o concepto (papel principal de la metáfora) la metonimia resalta partes importantes del mismo, haciéndolo con pertinencia con respecto a la situación y el contexto.

Por ejemplo, “fuga de cerebros” enfatiza el hecho de que los jóvenes universitarios, bien preparados en sus estudios, se van del país del que son oriundos para explotar su talento en otro lugar. Lo que debe enfatizarse aquí no es la buena

conducta de los jóvenes o su fortaleza física sino su capacidad mental y su inteligencia, metonímicamente asociada con el cerebro. Cuando se habla de “necesitar cuerpos fuertes para el equipo de fútbol” la frase enfatiza la característica importante que se busca en los jugadores: esta vez no es su gran intelecto o su belleza, sino su fortaleza física, que por asociación juzgamos al mirar el cuerpo del jugador. Podemos notar que en los dos ejemplos anteriores el referente implícito en cada parte del cuerpo tiene que ver con un atributo (nos enfocamos al intelecto o la fuerza física) de una persona pero a grandes rasgos el referente será el mismo: nos referimos a individuos.

El mapa conceptual que envuelve el término “individuo” es muy amplio y el papel cognitivo de la metonimia es enfatizar en cada situación pertinente cierto rasgo del amplio concepto de “individuo”.

Claro que la acción cognitiva de resaltar la parte de un todo desemboca en la comprensión a final de cuentas, pero los caminos que la metáfora y la metonimia emprenden hacia la comprensión son distintos. Además la comprensión que se pueda obtener de una metáfora será más estructuradora de conceptos, como lo hemos apreciado hasta ahora, mientras que la comprensión de la metonimia será para detallar o matizar algún rasgo de un solo dominio conceptual. “[...] la metonimia ejerce algunas de las funciones que desempeña la metáfora y, de alguna forma, en una manera similar, pero nos permite centrarnos más específicamente en algunos aspectos de aquello a lo que se refiere”.⁶⁸

En este caso la metonimia basa más su función cognitiva en la diferencia que hace el cerebro humano entre contexto y figura, o fondo y forma. El cuerpo humano es un contexto general y las metonimias con partes del cuerpo realizan la función de resaltar una de las partes (la figura o la forma) del fondo. En ocasiones el interés se ubica en resaltar la función del brazo (“Ser el brazo derecho del jefe”), la utilidad de la mano (“Échame una mano”), o la importancia de tener una linda cara (“Necesitamos una cara bonita para el comercial”).

2.2.5 Metonimias lexicalizadas

Tanto la metáfora como la metonimia han actuado desde siempre como fuentes de léxico en las diferentes lenguas. La metonimia también logra cristalizarse en el lexicón

⁶⁸ Lakoff y Johnson. *Op. Cit.* p.75

de una lengua y deja de producir la inicial perturbación discursiva para figurar en las entradas de los diccionarios y en el habla cotidiana de los individuos.

Cuando la intensidad retórica de la figura metonímica se encuentra reducida o desaparecida, cuando el sentido de la metonimia ya está dado en vez de que sea necesario construirlo, estamos hablando de una metonimia lexicalizada.

Las metonimias a las que nos hemos referido hasta ahora son ejemplos de metonimias lexicalizadas. Algunos otros ejemplos son:

El productor por el producto	Me encanta leer a Borges. Compró una Macintosh. Me gustaría tener un Degas.
El objeto usado por el usuario o el controlador por lo controlado	Los violines han estado muy dispersos en los ensayos. La taquilla está cobrando muy lento. El taxi no encontraba la dirección. Me chocó una pick up en la esquina de mi casa.
Una institución por la gente responsable	Siempre vuelo en Lufthansa. El CONACYT otorgará más becas este año. La SEP renovó los planes de estudio el año pasado.
La parte por el todo	Esa voz es lo que necesitamos para el grupo. Las velas se perdían en el horizonte marino. Esos dedos son muy veloces en el teclado.

2.2.6 Metonimias no lexicalizadas

Las metonimias vivas son una fuente de léxico para la lengua y del mismo modo inicialmente producen una isotopía en el lenguaje. En este caso la novedad debe radicar en un énfasis poco común sobre un aspecto o detalle de una situación o cosa.

2.3 Metáfora y metonimia: dos figuras complementarias

En este apartado me interesa establecer la relación que guardan ambas figuras del lenguaje, ya que no es sin razón que usualmente aparecen estudiadas juntas. En realidad,

considero que la metáfora y la metonimia son complementarias en dos aspectos muy relevantes: su estructura y sus funciones cognitivas.

Para esclarecer esta relación complementaria hay que regresar un poco a los principios del estructuralismo. Retomemos los conceptos de paradigma y sintagma. El paradigma se refiere al acervo del cual disponen los hablantes para construir un mensaje; el paradigma pertenece, según Roman Jakobson, al código que poseemos y es una especie de menú de donde podemos escoger elementos diversos. Al construir un mensaje con dichos elementos disponibles y realizar una selección articulada y lineal, estamos utilizando la relación sintagmática entre los miembros.

Patrick Tort se basa en estas relaciones opuestas para establecer una primera relación en cuanto a cómo se construyen la metáfora y la metonimia. A partir del ensayo de Roman Jakobson titulado *Deux aspects du langage et deux types d'aphasies*, Tort establece que tanto el paradigma como el sintagma tienen implicaciones diferentes y complementarias. En un paradigma nos encontramos con elementos lingüísticos de naturaleza similar, mientras que en un sintagma se hallan encadenados diferentes elementos provenientes de diferentes paradigmas. Por ejemplo, el grupo de los verbos es un paradigma del que podemos elegir el que más convenga a lo que queremos decir, y el sintagma incluye un artículo, un sustantivo, un verbo y un adverbio (categorías gramaticales provenientes cada una de su respectivo paradigma de artículos, sustantivos, etc.).

Entonces al paradigma corresponde la acción de selección, mientras que al sintagma la acción de combinación de los elementos previamente seleccionados. Los elementos de un paradigma determinado, por ejemplo el de los sustantivos, pueden ser en principio intercambiables y sustituibles entre ellos, aunque la competencia del hablante radica en saber elegir el que mejor exprese la idea que quiere manifestar. Los chocolates, los dulces y las galletas pertenecen a un paradigma específico y podrían ser sustituibles entre sí en determinada situación. Por otra parte los elementos del sintagma tienen otra relación: la “contextura”, que se refiere a que, puesto que están relacionados linealmente, cierto elemento del sintagma puede funcionar como contexto de los demás o estar a su vez dentro del contexto que crean los otros elementos. El chocolate seleccionado entre las golosinas puede formar parte del contexto de una canasta de alimentos (está dentro del contexto) o ser el postre de una comida (ser el contexto).

En el paradigma tenemos siempre elementos que guardan la relación de similitud y en el sintagma tenemos elementos que guardan la relación de contigüidad.

Lo anterior puede resumirse como sigue:

PARADIGMA	SINTAGMA
Elementos similares	Elementos diferentes
Acción: selección	Acción: combinación
Posibilidad: sustitución	Posibilidad: contextura
Relación de similitud	Relación de contigüidad

Ahora bien, los términos de la metáfora guardan entre ellos una relación de similitud, en tanto que los de la metonimia guardan una relación de contigüidad. Lo que hacemos al decir “Pablo es un león” o “Mi bonsái es un verdadero secuoya” es establecer una nueva relación en la que podemos sustituir a “Pablo” por “león” y “bonsái” por “secuoya”. Y al decir “La mesa ocho pidió la cuenta” o “Échame una mano”, estamos resaltando del contexto la importancia de la mesa ocho dentro del conjunto del restaurante – el contexto –, así como de la utilidad de la parte del cuerpo – contexto – que es la mano. Pablo y el león, así como el bonsái y el secuoya son similares, en tanto que la mesa ocho y su cliente, así como el cuerpo y su mano son contiguos.

No obstante, las relaciones que con ayuda de Jakobson han sido tan claramente diferenciadas en el paradigma y el sintagma, así como en la metáfora y la metonimia encuentran un revés en el trabajo de Patrick Tort. El científico francés propone que las metáforas y las metonimias tienen dentro de su construcción un núcleo metonímico y metafórico respectivamente, es decir, que ambas figuras son indisociables en su composición y su interpretación. “[...] hay algo metonímico en la metáfora y algo metafórico en la metonimia, únicamente [...] como en toda clasificación, con un efecto dominante o privilegiado de uno u otro polo.”⁶⁹

Tort propone a la vez, basándose en Du Marsais, que los tropos y figuras retóricas en general se agrupan en torno a la metáfora y a la metonimia dependiendo de su similitud con estas figuras; es decir que la metáfora y la metonimia poseen la cualidad de ser “polos”. Los tropos tienen entonces mayor atracción hacia uno de los

⁶⁹ “[...] il y a du métonymique dans la métaphore et du métaphorique dans la métonymie, avec, seulement, [...] comme dans toute classification, un effet de dominance privilégiant, [...] tantôt un schème en tantôt l’autre.” (Patrick Tort. “D’une interférence native : Métaphore et métonymie dans la genèse de l’acte classificatoire” en *La métaphore entre philosophie et rhétorique*, Comp. N. Charbonnel y G. Kleiber. Paris: Presses Universitaires de France. 1999. p. 70).

dos polos, dependiendo de cuál sea la relación dominante dentro de su construcción. A este respecto el autor no profundiza más pero se basa en este principio de clasificación de los tropos para sustentar que la metáfora y la metonimia no son figuras contrapuestas ni excluyentes sino complementarias y dialécticas: funcionan como una mancuerna en donde una tiene tendencia a dominar a la otra.

Volvamos a los ejemplos para comprobar esta tesis. Jakobson sustentó su ensayo tomando el caso de los enfermos de afasia, enfermedad que se manifiesta de dos formas en el paciente: como la imposibilidad de realizar la acción de la selección y sustitución en el paradigma o la imposibilidad de realizar el énfasis sobre el contexto y la combinación en el sintagma. El primer tipo se llama “trouble de la similarité” (perturbación de la similitud) y el segundo “trouble de la contiguïté” (perturbación de la contigüidad).

Cuando un enfermo del primer tipo quiere referirse a un cuchillo, tendrá en la mente el paradigma de los cubiertos, sin embargo, incapaz de realizar la acción de selección/sustitución usará un elemento contiguo en el paradigma: dirá la palabra “tenedor”. Un enfermo del segundo tipo, incapaz de resaltar un elemento del contexto (del paradigma) y por lo tanto de combinar correctamente los elementos en una frase, se valdrá de la sustitución de lo que quiere decir por un elemento similar: “larga vista” o “luz de gas” son los ejemplos que Jakobson encontró cuando los enfermos querían referirse al microscopio o al fuego.

Notamos en estos casos que la enfermedad del primer tipo da origen a expresiones metonímicas, mientras que el segundo da origen a expresiones metafóricas. Sin embargo algo que no notó Jakobson y que Tort recupera es el núcleo metafórico que se mantiene en las expresiones metonímicas y viceversa, aun cuando parecería que el cerebro de los enfermos tiene erradicadas las posibilidades de producir metáforas o metonimias en los casos respectivos.

Por ejemplo, a pesar de que el cuchillo y el tenedor son elementos contiguos en la mesa, guardan una relación de similitud, que no es tan sutil: ambos, junto con la cuchara comparten una identidad funcional: *sirven* para comer. Y la “larga vista”, que podría ser una metáfora de “microscopio” también es contigua al propio microscopio: ¿no *sirve* el microscopio para ver más allá de lo evidente? La “luz de gas” y el “fuego” ¿no guardan una relación contigua en donde el fuego produce luz? “Es posible formar conjuntos de objetos no idénticos que, de forma complementaria o contigua, tienen el

mismo uso [...] Los elementos podrán no ser idénticos pero, en cuanto a su finalidad última que es la que preside su agrupación, podrían ser indiscernibles.”⁷⁰

Así, el árbol bonsái y el secuoya que se encuentran en el mismo jardín o terreno se encuentran *juntos* en ese espacio; podríamos decir además que en el último de los casos *sirven* para lo mismo: adornar, producir un efecto agradable a la vista estando dispuestos en un amplio jardín. Podemos ir más lejos, a una función en donde ambos elementos sean “indiscernibles”, como comenta Tort: ambos árboles ocupan la misma función en un ecosistema (producir oxígeno). Del mismo modo en la metonimia de la mano por el cuerpo, ambos elementos guardan asimismo una relación de similitud y no sólo de contigüidad: la función que los hace indiscernibles es la de que tanto el cuerpo como la mano nos *sirven* para desempeñarnos en el mundo, son parte de una entidad que logra sobrevivir en su entorno.

Esta innegable unión de las figuras retóricas da lugar a lo que Tort llama el “double principe d’ordre à dominance” (doble principio de orden dominante), en donde se especifica que “toda clasificación efectuada sigue la regla que establece que, estando bajo el dominio de un principio visible de organización, la oposición polar del otro principio ejerce, con una intensidad variable, su influencia sobre el sistema, lo cual permite una eventual transformación futura”.⁷¹

Debemos pensar ahora que en toda expresión metonímica coexiste una fuerza metafórica y viceversa, creando entonces un sistema dialéctico en donde un polo es dominante y el otro es dominado y que, con el uso y el cambio de sentido, dicha relación puede llegar a invertirse. Este principio dialéctico será muy importante para la clasificación de los tropos, y en el caso que nos compete, en la clasificación de las expresiones que se presentan más adelante. Como avance podemos decir que no encontraremos metáforas o metonimias “puras” y excluyentes pero que tal vez sea posible determinar con mayor o menor claridad cuál es el principio que rige determinada expresión.

En cuanto a las funciones cognitivas, ya Kövecses y Lakoff las mencionan como complementarias. Más allá de que como funciones cognitivas realicen las tareas complementarias de comprender un evento (metáfora) y destacar una situación de ese

⁷⁰«Il est possible de former des ensembles d’objets non identiques servant complémentirement ou concurremment au même usage. [...] Les éléments ne seront pas identiques, mais, quant à la fonction ultime qui a présidé à leur regroupement, ils seront indiscernables.” (*Ibidem*. p.69).

⁷¹“Toute classification réalisé suit cette règle que veut que sous la dominance du principe qui gouverne son organisation visible, l’opposition polaire de l’autre principe exerce, avec une intensité variable, son influence sur le système et travaille de ce fait à son éventuelle transformation future”. (*Ibidem*. p. 71).

evento (metonimia), estas figuras retóricas ayudan a estructurar conceptos, y por tanto a expresar ideas, cuando actúan como mancuerna.

Una metáfora de la vida cotidiana es comparar nuestro cuerpo con un recipiente en donde las emociones son fluidos que realizan diferentes reacciones ante los estímulos. Montar en cólera hasta “explotar”, o “sentir hervir la sangre de ira” son expresiones derivadas de esta metáfora. Otras conocidas son “no caber en sí de gusto” o estar “anestesiado por el amor”. Aquí notamos la parte metafórica, sin embargo Lakoff y Kövecses han encontrado que estas metáforas tienen una base metonímica: están ancladas en relaciones metonímicas en donde *literalmente* sucede que las emociones que sentimos producen reacciones fisiológicas en nuestro cuerpo.

El amor suele hacernos sentir ligeros, realmente tranquilos, anestesiados. Fisiológicamente sabemos que el estado de enamoramiento libera ciertos neurotransmisores que producen este efecto. Del mismo modo, la ira nos pone rojos en la realidad, el flujo sanguíneo aumenta y la coloración de la piel cambia. Lo mismo pasa con la vergüenza. El miedo nos hace palidecer y nuestra piel se torna más blanca y comenzamos a sudar. Así que partiendo de esta relación metonímica, que en principio sí existe fisiológicamente hablando, transformamos estos efectos en metáforas como “ponerse rojo de ira”, “ser adicto al amor” o “estar blanco de miedo”. Este es claro ejemplo de metáforas estructuradoras de conceptos que a su vez tienen un origen metonímico.

Las bondades cognitivas de las figuras retóricas revisadas en este capítulo podrían abarcar cualquier campo semántico. El cuerpo humano es la materia que habremos de escudriñar bajo estas dos mágicas y poderosas lentes. ¿Cómo se unen en este trabajo el cuerpo y el lenguaje? Un tercer elemento, además de la Lingüística cognitiva y la Semántica, debe tratarse aquí para asentar las bases teóricas de esta investigación: la Antropología lingüística. El siguiente capítulo da una breve reseña del campo de estudio de la Antropología lingüística para después pasar al método con el que aterriza este marco teórico en el objeto de nuestro estudio.

III. EXPERIENCIA DEL CUERPO: ANTROPOLOGÍA LINGÜÍSTICA

En el capítulo anterior se establecieron y comentaron los principales fundamentos teóricos que deben tenerse en cuenta para el desarrollo de este trabajo. La teoría de los prototipos y los conceptos de metáfora y metonimia son los principales temas a recordar en lo subsiguiente pues tratan de dilucidar ciertos mecanismos del lenguaje; sin embargo queda un cimientito importante que desarrollar para complementar el marco teórico ya presentado: la relación del lenguaje con el cuerpo.

Ya se ha hablado del lenguaje ampliamente y siempre se ha hecho énfasis en la relación que guarda con el cuerpo humano, ahora es preciso detallar un poco más esta estrecha relación. Una vez consolidado este punto, en el siguiente capítulo se describirá la metodología empleada para recopilar el conjunto de frases, expresiones y palabras que presuntamente se derivan de una extensión metafórica y metonímica de las partes del cuerpo. Finalmente se presentará el corpus reunido que será analizado en el cuarto capítulo.

La Antropología lingüística es la ciencia que se encarga de encontrar las relaciones entre lenguaje y cultura, tomando como elemento importante la conformación biológica del hombre. La Antropología lingüística expande los horizontes de la Lingüística añadiendo el importante elemento de la cultura en la que los lenguajes se encuentran imbuidos. Lenguaje y cultura están estrechamente ligados y es posible aclarar en gran medida los significados de las palabras a través de la óptica de las culturas.

La cultura se origina a partir de las capacidades biológicas y fisiológicas del hombre, así como de sus necesidades primarias, que una vez cumplidas florecen en otras actividades. Así como la gastronomía y el erotismo, dos mundos fascinantes y casi artísticos en ocasiones, tienen su origen en los impulsos básicos de supervivencia del individuo y la especie, el lenguaje puede encontrar su origen en experiencias igualmente arcaicas del cuerpo. Y aunque el pretexto directo (y origen) de la gastronomía y el erotismo claramente corresponden a la comida y al sexo, solamente podemos asegurar un origen igualmente corporal a ciertos elementos del lenguaje. En muchas ocasiones el lenguaje resulta meramente arbitrario, sin embargo nos interesa ir tras la pista de una posible explicación para el sentido y significado de las expresiones metafóricas y metonímicas que contienen partes del cuerpo.

La Antropología lingüística como la define William Foley es un subcampo de la Lingüística en donde se considera el lugar que ocupa el lenguaje en un contexto social y

cultural más amplio. “La Antropología lingüística ve al lenguaje desde una perspectiva que tiene como centro el meollo de la antropología, la cultura, y como tal, busca descubrir el *significado* oculto detrás del uso, correcto, incorrecto o nulo, del lenguaje, sus diferentes formas, registros y estilos.”¹

La Antropología lingüística vuelve al principio de que las bases cognitivas del ser humano son biológicas; el sujeto que aprende está *sujeto* a ciertas experiencias determinadas por el envase en el que se encuentra: el cuerpo humano. “[...] la cognición es, fundamentalmente, un fenómeno biológico, la relación entre el acoplamiento estructural del organismo con su medio ambiente, que da como resultado un mundo de significaciones”.² La Antropología lingüística acuña así el concepto del lenguaje como una práctica incorporada (“embodied practice”).

En el cuerpo se inscriben las prácticas diarias que tenemos: desde hábitos creados culturalmente como manejar al trabajo hasta estímulos corporales propios de nuestra biología como la sensación de sueño, saciedad o calor. El amplio abanico de sensaciones que nos proporciona nuestro cuerpo se traslada, mediante una reconfiguración de nuestro cerebro, al campo del lenguaje, y es así como tomamos “prestadas” dichas sensaciones y partes corporales para expresar y – como nos ha demostrado Lakoff – entender los fenómenos que nos rodean. ¿Cuáles son algunas manifestaciones lingüísticas de ello?: la metáfora y la metonimia.

Para los antropólogos dedicados a las capacidades cognitivas la cultura no es solamente el conjunto de prácticas, pueblos y herramientas, sino la forma en que se organizan y se clasifican estas cosas: lo que la gente tiene en la mente, y esto puede conocerse mejor a través del lenguaje. Nuevamente hablamos de clasificación: “Lo que distingue a muchas culturas entre sí son los diferentes principios lógicos de clasificación. Ulteriormente, la antropología cognitiva tiene como objeto de investigación estas representaciones mentales.”³

Siguiendo con esta premisa, podemos decir que la mente humana ha tomado para muchas situaciones y fenómenos el modelo de su propio cuerpo para nombrar y

¹ “Anthropological linguistics views language through the prism of the core anthropological concept, culture, and, as such, seeks to uncover the *meaning* behind the use, misuse or non-use of language, its different forms, registers and styles.” (William Foley. *Anthropological Linguistics. An Introduction*. Mass, USA: Blackwell Publishers. 1997. p. 3).

² “[...] cognition is fundamentally a biological phenomenon, a relation of structural coupling between an organism and the environment, so that together they enact a world of significance.” (*Ibidem*. 12).

³ “What distinguishes various cultures from each other are the differing sets of organizing logical principles. Ultimately, within cognitive anthropology it is these mental representations that are the object of investigation.” (*Ibidem*. p.19).

clasificar las cosas. El cuerpo en casi todas las culturas es lo que Lakoff llamaría una metáfora estructural, pues ayuda, no sólo a entender, sino a estructurar nuestro pensamiento con base en él. Además existen metáforas menos estructurales, más sencillas y aisladas, pero que también forman parte del fenómeno del lenguaje como una “embodied practice”. No olvidemos las metáforas sobre las emociones, basadas en reacciones fisiológicas del cuerpo, y que terminan produciendo esquemas completos de entendimiento de las cosas. Las sensaciones de miedo o ira, que pueden ser tan distintas en cada individuo, producen reacciones corporales similares en todos, y es gracias a estas metáforas que podemos entendernos.

La antropología lingüística también sostiene que la clasificación del mundo se da desde la mente hacia el mundo y no al revés. Los signos lingüísticos son la manifestación de dicha clasificación. “[...] las categorías del lenguaje son la guía más transparente de las categorías culturales.”⁴

El cuerpo, como en toda cultura, no sólo es lo que nos permite vivir y realizar las acciones de nuestra voluntad, sino que adquiere un significado. El cuerpo es símbolo y lo son entonces sus partes. Cada parte del cuerpo desempeña una importante función, sí biológica o fisiológica, pero también cultural y simbólica. Me parece que es también debido a la importancia de cada parte del cuerpo que el hombre comenzó a fijarse más en las funciones y utilidad de dichas partes, y en consecuencia comenzó a nombrar otros objetos mediante una comparación. “Así, el cuerpo presta sus formas, sus funciones y sus estados a conceptos que a la vez ilustra y designa.”⁵

El siguiente capítulo corresponde a la reflexión central de la presente tesis; en él se describen los detalles y consideraciones prácticas de la investigación que se realizó para obtener el material de análisis de la tesis. También se establecen la metodología de trabajo y los objetivos de investigación que nos llevan del trabajo de campo a la recolección de las frases, y de ahí, a la creación de una matriz de análisis para cada parte del cuerpo, el análisis propiamente dicho y finalmente, los resultados.

⁴ “[...] language categories are the most transparent guide to the cultural categories.” (*Ibidem.* p.108).

⁵ Pierre Guiraud. *El lenguaje del cuerpo*. México: FCE. 1986. p. 48.

IV. INVESTIGACIÓN

Recordemos que el objetivo del presente trabajo es analizar la manera en que el cuerpo extiende metafórica y metonímicamente el nombre de sus partes para designar otros objetos y situaciones del mundo; apoya la premisa de que el lenguaje es una manifestación de nuestras estructuras mentales, algunas de las cuales se construyen a su vez a partir de la reconfiguración de sensaciones y percepciones que originalmente se obtienen de los órganos periféricos e internos del cuerpo.

Con el análisis que se presenta más adelante se busca:

1. Establecer primero un criterio de clasificación, y después una clasificación de las frases presentadas dependiendo de cuál sea su influencia principal: la del polo metafórico o la del polo metonímico. También puede preverse que existan algunas expresiones con polos retóricos distintos, o que encuentren explicaciones de tipo cultural, por lo que el análisis no se limita a metáforas o metonimias.
2. Explicar en la medida de lo posible el mecanismo comparativo o de contigüidad, con respecto al cuerpo, mediante el cual se ha construido la frase.
3. Determinar qué clase de categoría establece cada parte del cuerpo: clásica, radial o de semejanza de familia.¹
4. Identificar comportamientos o resultados que ayuden a confirmar la validez de los principios de la Semántica cognitiva
5. Identificar comportamientos o resultados que ayuden a confirmar la validez de la premisa de la Antropología lingüística.

¹ Con el paso del tiempo ha quedado establecida una diferencia entre las teorías de la clasificación. Las categorías clásicas, antes de los estudios de Rosch, se definen por las propiedades de los miembros y no por las peculiaridades del razonamiento humano. Así, todos los miembros tienen una pertenencia de positivo o negativo a determinada categoría: se tienen o no se tienen las características necesarias para pertenecer a ella. Es por esto que los miembros de una categoría clásica son todos igualmente representativos de dicha categoría. Además, se considera que la experiencia y el cuerpo humanos no afectan la construcción de las categorías, es decir, que éstas son abstractas. Las categorías radiales, como su nombre lo indica, parten de un centro: una característica o características que se establecen como el punto de origen y clasificación de otros miembros. Además mantienen principios de extensión hacia los miembros: es decir que hay miembros más cercanos – o similares – al centro y otros más lejanos, “buenos” y “malos” ejemplos de la categoría. La semejanza de familia se trata en el apartado 4.4.2 de este capítulo. (George Lakoff. *Women, Fire, and Dangerous Things*. p. 9 y 204).

La investigación realizada para la recopilación de datos fue tanto documental como de campo, como se verá más adelante, y los objetivos de dicha investigación fueron los siguientes:

1. Compilar una muestra representativa de frases y/o palabras que contienen partes del cuerpo. Lo anterior con base en un requisito inicial: que la frase mencione una parte del cuerpo, extendiendo el significado de dicha parte del cuerpo hacia otra cosa.
2. Unificar el sentido de cada frase – para el análisis posterior -, es decir, averiguar el significado principal de cada una de las frases, utilizado por la mayoría de los informantes y – de ser el caso – presente en la literatura revisada.

Es importante aclarar que los informantes entrevistados emplean el español hablado en México, así como en los textos consultados únicamente se tomaron en cuenta las acepciones que se utilizan en el español de México, por lo que el corpus de frases obtenido al final de la investigación comprende únicamente léxico de nuestro país, y específicamente el de la Ciudad de México.

Las hipótesis de esta investigación fueron planteadas desde el inicio de la tesis; es importante recordarlas como directrices para revisar la información obtenida en la investigación.

1. A partir del número de expresiones retóricas que se obtenga de cada parte del cuerpo es posible definir la importancia o notoriedad que tiene dicha parte del cuerpo para el ser humano occidental, en vista de que la función cognitiva de la metáfora es comprender un concepto, y de la metonimia, enfatizar una característica o parte de un todo. Generalmente lo más relevante para nuestra percepción y conocimientos es lo más mencionado o más usado para ayudarnos a explicar otros fenómenos menos claros.

2. A partir de un análisis de expresiones que incluyen partes del cuerpo, podrá sustentarse algún principio de la Antropología Lingüística ya que precisamente el objeto de estudio es el cuerpo en el lenguaje humano.

3. Las expresiones referentes a los órganos de los sentidos tendrán mayor carga metonímica y las expresiones referentes a los órganos genitales tendrán mayor carga metafórica. Para los órganos genitales se prevé un comportamiento especial, debido a otro factor lingüístico de gran peso: el fenómeno psicológico llamado tabú.

Además cabe recordar que la perspectiva e interés de esta tesis, y por lo tanto la metodología y enfoque de la investigación, es el análisis de un dialecto (en este caso el español de la Ciudad de México) para extraer de él los principios cognitivos que ayudan a construirlo. El tema específico de este análisis dialectal es el de las expresiones que mencionan partes del cuerpo.

Este trabajo no busca hacer un análisis sociolingüístico del corpus, por lo que las características de los informantes no se ponderan ni en el análisis ni en las conclusiones. En vista de que se busca obtener el material para dilucidar su construcción mental, se han hecho entrevistas a los informantes, eligiéndolos meramente como muestra y sin hacer validaciones estadísticas ni consideraciones sociolingüísticas.

A continuación se detalla la planeación y ejecución de la investigación y se presentan las herramientas empleadas para llevarla a cabo.

4.1 Trabajo de campo

La recopilación de frases y palabras comenzó tomando un esquema del cuerpo humano y, empezando por la cabeza, se inició la lista de frases con cada una de las partes del cuerpo hasta llegar a los pies. También se tomaron en cuenta los órganos internos del cuerpo humano, así como otros órganos o partes de animales (alas, cola, pico, etc.) pues como veremos más adelante, aunque no pertenecen a la anatomía humana, dichas partes de otros animales son llamativas y útiles para crear comparaciones. Después de enlistar todas las frases conocidas o recordadas en diferentes sesiones hubo que recurrir al conocimiento colectivo y ahí iniciar el trabajo de campo.

Se realizó una observación no sistemática de un fenómeno lingüístico, las frases, expresiones y palabras que contienen partes del cuerpo y se complementó con una encuesta. En total se contabilizaron cincuenta informantes elegidos aleatoriamente.

Aunque no es la intención de este trabajo relacionar las características de los informantes con las frases que recuerdan, es importante conocer a grandes rasgos su perfil general:

CARACTERÍSTICAS	HOMBRES			MUJERES		
Edades	20 – 35 años	36 – 45 años	46 en adelante	20 – 35 años	36 – 45 años	46 en adelante

Número de personas	11	6	8	11	9	5
Origen con respecto a la Ciudad de México	Oriundo	Migrante	--	Oriundo	Migrante	--
Número de personas	18	7	--	20	5	--
N.S.E	Bajo	Medio	Alto	Bajo	Medio	Alto
Número de personas	2	19	4	4	20	1
Escolaridad	Bachillerato	Lic.	Postgrado	Bachillerato	Lic.	Postgrado
Número de personas	5	15	5	4	16	5

El número total de personas entrevistadas fue de cincuenta, con las siguientes características:

- 25 mujeres y 25 hombres.
- Edades comprendidas entre 20 y 65 años.
- Han nacido en la Ciudad de México o vinieron a vivir a la Ciudad de México desde muy pequeños.
- Pertenecen a un nivel socioeconómico medio, aunque varios informantes provienen de estratos más bajos o altos.
- Su nivel de escolaridad es de Bachillerato hasta Postgrado.

Aunque las preguntas realizadas a cada uno fueron planteadas de diferentes formas y en diferente orden, sí seguían la secuencia de un guión previamente establecido:

1. Introducir brevemente al informante en el tema que se trata para obtener material útil.
 - ¿Recuerdas lo que son las metáforas y las metonimias?
 - No: Explicar brevemente la definición de las mismas dando los ejemplos necesarios para dejar claros los conceptos.
 - Sí: Pasar a la siguiente pregunta
2. Muchas metáforas y metonimias están basadas en alguna parte del cuerpo, por ejemplo “El ojo de una aguja” o “Un diente de ajo”. ¿Recuerdas alguna otra?
3. En caso de que el informante ya no recuerde nada más, dirigir las respuestas mencionando partes del cuerpo que no haya dicho.
4. Preguntar directamente sobre frases menos comunes dichas por otros informantes. ¿Has escuchado o utilizado la frase “X”?
 - No. Pasar a siguiente frase

- Sí. ¿Qué significa? ¿En qué ocasión la dices o la escuchaste? Y pasar a la siguiente frase.

5. Agradecer colaboración

La investigadora tomó nota de cada frase en una libreta, acomodándola en una tabla donde se encuentran enlistadas en orden descendente desde la cabeza, las partes del cuerpo, que ya se tenían anotadas y las que fueron apareciendo a lo largo de la investigación.

4.2 Investigación documental

La investigación documental se realizó paralelamente y consistió en buscar en diccionarios los significados y ejemplos de usos que se establecen para las partes del cuerpo en cuestión. Esto también permitió confirmar o cuestionar más adelante los usos que los informantes habían proporcionado para las diferentes frases.

Se consultaron los siguientes diccionarios:

- Diccionario de la Lengua Española. 22ª edición. Madrid: Espasa. 2001.
- Moliner, María. *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos. 1966.
- Colegio de México. *Diccionario básico del español de México*. México: Colmex. 1986.

Las expresiones y vocablos proporcionados por los informantes se confrontaron con estos diccionarios, que en el caso de los dos primeros, indican los usos de una palabra en el español de los diferentes países de habla hispana, incluyendo México.

4.3 Corpus

A continuación se presenta el listado de las frases obtenidas en la investigación de este trabajo. Se encuentran agrupadas por campo semántico – cada campo semántico corresponde a una parte del cuerpo – ordenadas comenzando por la cabeza y en orden

descendente hasta los pies. Se eligió presentar el corpus en este orden por varias razones: en primer lugar porque al hacer las entrevistas para recopilar las frases, era mucho más claro para los informantes ir trazando una ruta desde la cabeza hasta los pies para pensar en las frases que utilizan, omitiendo las menos posibles; y en segundo lugar me parece más significativo este orden que otro como el orden alfabético, en vista de que la tesis defiende la premisa de que el cuerpo es fundamental para conformar nuestras estructuras mentales.

Se incluyeron también los nombres de órganos internos y los nombres de algunas partes del cuerpo de animales, por ser importantes fuentes de comparación para otros conceptos y por haber sido frecuentemente mencionadas por los informantes.

Se contabilizó un total de 57 partes del cuerpo y 530 frases. Se decidió dejar entremezcladas a las metáforas y a las metonimias debido a que, como se fue descubriendo, muchas frases o expresiones contienen no sólo un núcleo metafórico sino también uno metonímico, además de que en la investigación aparecieron algunas otras figuras retóricas de interés.

Partes del cuerpo	Expresiones, frases y/o palabras
<p>1. Cabeza</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. La cabeza del equipo 2. Ser alguien la cabeza de un grupo o familia (es el jefe) 3. Cabeza de familia 4. Ir a la cabeza (de una carrera) / encabezar 5. Cabeza del pene 6. Cabeza de ajo 7. El cabecilla (de la organización) 8. Cabecear 9. Cabecera (de mueble) 10. Doctor de cabecera 11. Cabeza dura 12. Hay buenas cabezas en el equipo publicitario 13. Cabezal (mecánica) 14. Perdiendo la cabeza por ti. (Perder la cabeza por alguien) 15. Con la cabeza en las nubes 16. La cuota es de \$30 por cabeza 17. Cabezas de ganado 18. Tiene cabeza para los negocios 19. Agachar la cabeza (dejarse intimidar o vencer) 20. Subir los humos a la cabeza 21. Sentar cabeza 22. Tener algo en la cabeza /mente 23. Calentarse la cabeza / Calentar la cabeza a alguien (engañar o manipular)

	<p>24. Echar a alguien de cabeza (acusarlo)</p> <p>25. Decapitar</p> <p>26. Van a rodar cabezas</p>
2. Coco	<p>1. Coco.</p> <p>2. Cocotazo</p> <p>3. Descocado</p> <p>4. Darse un coco</p> <p>5. Hacerle a alguien un coco wash</p>
3. Cabello/Pelo / “Chongo” que es un tipo de peinado.	<p>1. Cabello de ángel (adorno navideño)</p> <p>2. Pelo de ángel (platillo)</p> <p>3. Por un pelo</p> <p>4. Pelón</p> <p>5. Estar pelón</p> <p>6. No tiene / no tener pelos en la lengua</p> <p>7. Me tomaron / tomar el pelo</p> <p>8. Poner los pelos de punta</p> <p>9. Le contó con pelos y señales lo que pasó</p> <p>10. Andar a pelo</p> <p>11. A contrapelo</p> <p>12. Con pelo en pecho.</p> <p>13. La Pelona (La Muerte)</p> <p>14. Contarle los pelos al diablo</p> <p>15. Descabellado</p> <p>16. Agarrarse del chongo</p>
4. Copete/coronilla	<p>1. Estoy /estar hasta el copete/coronilla</p> <p>2. Señora encopetada</p>
5. Frente	<p>1. Frontispicio</p>

	<ol style="list-style-type: none"> 2. Frontal 3. Frontudo 4. En frente/ enfrentar/ confrontar 5. Hacer frente 6. Tener / conservar la frente en alto 7. El frente republicano 8. Dilo /decir algo de frente (sé sincero) 9. Frente de batalla 10. Ponerse al frente de una institución o gobierno 11. Lo trae /traer algo escrito en la frente
6. Ceja	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cejón 2. Cejjunto 3. Cejudo 4. Arquear la ceja 5. Darle a alguien entre ceja y ceja 6. Ceja de fólder / Pieza de arquitectura o carpintería / Ceja del zapato 7. Ceño 8. Fruncir en ceño
7. Pestaña	<ol style="list-style-type: none"> 1. Echarse una pestaña (ita) 2. Quemarse las pestañas 3. Pestaña de fólder 4. Pestañar 5. Jugarse las pestañas
8. Párpados	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tener / sentir los párpados pesados 2. Luz parpadeante

<p>9. Ojo</p> <p>Ojo</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Anteojos 2. Échale un ojo 3. Echarle una ojeada 4. Mal de ojo 5. (Cuidarlo) como la niña de tus ojos 6. Ojo de agua 7. Ojo de aguja 8. Ojo de cerradura 9. Ojo del huracán 10. Ojal 11. Ojear 12. Ojera 13. Ojeroso 14. Ojete 15. Ojialegre 16. Ojinegro 17. Ojituerto 18. Ojizarco 19. Ojos vidriosos 20. Cuatro ojos 21. Taco de ojo 22. Comerse a alguien con los ojos 23. Observar algo con ojo clínico 24. ¡Abre los ojos! (darse cuenta de algo) 25. A ojo de buen cubero 26. A ojos vistas (obvio) 27. Cuesta un ojo de la cara 28. Se le van los ojos cuando pasa alguien 29. Ojo de tigre / de gato. (Piedra) 30. Ojo de pescado (dermatopatía)
--------------------------	--

	<p>31. Ojos de carnero (ojos tiernos, tristonos o inocentes)</p> <p>32. En un abrir y cerrar de ojos</p> <p>33. Hacer(le) ojitos a alguien</p> <p>34. Ojos que no ven corazón que no siente</p>
10. Oreja	<p>1. Orejón</p> <p>2. Parar la oreja</p> <p>3. Orejeras</p> <p>4. Oreja (pieza de pan)</p> <p>5. Jalar / jalón de orejas (regañar)</p> <p>6. Cerrar las orejas</p> <p>7. Con las orejas caídas /gachas</p> <p>8. Planchar / aplastar la oreja (Dormir)</p> <p>9. Orejear / orejeado</p> <p>10. Le entra por un oído / oreja y le sale por el otro</p> <p>11. Verle las orejas al lobo</p>
11. Nariz	<p>1. La nariz de un avión</p> <p>2. Éste va adelante como la nariz</p> <p>3. (No sabes) ni dónde tienes la nariz</p> <p>4. Meter la nariz donde no se debe</p> <p>5. Este vino tiene buena nariz</p> <p>6. Pasárselo por la nariz (oler)</p> <p>7. Toparse de nariz con alguien</p> <p>8. Tener a alguien tomado de la nariz</p> <p>9. Estar hasta la nariz</p> <p>10. Está en tus narices</p> <p>11. Romperle la nariz a alguien</p>

	(golpearlo)
12. Mejilla/cachete	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mejillón (molusco comestible) 2. Cachetear/cachetada 3. Cachetón
13. Boca	<ol style="list-style-type: none"> 1. Boca del lobo 2. Boca de una cueva 3. Boca de una botella 4. La bocacalle 5. Desembocadura (del río) 6. Bocado/ bocadillo/ bocanada 7. Cubrebocas 8. En boca de todos 9. A pedir de boca 10. Boca arriba / boca abajo (posiciones) 11. Irse / caerse de boca 12. Se hace agua la boca 13. Quedarse con la boca abierta (asombro) 14. Dejar algo mal sabor de boca.
14. Lengua	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lengüeta (tenis, caja cereal) 2. Lengüetear 3. No le para la lengua (hablador) 4. Eres bien lengua (mentiroso, chismoso) 5. El pez lenguado 6. Lengua de fuego 7. Lenguas de gato (chocolates) 8. Lengua materna / lengua española / lengua muerta 9. Dicen las malas lenguas 10. Se le fue la lengua 11. Quería decirlo pero me mordí

	<p>la lengua</p> <p>12. Trabarse la lengua / Se me traba la lengua</p>
15. Dientes	<ol style="list-style-type: none"> 1. Armado hasta los dientes 2. Ser de buen diente 3. Hincar el diente 4. Desdentado 5. Dentón 6. Dentellada 7. Diente de ajo 8. Diente de león 9. Dientes de la máquina (dientes de los engranes) 10. Dientes de la sierra (sierra que corta) 11. Dientes del peine 12. Tener / faltar colmillo 13. Colmilludo 14. Pelar los dientes (los perros) 15. Hacer algo a regañadientes 16. Hablar entre dientes 17. De dientes para afuera 18. Sudar los dientes / sudar sangre
16. Barba	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hacerle la barba 2. Barbado 3. Pon la barba a remojar 4. Barbas de un tapete o bufanda
17. Cara	<ol style="list-style-type: none"> 1. Carátula 2. Caradura 3. Cara (de un edificio, moneda, de la luna) 4. Ser dos caras (hipócrita)

	<ol style="list-style-type: none"> 5. Necesitamos una cara bonita / nueva cara 6. Descarado 7. Malencarado 8. Encarar 9. Restregar en la cara (presumir) 10. Billete mata carita 11. Está en tu cara y no lo ves 12. El problema le va a estallar en la cara 13. Romperse la cara 14. Traer mala /buena cara (te ves mal / bien) 15. Dar la cara 16. Cara a cara 17. Me vieron la cara / Verle a alguien la cara 18. Caerse la cara de vergüenza
18. Cuello	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cuello de una botella 2. Cuello del fémur 3. Cuello de la matriz 4. Cuello de la camisa (ropa) 5. Collar 6. Descollar (sobresalir)
19. Pecho/seno	<ol style="list-style-type: none"> 1. Despechado 2. Nadar /tirarse de pechito 3. Que no se te quede (lo que sientes) en el pecho / Quedarse en el pecho 4. Tomarse a pecho las cosas 5. Dar el pecho (al hijo) 6. Pecho tierra 7. Pechera

	<ol style="list-style-type: none"> 8. Guardar algo en el seno 9. El seno familiar 10. El seno de la tierra 11. Llevar un hijo en el seno (en el útero) 12. Senos paranasales
20. Costilla	<ol style="list-style-type: none"> 1. Costado/ costa 2. Fólder de costilla
21. Ombligo	<ol style="list-style-type: none"> 1. El ombligo del mundo 2. Ombligo de Venus 3. Ombliguera 4. Mirarse el ombligo (egocéntrico)
22. Hombro	<ol style="list-style-type: none"> 1. Aquí tienes un hombro para llorar 2. Hombrera 3. Metió /meter el hombro 4. Se encogió /encogerse de hombros 5. Pelear hombro con hombro
23. Codo	<ol style="list-style-type: none"> 1. Eres bien codo 2. Doler el codo 3. El codo de la cañería 4. Codera (protección) 5. Hablar hasta por los codos 6. Empinar el codo 7. Codo (medida)
24. Brazo	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ser el brazo derecho 2. Abrazar 3. Brazo de un río 4. Brazada 5. “Bracero” (el que cruza al otro lado)

	<ol style="list-style-type: none"> 6. El brazo de la justicia 7. Cruzarse de brazos 8. Dar el brazo a torcer 9. Descansabrazo 10. Brazos de la balanza 11. Recibir con los brazos abiertos
25. Puño	<ol style="list-style-type: none"> 1. Un puñito de arroz 2. Un puñado de sal 3. Un puñado de hombres 4. Empuñadura / Empuñar (la espada) 5. Puñal / puñalada 6. Puño de camisa (ropa)
26. Manos	<ol style="list-style-type: none"> 1. Manos de seda (ladrón o liso) 2. Tratar con mano dura/hierro 3. Échame /echar la mano 4. Manita de gato 5. Pedir la mano 6. Manija de puerta 7. Manecilla del reloj 8. Mano / manita caída 9. Manojito de hierbas 10. Manotazo 11. Manubrio 12. Manipular 13. Manopla 14. Manosanta 15. Maniatar 16. Manivela 17. Manual 18. Una mano amiga 19. Pasamanos 20. Traer algo entre manos

<p style="text-align: center;">Manos</p>	<ol style="list-style-type: none"> 21. La decisión está en tus manos 22. Manos a la obra 23. Dar a manos llenas 24. Llegar / irse con las manos vacías 25. Besamanos 26. Tener / sacar buena mano (en las cartas) 27. Tener mano verde (se le da la jardinería) 28. Dar vuelta a mano derecha / izquierda (para indicar una dirección) 29. Murió a manos de asaltantes 30. Con las manos en la masa 31. Comprar un auto de segunda mano 32. Irse hasta las manos (iniciar una pelea) 33. Levantarle la mano a alguien 34. Ponerle la mano encima a alguien 35. Cargarle la mano a alguien 36. Un mano a mano (los competidores alternan turnos) 37. La mano de Dios 38. Una mano de pintura 39. El negocio está en buenas manos 40. Con la mano en la cintura 41. Tengo las manos atadas 42. Tener las manos limpias / sucias
--	---

	<p>43. Manos de mantequilla</p> <p>44. A mano armada</p> <p>45. Poner las manos al fuego por alguien</p>
27. Dedos	<p>1. Para chuparse los dedos</p> <p>2. Deditos de queso (comida)</p> <p>3. Dedal</p> <p>4. Dedazo</p> <p>5. Dedocracia</p> <p>6. Dígito</p> <p>7. Digitalis (flor)</p> <p>8. Pulgada (medida)</p> <p>9. Mis amigos se cuentan con los dedos de la mano</p> <p>10. No quitar el dedo del renglón</p> <p>11. Poner el dedo en la llaga</p> <p>12. Se me fue entre los dedos / Irse entre los dedos</p> <p>13. Sobran (x) dedos (medida)</p> <p>14. Chuparse el dedo / No me chupo el dedo</p>
28. Uña (s)	<p>1. Defender con uñas y dientes</p> <p>2. Como uña y mugre</p> <p>3. Ser uña (ladrón)</p> <p>4. Estar uña (pobre)</p> <p>5. Aquí uno se rasca con sus uñas</p> <p>6. Uñas largas</p> <p>7. Afilarse las uñas</p> <p>8. Caer en las uñas / garras de alguien</p> <p>9. Comerse las uñas</p>
29. Cintura	<p>1. Meter en cintura</p>

	2. Cinturón
30. Columna vertebral	<ol style="list-style-type: none"> 1. Columna vertebral de la empresa 2. Columna vertebral del curso 3. Columna de periódico 4. Columna arquitectónica
31. Glúteo/pompa/nalga ²	<ol style="list-style-type: none"> 1. Andar de nalgas prontas 2. Nalguear/ nalgada 3. Hacer pompa (ejercitarse en esa zona)
32. Pierna	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pierna del telón 2. Hacer pierna (ejercitarse) 3. Estirar las piernas (pasear) 4. Dormir a pierna suelta 5. Piernas del vino (tecnicismo)
33. Rodilla	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rodillera 2. Rodillazo 3. Arrodillar 4. Ponerse de rodillas 5. Te lo pido de rodillas
34. Talón(es) ³	<ol style="list-style-type: none"> 1. Talón de Aquiles 2. Le va pisando los talones / pisarle los talones a alguien 3. Apretar los talones
35. Pie	<ol style="list-style-type: none"> 1. Al pie de la cama 2. Al pie del cañón 3. Al pie de la montaña 4. Al pie de la muerte 5. Al pie de la letra

² En el caso de esta parte del cuerpo, se encontró que la palabra “Pompa”, que es un eufemismo de nalga o glúteo tiene diversos homónimos, conceptos que aunque llevan el mismo nombre, no tienen nada que ver con los glúteos. Son homónimos y por lo tanto no se toman en cuenta en el corpus expresiones como: “Pompa de jabón”, “Pompa fúnebre”, “Pompa y circunstancia” o los “Pompones” de las porristas.

³ Como en el caso de pompa, encontramos algunos “talones” que no tienen nada que ver con esta parte de nuestro pie: “Talón (de un cheque)” y “Talonario”.

	<ul style="list-style-type: none"> 6. Creer a pie juntillas 7. Pedestal 8. Podio 9. Peatón 10. Pedal 11. Pedestre 12. Con un pie en la muerte 13. Nota a pie de página 14. Pie de una planta (pie de violeta, de rosal) 15. Perder pie 16. Tiene dos pies izquierdos (para bailar) 17. Levantarse con el pie izquierdo / derecho 18. Estoy a tus pies 19. Besar los pies (“Te besa los pies”) 20. Poner en pie (una empresa) 21. La guerra/tregua/oferta sigue en pie 22. Estar de nuevo en pie (un enfermo) 23. Dar pie a una conversación 24. Tener los pies en la tierra 25. Poner pies en polvorosa 26. No tener ni pies ni cabeza 27. Le das la mano y te jala el pie
36. Paso	<ul style="list-style-type: none"> 28. Dar un paso en falso 29. Escuchar “pasos en la azotea” 30. Estar a dos pasos
37. Cerebro	<ul style="list-style-type: none"> 1. Ser el cerebro de la misión 2. Cerebritito de la clase

	<ul style="list-style-type: none"> 3. Fuga de cerebros 4. Lavar el cerebro 5. Secarse el cerebro
38. Corazón	<ul style="list-style-type: none"> 1. Corazón de alcachofa 2. Corazón de melón 3. Corazón de la ciudad 4. Corazón de la cuestión 5. Corazonada 6. Romperle/arrancarle el corazón a alguien 7. Llegar al / Tocar el / corazón de alguien: “El poema me llegó al corazón” 8. Tener un lugar en el corazón para alguien. 9. Mi corazón es tuyo 10. Con el corazón en la mano 11. Ponerle corazón a algo (echarle ganas) 12. Decir o hacer algo a corazón abierto 13. Abrirle a alguien el corazón 14. Tener algo o alguien clavado en el corazón 15. No tener corazón 16. Encogérsele a alguien el corazón 17. No tener corazón para decir algo 18. Ser todo corazón 19. Tener corazón de oro 20. Hacer de tripas corazón
39. Pulmón	<ul style="list-style-type: none"> 1. Los árboles son el pulmón del

	<p>mundo</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. A todo pulmón 3. Echar el bofe 4. Pulmones de acero
40. Hígado	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ser un hígado 2. Caer en el hígado 3. Patada en el hígado
41. Estómago	<ol style="list-style-type: none"> 1. No /tener estómago para algo 2. Estomagar (dar asco) 3. Revolverse el estómago 4. Mariposas en el estómago
42. Bilis	<ol style="list-style-type: none"> 1. Se me derrama la bilis / Hacer bilis 2. Tragar bilis 3. Quedarse haciendo bilis
43. Matriz	<ol style="list-style-type: none"> 1. Casa matriz 2. Matriz de análisis
44. Piel	<ol style="list-style-type: none"> 1. Piel de fruta/verdura 2. A flor de piel 3. Piel de gallina 4. Despellejar 5. Salvar el pellejo 6. Jugarse el pellejo 7. Dejar el pellejo 8. Estar en pellejos / Es puro pellejo
45. Espalda	<ol style="list-style-type: none"> 1. Respaldo 2. Dar la espalda 3. Dar el espaldarazo 4. Lomo (de libro) 5. Partirse el lomo 6. Irse de espaldas

	<p>7. Decir / hacer algo a espaldas de alguien</p> <p>8. Espalda de un edificio</p>
46. Neuronas	<p>1. Vamos a matar neuronas (beber)</p> <p>2. Quedarse sin neuronas (realizar un gran esfuerzo intelectual)</p>
47. Hormonas	<p>1. Se les desata la hormona / Desatarse la hormona</p> <p>2. Presa de las hormonas (ímpetu irrefrenable)</p>
48. Sangre	<p>1. Sangrón</p> <p>2. Tiene sangre pesada</p> <p>3. Desangrar</p> <p>4. Sangre nueva para la empresa, proyecto</p> <p>5. Subir la sangre a la cabeza</p> <p>6. Tener sangre azul</p> <p>7. Hervir la sangre</p> <p>8. A sangre fría</p> <p>9. Sudar sangre</p> <p>10. Tener sangre de atole</p> <p>11. Ser chupasangre</p> <p>12. Helarse la sangre</p>
49. Hueso	<p>1. Andar tras los huesos de alguien (pretender a alguien, cortejar)</p> <p>2. Calar hasta los huesos</p> <p>3. Ser partidista de hueso colorado</p> <p>4. Darle su hueso (la tajada de un botín, corrupción)</p> <p>5. Un hueso difícil de roer</p> <p>6. Estos huesos viejos (anciano)</p>

	<p>7.Estar en los huesos</p> <p>8.Molerle los huesos a alguien</p> <p>9.Tuétano</p> <p>10.El punto medular de una exposición o discusión</p>
50. Órganos genitales femeninos ⁴	<p>1.Panocha: Vagina (Panucula: mazorca).⁵</p> <p>2. Coño: (en España).</p>
51. Pene	<p>1. Miembro viril</p> <p>2. Falo</p> <p>3. Polla</p> <p>4. Verga (otras acepciones: arco de acero de la ballesta, lanza, palo largo)</p> <p>5. Palo</p> <p>6. Lápiz</p> <p>7. Pajarito</p> <p>8. Pirrín</p> <p>9. Pizarrín</p> <p>10. Pistola</p> <p>11. Pinga</p> <p>12. Pirulí</p> <p>13. Manguera</p>
52. Testículos / Huevos	<p>1. Huevón</p> <p>2. Ahuevado</p> <p>3. Hacer algo con huevos (con ganas)</p> <p>4. Tener / no tener huevos (ser valiente)</p> <p>5. Está de huevos</p>

⁴ En este rubro no se incluye la palabra “coño” (cuya definición en el Diccionario de la Real Academia Española es “Pubis. Parte externa del aparato genital de la hembra”) por formar parte del léxico del español de España y no tener tanta presencia en el español de México.

⁵ Diccionario de la Real Academia Española.

	<ul style="list-style-type: none"> 6. Me costó un huevo 7. ¡Qué huevos! 8. Tus huevos
53. Cuerpo	<ul style="list-style-type: none"> 1. Cuerpo celeste 2. Cuerpo acuoso 3. Cuerpo del vino o comida 4. Cuerpo del delito 5. Cuerpo de policía/bomberos 6. Cuerpo de justicia 7. Cuerpo de baile 8. Cuerpo cortado 9. Necesitamos un cuerpo fuerte 10. Tener cuerpo (comida) 11. Pelea cuerpo a cuerpo 12. A cuerpo de rey 13. De cuerpo presente 14. En cuerpo y alma 15. Acuerpar
54. Pico/hocico	<ul style="list-style-type: none"> 1. No le para el pico 2. ¡Cierra el pico/hocico! 3. Pico (herramienta) 4. Pico de montaña 5. Eran las tres y pico de la mañana 6. Ser hocicón
55. Pata	<ul style="list-style-type: none"> 1. La pata de oro (fútbol) 2. Estirar la pata 3. Meter la pata 4. Qué mala pata 5. La pata de la mesa 6. Patear/ patada 7. Patinar / patín / patineta 8. Pataleta / patalear

	<ul style="list-style-type: none"> 9. Estar hecho con las patas 10. Patas de gallo 11. Pata de perro 12. Irse a pata 13. Poner a alguien de patitas en la calle.
56. Ala	<ul style="list-style-type: none"> 1. El ala oeste (dirección de casa) 2. Ahuecar el ala 3. Alita 4. Alitas de pollo (comida) 5. Aletear 6. Dar alas a alguien 7. Cortarle las alas (acabar con su sueño) 8. Sombrero de ala ancha 9. Alas del avión 10. Me trae de un ala
57. Cola	<ul style="list-style-type: none"> 1. Cauda (cola) del cometa 2. Hacer cola (fila) 3. Cola de un avión 4. Cola de un vestido 5. Tener cola que le pisen 6. Cola de caballo (peinado) 7. Más vale ser cabeza de ratón que cola de león. 8. Rabo del ojo

Clave de análisis de las figuras retóricas obtenidas

Al inicio de este trabajo se habló del prototipo y de como, en las teorías más modernas de la categorización, los elementos de una categoría ya no pertenecen a ella por el hecho de poseer o no una lista determinada de atributos. Explicábamos que hay miembros más representativos que otros dentro de una misma categoría, como el gorrión o el canario en comparación con el pingüino y el avestruz, o el perro sabueso y el pastor alemán en comparación con el pomerania o el perro chihuahueño.

Las figuras retóricas que habremos de trabajar pueden analizarse desde varias perspectivas: encontrando una mayor o menor cercanía a un polo metafórico o metonímico y, para cada caso en particular, haciendo una comparación de cada parte del cuerpo con el elemento que está siendo comparado o enfatizado. Es decir que podrá determinarse si cada expresión es una metáfora o una metonimia o en ciertos casos, si es *más* metafórica que metonímica. Aquí tendremos entonces una primera clasificación.

Cabe mencionar que existen muchas otras figuras retóricas mediante las cuales construimos expresiones del habla, como las ironías, las hipérboles, los retruécanos o el oxímoron, entre muchos otros. Estas variadas figuras también encuentran algunos representantes en nuestro corpus. De entrada se ha hecho una primera selección, buscando apegarnos a la metáfora y a la metonimia, pero no todas las expresiones son claras en su construcción, por lo que habremos de toparnos con estas figuras.

Para cada expresión se determinará el mecanismo retórico predominante pero también su composición (es posible que una expresión provenga de la articulación de dos o más metáforas o metonimias).

Sin embargo, el contenido conceptual de las expresiones también debe considerarse. Trabajamos principalmente con el campo semántico del CUERPO. El análisis no estará completo si no explicamos cómo es que el cuerpo se impregna en otros campos semánticos. Es decir que las expresiones recopiladas cumplen ya con una característica: *en todas se compara una parte del cuerpo con otro objeto perteneciente a un campo semántico distinto (si son metáforas) o se enfatiza un rasgo de alguna parte del cuerpo, sin salir del campo semántico del CUERPO (si son metonimias).*

La siguiente clave de análisis se ha construido basada en las premisas de dos teóricos que en su momento han contribuido a aclarar el panorama de los principios de la clasificación, es decir, Greimas y Wittgenstein.

4.4.1 Greimas

Greimas ofrece varios conceptos que habrán de utilizarse para generar un análisis posterior de nuestro corpus; el primero de ellos es el de la oposición. Para poder relacionar dos objetos tienen que tener algo en común, una característica que puedan compartir. Dicha característica puede servir como punto de comparación entre diferentes objetos: algunos la tendrán y otros carecerán de ella – se oponen -.Sin embargo estamos hablando de significados.

El modelo de la significación manifiesta nos dice que dentro del significado de un concepto existen varios rasgos que van formando dicho significado, los **semas**, y cada concepto posee o no alguno de estos semas dentro de su significado. En este modelo a los conceptos se les llama **lexemas**. Hay semas más importantes que otros, rasgos básicos de los cuales pueden desprenderse otros, los **semas contextuales**. Al hacer un análisis de determinados conceptos o lexemas se debe confrontar si su significado posee los semas y semas contextuales, lo cual va dando una dirección de su similitud o diferencias con otros conceptos.

“Cada lexema [...] se caracteriza por la presencia de cierto número de semas y por la ausencia de otros semas”.⁶

Los rasgos se definen conforme a la pertinencia del caso. Para lexemas como “arriba”/”abajo” y “corto/largo” podemos pensar en semas principales (o núcleos semánticos) que involucren la noción de “espacialidad”, “dimensionalidad”, “verticalidad”, “horizontalidad”, etc.

Para cada parte del cuerpo hay un significado prototípico, pero existen otros semas que pueden darnos luz sobre otras acepciones, usadas cotidianamente. Puede hacerse el análisis a partir del modelo de Greimas: un uso prototípico con semas nucleares y más posibilidades con semas contextuales.

Por ejemplo, para Greimas el primer “núcleo de significado” o rasgo de la palabra “Cabeza” es “Extremidad⁷”; el segundo rasgo es “Esférica”. Dos semas contextuales de “Extremidad⁸” son: “verticalidad” y “horizontalidad”. Es decir que las diferentes cabezas que Greimas analiza pueden entenderse con un sentido de

⁶ A.Julien Greimas. *Sémantique structurale*. Paris: Presses Universitaires de France. p. 35.

⁷ *Ibidem*. p. 45.

⁸ *Ibidem*. p. 47.

superioridad vertical o anterioridad horizontal. El teórico propone ejemplos como: “La cabeza de un proyecto” (*Etre à la tête des affaires*) para el sema de verticalidad – pues se entiende con esto una jerarquía de tipo vertical, en una empresa por ejemplo -; e “Ir a la cabeza (*Prendre la tête*). Para este ejemplo podríamos pensar en ir a la cabeza de una carrera – cuyo plano de acción es horizontal: quien va ganando se percibe como el primero de una línea horizontal -.

El mismo tipo de análisis pretende establecerse con las metáforas y metonimias del cuerpo humano. Para ello es necesario indicar, para cada parte del cuerpo o lexema, el conjunto de rasgos (semas nucleares) y derivados de los mismos (semas contextuales) con los que queremos confrontar las frases. Se genera con esto una matriz de análisis. Las tablas que se presentan más adelante tienen un estilo similar al empleado por Greimas, aunque se han adaptado a las necesidades de esta investigación y al conocimiento particular de la autora.

4.4.2 Wittgenstein

Wittgenstein es el responsable de uno de los grandes cambios en el paradigma de la clasificación clásica. Su inquietante ejemplo se refería a la categoría de los “Juegos”. No hay una sola característica común a todas las actividades que denominamos “juegos”: ni siquiera las características que podríamos pensar como las más generales aplican para todos los juegos: no en todos interviene una competencia, es decir que no en todos debe haber forzosamente un ganador, no todos terminan siendo tan triviales y divertidos; no todos requieren de estrategia o son producto del azar y la suerte.

Considera, por ejemplo, los procesos que llamamos “juegos”. Me refiero a juegos de tablero, juegos de cartas, juegos de pelota, juegos de lucha, etc. ¿Qué hay en común a todos ellos? [...] Mira, por ejemplo, los juegos de tablero con sus variados parentescos. Pasa ahora a los juegos de cartas: aquí encuentras muchas correspondencias con la primera clase, pero desaparecen muchos rasgos comunes y se presentan otros. [...] ¿Son todos ellos ‘*entretendidos*’? Compara el ajedrez con el tres de raya. ¿O hay siempre que ganar y perder, o una competición entre los jugadores? Piensa en los solitarios [...] Podemos ver cómo los parecidos surgen y desaparecen. Y el resultado de este examen reza así: [*sic*] Vemos una complicada red de parecidos que se superponen y entrecruzan.

Parecidos a gran escala y en detalle. No puedo caracterizar mejor esos parecidos que con la expresión “parecidos de familia”; [...]”.⁹

Así, es difícil establecer una categoría de los juegos con la estructura tradicional de la clasificación. Wittgenstein propuso entonces el “aire de familia” o *family resemblance* ya que “[...] no es necesario que exista una colección de rasgos iguales entre los miembros de la familia.”¹⁰

Para Wittgenstein, no hay límites nítidos entre lo que es un juego y lo que no lo es; inclusive no hay límites nítidos entre lo igual o lo diferentes que pueden ser unos juegos y otros. Se puede analizar esta similitud o diferencia fragmentando los juegos en rasgos diferentes: “con pelota”, “de azar”, “de un jugador”, “de estrategia”, “con límite de tiempo”, etc.

Puede pensarse en la cadena de semejanza que Wittgenstein propone como “aire de familia”, en donde AB – BC – CD – DE. Es decir que el primer elemento comparte una característica con el segundo, y éste a su vez, comparte una característica propia con un tercer elemento. Quizá el primero y el tercer elemento no tengan mucho o nada en común; sin embargo, tienen en común su semejanza con el segundo elemento. Es exactamente lo que pasa entre los hermanos o los primos de una misma familia.

Algún hermano puede tener ojos azules (A) y cabello castaño (B) y el siguiente podría tener cabello castaño (B) pero ojos cafés (C). El tercer hermano podría tener ojos cafés (C) y piel morena (D). Entre el primer y el tercer hermano queda un “aire de familia”; tal vez el primer hermano tenga la piel morena (D).

Pensando en esta forma de clasificar elementos, las partes del cuerpo podrían parecerse a otros objetos en el mundo sin que necesariamente veamos la relación directa; quizá un segundo elemento sea el puente entre el mundo y el cuerpo.

Un ejemplo de lo anterior se da en los casos como: el ojo como una posesión valiosa o el ojo como sinónimo de luz y conocimiento.¹¹

⁹ Ludwig Wittgenstein. *Investigaciones filosóficas*. Trad. Alfonso García y Ulises Moulines. México: UNAM, 1988. p. 87.

¹⁰ “[...] there need be no single collection of properties shared by everyone in a family”. (George Lakoff. *Women, Fire, and Dangerous Things*. p. 16).

¹¹ Véase la clave de análisis correspondiente al ojo para observar el aire de familia con otros objetos del mundo.

Claves de análisis

A continuación se presenta, para cada parte del cuerpo incluida en el corpus anterior, una tabla en donde, al estilo de Greimas, se han establecido rasgos importantes o destacados de dicha parte del cuerpo. Los núcleos semánticos, resaltados en negritas corresponden a las características esenciales de la parte del cuerpo y están indicados con números enteros; puede haber entre uno y cuatro núcleos semánticos. Los semas contextuales son inferencias o rasgos que derivan de los núcleos semánticos y ayudarán a especificar y comprender mejor las relaciones entre el CUERPO y los otros campos semánticos; están indicados con número enteros seguidos de un inciso.

Cada núcleo semántico está determinado por rasgos simples como la función que tiene esa parte del cuerpo, el lugar donde está ubicada, las características que tiene o la forma que tiene.

En algunos casos como “párpados”, “ojos”, “pecho”, etc., se ha recurrido al razonamiento del aire de familia de Wittgenstein. En este caso se da un encadenamiento de rasgos, indicados por letras mayúsculas. Un rasgo “A” se encadena a otro “B” y de este surge o se anexa “C”, aunque “A” y “C” no sean necesariamente contiguos.

En algunas ocasiones, tanto los números enteros como las letras mayúsculas tienen incisos, por ejemplo “B1” o “1a”. Los incisos son, en el caso de las letras, aclaraciones que ayudan al análisis más certero de una característica o rasgo; en el caso de los números, corresponden a los semas contextuales que derivan de esa característica. Un núcleo semántico puede tener uno o más semas contextuales que derivan de él. Véase por ejemplo, el primer caso en CABEZA: el núcleo semántico “Dirige y controla” tienen el número 1 y de ese rasgo no sólo deriva un sema sino dos semas: 1a y 1b.

Cabe aclarar que no todas las partes del cuerpo general matrices de análisis, lo cual se explicará en las conclusiones del trabajo. Otras partes del cuerpo generan dos matrices por tratarse de un análisis semántico (como “pecho” y “seno”).

Estas claves de análisis se aplicarán para cada grupo de expresiones donde esté involucrada cada parte del cuerpo. Se presenta entonces un inventario de características o rasgos sobresalientes de cada parte del cuerpo, obtenido de evidencias físicas, constatables para todos.

CABEZA

	Función	Ubicación	Forma
Núcleo semántico	1. Dirige / controla	2. Parte superior del cuerpo	3. Redonda. La estereotipamos como redonda.
Semas contextuales	1a. Sede del razonamiento o de los pensamientos.	2a. Lo primero que se percibe de una persona.	
	1b. Sede de las ideas / creatividad.	2b. Está adelante.	

CABELLO / PELO

	Características	Ubicación	Forma
Núcleo semántico	1. Es fino	2. Nace de la cabeza	3. Larga y delgada
Semas contextuales	1a. Tiene un valor estético	2a. En muchos mamíferos recubre todo el cuerpo.	3a. Tiene una caída y una dirección cuando es abundante.

COPETE / CORONILLA

	Ubicación
Núcleo semántico	1. Sobre la cabeza. En el extremo superior del cuerpo.

FRENTE

	Ubicación	Forma
Núcleo semántico	1. Parte superior y delantera del rostro.	2. Superficie que se percibe aplanada.
Semas contextuales	1a. Primer punto de contacto con un estímulo directo en el rostro	

CEJA

	Función	Ubicación
Núcleo semántico	1. Proteger al ojo de elementos extraños	2. Sobresale de las cuencas de los ojos.
Semas contextuales	1ª. Particularmente protege al ojo del sudor.	2a. Manifiesta emociones.

PESTAÑA

	Función	Ubicación
Núcleo semántico	1. Proteger a los ojos	2. Sobresale de los párpados.
Semas contextuales		2a. Tienen un valor estético, especialmente en las mujeres.

PÁRPADOS

Función		
A. Proteger los ojos >	B. Se cierran ante un estímulo que ponga en riesgo el ojo C. Y cuando dormimos >	D. Físicamente experimentamos pesadez en los párpados cuando estamos cansados

OJO

Función				Forma
A. Órgano de la vista >	B. A través del ojo entra la luz > B1. El ojo mismo refleja la luz debido a que está permanentemente humedecido.	C. Luz es sinónimo de entendimiento, sabiduría >	D. El ojo es una posesión valiosa	1. Ovalada en occidente si se toma el contorno de los párpados. Redonda si se considera el iris o la pupila.

OREJA

	Forma / ubicación	Función
Núcleo semántico	1. Tienen forma ovalada cartilaginosa y se encuentran a los costados de los huesos temporales del cráneo	2. Escuchar
Semas contextuales	1a. Ciertos animales pueden levantar las orejas cuando prestan atención a los estímulos externos.	2.a. Obtener información.

NARIZ

	Función	Ubicación	Forma
Núcleo semántico	1. Respirar 2. Captar los olores	3. Justo en medio del rostro, es la parte delantera de la cara.	4. Larga, sobresaliente del resto del rostro en general.
Semas contextuales	1a. La nariz absorbe olores y esta acción a veces la caracteriza por completo. 2a. Husmear: la nariz es una herramienta para conocer. Oler con intención.		4a. Termina en punta

MEJILLA

	Forma
Núcleo semántico	1. Redonda y carnosa. Sobresale un poco del rostro.

BOCA

	Función	Forma
Núcleo semántico	1. Hablar / decir 2. Comer	3. La boca es una cavidad
Semas contextuales	1a. Expresa nuestras ideas, sentimientos o voluntades. 2a. La comida y los líquidos pueden entrar o salir por la boca. La boca es la entrada y la salida del cuerpo. 3b. Saborear	3b. La estereotipamos como redonda.

LENGUA

	Función	Forma
Núcleo semántico	1. Hablar	2. Músculo alargado y carnoso
Semas contextuales	1a. Hablar mal de alguien > 1b. Decir mentiras.	

DIENTE

	Función	Ubicación	Forma	Animales
Núcleo semántico	1. Permiten comer	2. Dentro de la boca	3. Cuña pequeña y blanca	4. En animales se llaman colmillos y crecen cuando el animal es maduro
Semas contextuales	1a. Desgarran o cortan comida	2a. Marcan el límite entre el exterior y no permiten ver hacia adentro de la boca.		4a. Los animales gruñen para demostrar hostilidad y muestran los colmillos.

BARBA

	Forma
Núcleo semántico	1. Pequeños cabellos que nacen en la cara de las personas. Puede tener longitudes variables.

CARA

	Función	Forma
Núcleo semántico	1.Un centro de control y captación de los estímulos exteriores 2.Identidad / Elemento más representativo y único del individuo	3. Como conjunto el rostro puede considerarse una superficie 4.Redonda. La estereotipamos como redonda.
Semas contextuales	2a. Es el centro de la expresión de nuestras emociones y pensamientos. 2b. También es el semblante de nuestra salud.	3a. Superficie que se enfrenta a estímulos y situaciones

CUELLO

	Forma	Ubicación
Núcleo semántico	1.Alargado y más angosto	2.Sobre el hueso de la clavícula, sostiene la cabeza.
		2a. Conecta: la cabeza y la clavícula.

PECHO¹²

Ubicación / Función		
A. Es la caja torácica que protege los órganos vitales, especialmente el corazón >	B. El corazón alberga los sentimientos >	C. En el pecho se albergan los sentimientos.

SENO

	Definición
Núcleo semántico	1. Cavidad
Semas contextuales	1a. Alojamiento que da seguridad

COSTILLA

	Forma
Núcleo semántico	1. Hueso largo, liso y duro, que da soporte a la caja torácica. 2. Es el costado del cuerpo.

OMBLIGO

	Ubicación	Función
Núcleo semántico	1. En el centro del abdomen	2. Es importante en la alimentación del feto.

HOMBRO

	Ubicación
Núcleo semántico	1. Son los extremos de la clavícula. Están justo debajo de la cabeza.

CODO

Forma	
A. Articulación del brazo con la que podemos formar una escuadra o ángulo de 90° >	B. Dicho ángulo es percibido como una “esquina” o un límite donde termina nuestro cuerpo.>

¹² Para el siguiente término se entiende en dos acepciones: como “Pecho”, a la cavidad torácica y como “Seno”, una cavidad o espacio.

BRAZO

	Función	Forma
Núcleo semántico	1. El brazo ejecuta nuestra voluntad y planes	2. Alargada. Se percibe como una extremidad que se extiende a partir de un tronco más importante que es el cuerpo
Semas contextuales	1a. Con él podemos abarcar y/o modificar las cosas en las que fijamos nuestro interés.	

PUÑO

	Definición	Forma
Núcleo semántico	1. El puño es la mano en una posición específica: cerrada >	2. Se percibe como algo sólido y contundente
Semas contextuales	1a. Lo que cabe en una mano cerrada es un puñado: el puño es una medida	
	1b. Lo que puede ser tomado con la mano, cerrándose ésta sobre ello: empuñadura	

MANO

	Función	Ubicación
Núcleo semántico	1. Agarrar cosas 1a. Extienden la voluntad o los planes de la persona hacia el medio ambiente.	3. En los extremos de los brazos.

DEDO

	Función	Forma
Núcleo semántico	1. Articular y afinar la motricidad de las manos. 2. Indicar o señalar.	3. Alargada

UÑA

	Función	Forma	Ubicación
Núcleo semántico	1. Permiten protegerse y defenderse.	2. Es plana – sobre el dedo - dura y curva.	3. Crece en la punta del dedo.

CINTURA

	Forma y ubicación
Núcleo semántico	1. Parte más estrecha del cuerpo humano, por encima de la cadera.

COLUMNA VERTEBRAL

	Función	Forma y ubicación
Núcleo semántico	1. Eje que da soporte al cuerpo y al resto de sus extremidades	2. Línea larga y fuerte que recorre el centro del cuerpo y lo divide simétricamente

GLÚTEOS/ NALGAS / POMPAS

	Forma
Núcleo semántico	1. Redondas y carnosas.

PIERNAS

	Función	Forma
Núcleo semántico	1. Sostener al cuerpo 2. Le permite moverse de un lugar a otro.	3. Alargada

RODILLAS

	Definición
Núcleo semántico	1. Articulaciones que permiten doblar las piernas.

PIE

	Función	Ubicación
Núcleo semántico	1.Sostener el cuerpo erguido 2.Realizar actividades motoras como caminar o bailar.	3. Base inferior del cuerpo.
Semas contextuales	2a. Cuando estamos por entrar o salir de un lugar estamos a poca distancia, los pies están cerca del umbral a donde entraremos.	3a. Se percibe como un límite del cuerpo.

CEREBRO

	Función
Núcleo semántico	1.Órgano donde se asienta la inteligencia por antonomasia. 2.Órgano que controla el resto del cuerpo; de donde salen todas las órdenes para funcionar.

CORAZÓN

	Definición	Ubicación	Función
Núcleo semántico	1. Músculo que bombea sangre al cuerpo. 1a. Por una fuerte connotación cultural se le define también como el albergue de los sentimientos	2. En el centro del tórax.	3. Bombea sangre y da vida a todo el cuerpo. Por esta razón se percibe como el centro del cuerpo.

PULMÓN

	Función
Núcleo semántico	1. Respirar

HÍGADO

	Función
Núcleo semántico	1. Glándula que segrega las sustancias que desintegran nutrientes
Semas contextuales	1a. Cuando algo no es digerible llega (“cae”) en el hígado y no pasa dicho filtraje. El hígado no tolera esa sustancia.

ESTÓMAGO

	Función
Núcleo semántico	1. Digerir la comida

BILIS

	Función
Núcleo semántico	1. Permite hacer una digestión y una asimilación más rápida de sustancias
Semas contextuales	1a. Se secreta con los cambios de humor, generalmente con la alerta o la ira.

MATRIZ

	Función
Núcleo semántico	1. Donde se origina la descendencia de un ser vivo
Semas contextuales	1a. La matriz es generadora de nuevos elementos (hijos) provenientes de una información inicial (la madre).

PIEL

	Función	Ubicación
Núcleo semántico	1. Capa de tejido que recubre y protege al cuerpo de estímulos externos.	2. Pegado a los huesos y músculos.
Semas contextuales	1a. La piel es el límite entre el mundo y la interioridad del cuerpo. La piel nos mantiene integrados y funcionales en el mundo.	

ESPALDA

	Ubicación	Animales
Núcleo semántico	1. Parte trasera del tórax. Está en posición vertical (ya que los humanos caminamos erguidos).	2. En animales se llama lomo.
Semas contextuales	1a. La espalda está a la altura de la vista de los demás. Cuando nos retiramos de un lugar lo último que ven los demás de nuestra persona es la espalda.	2a. Contrario a la espalda, el lomo está en posición horizontal pues los animales no andan erguidos.

NEURONAS

	Función	
Núcleo semántico	1. Células que hacen las conexiones eléctricas que permiten pensar y efectuar todas las acciones del cerebro.	
Semas contextuales	A. Célula relacionada con la inteligencia por antonomasia que a diferencia de las demás no se reproduce. >	> B. Se ha comprobado que beber alcohol y en general ingerir sustancias tóxicas mata las neuronas

HORMONAS

	Función	
Núcleo semántico	1. Sustancias químicas responsables del crecimiento, funciones del cuerpo y del surgimiento de los caracteres sexuales secundarios del individuo	
Semas contextuales	1a. Se les relaciona con los estados de ánimo porque regulan el ímpetu o decaimiento de los impulsos y emociones.	

SANGRE

	Función	Percepción
Núcleo semántico	1. Fluido que lleva los nutrientes y oxígeno por todo el cuerpo, manteniéndolo renovado y con vida.	2. El flujo sanguíneo cambia de velocidad e intensidad dependiendo de la situación de reposo o alerta en la que se encuentra el cuerpo.
Semas contextuales	1a. Aquél que no es muy amigable o se ve muy seco en el trato actúa como si no tuviera la renovación que le proporciona la sangre > 1b. Su sangre es pesada y no renueva el cuerpo como la de los demás.	

HUESO

	Función	Ubicación
Núcleo semántico	1. Dan estructura y sostén al cuerpo.	2. Son lo más central del cuerpo, lo más profundo pues sostienen todos los demás órganos y tejidos.

TUÉTANO / MÉDULA

	Definición
Núcleo semántico	1. Parte más central y profunda que rellena los huesos

CUERPO

	Definición
Núcleo semántico	1. El cuerpo es una entidad homogénea contenida dentro de unos límites físicos claros.
Semas contextuales	1a. Aunque tiene la particularidad de ser distinto de su entorno y homogéneo en su composición, posee en su interior distintos elementos que cumplen funciones diferenciadas, pero con el mismo propósito: salvaguardar el bienestar del cuerpo 2a. El cuerpo es la manifestación física de nuestra presencia en un lugar.

PICO / HOCICO

	Función	Forma
Núcleo semántico	1. Las aves / animales lo usan para cantar y comunicarse	2. Largo y duro como cuña, para abrir semillas y en el caso de los animales también suele ser alargado.
Semas contextuales	1a. Las aves / animales emiten sonidos con el pico / hocico.	2a. Sobresale de la fisonomía del ave / animal

PATA

	Función
Núcleo semántico	1. Las patas de los animales son su sostén. 2. Las patas conceden a los animales la motricidad gruesa
Semas contextuales	2a. Con ellas realizan movimientos bruscos como correr, rasgar, patear o golpear.

ALAS

	Función	Ubicación
Núcleo semántico	1. Volar	2. Se extienden a ambos lados del cuerpo del ave

COLA

	Ubicación	Forma
Núcleo semántico	1. Parte final del cuerpo de los animales que corresponde a la extensión de la columna vertebral.	2. Alargada

Análisis

En el siguiente apartado se encuentra el resultado del análisis del corpus obtenido en la investigación. Dicho análisis se realizó a partir de las claves presentadas en el apartado anterior.

Las indicaciones para leer los resultados son las siguientes:

- Para las expresiones metafóricas se utiliza la abreviatura “Mtf” y para las metonimias, “Mtn”. Algunas expresiones no son propiamente metáforas o metonimias sino derivados de una palabra. Para estas expresiones se usará la letra “D”.
- Algunas expresiones involucran a otros mecanismos retóricos: “Ir” (Ironía), “Hip” (Hipérbole) y “Euf” (Eufonismo). Inclusive hay expresiones que no pudieron explicarse con mecanismos retóricos; ello se indica en cada caso y además se agrega una “C” (Cultura), indicando que la expresión puede derivar de cambios lingüísticos producto de la cultura.
- A lado de las letras “Mtf”, “Mtn”, o cualquier otra de las mencionadas, se encuentra un número o letra mayúscula; dicho número o letra corresponde a los núcleos semánticos, semas contextuales o eslabones de la cadena del aire de familia que están entrando en relación con algún concepto de la expresión. Véase por ejemplo la primera expresión: “La cabeza del equipo”. Su análisis será “Mtn.1a”: Es una metonimia (Mtn) en donde se toma el contenedor por el contenido. Si nos remitimos a las claves de análisis veremos que en el rubro “Cabeza” el sema 1a corresponde al rasgo “Cabeza como sede del razonamiento o de los pensamientos”. Volviendo a la expresión analizada: la cabeza de un equipo siempre es quien dirige (Núcleo semántico 1) y dirige principalmente porque es quien tiene un mayor nivel de conocimiento con respecto a lo que hace el equipo (Sema contextual 1a).
- En la columna derecha se encuentran las expresiones analizadas, en el mismo orden en que se presentaron en el corpus inicial. En la columna izquierda se encuentra la explicación de cada expresión.

El cruce de las claves y el corpus obtenido en la investigación produce el siguiente resultado.

Simbología:

- ✧ Expresiones provenientes de experiencias sensoriales; generalmente metonimias.
- ↔ Expresiones construidas con más de dos figuras retóricas (que también incluyen otras distintas a la metáfora o la metonimia).
- Expresiones que no pueden explicarse completamente por procesos retóricos sino que incluyen explicaciones culturales sobre las cuales no es posible profundizar.
- ◆ Expresiones kinestésicas (en donde se intercambian características de los cinco sentidos).

Análisis del corpus por procesos retóricos

1	Mtn.1 y 1a.El conocimiento proviene del cerebro y con él el liderazgo > La cabeza es la sede del razonamiento y la inteligencia que hacen líder a una persona.	La cabeza del equipo	
2	Mtn.1a.El jefe o líder es el que está delante de los demás en la toma de decisiones.	Alguien es la cabeza de un grupo o familia (es el jefe).	
3	Mtf.1.El que dirige a la familia. La familia es un cuerpo articulado y el padre o la madre son la cabeza.	Cabeza de familia	
4	Mtf.1 y 2.La carrera es el cuerpo. Quien va ganando va a delante de todos los demás, por lo tanto el primero es el que dirige la carrera (1) y el primero en ser percibido por los espectadores (2).	Ir a la cabeza / Encabezar (va delante de todos los demás en una carrera)	
5	Mtf.2.El pene es el cuerpo y el glande la cabeza, pues sobresale del resto.	Cabeza del pene	
6	Mtf.3. El conjunto de gajos de ajo forman un conglomerado redondo como la cabeza.	Cabeza de ajo	
7	Mtn1a.> Mtf.1. El líder de la organización es el elemento que planea las estrategias > es la cabeza pensante (Mtn.1a).La organización es el cuerpo. > Al líder se le denomina la cabeza o cabecilla (Mtf.1).	El cabecilla (de la organización)	
8	Mtn/D. Mover la cabeza. Verbo derivado de dicha acción.	Cabecear	
9	Mtn.2. Parte de la cama en donde se ubica la cabeza. A partir de la referencia anatómica humana la cabecera es la "parte superior" de la cama".	Cabecera (de mueble)	
10	Mtn.2.>Mtf. Originalmente el médico familiar visita al enfermo en su cama y para hablar con él se acerca a la cabecera. Por ello adquiere el nombre de "médico de cabecera". > Posteriormente se extiende la expresión a quien es requerido para auxiliar en alguna tarea y a quien se le tiene confianza (Mtf.). Ejemplos: "Juan es mi ingeniero de cabecera", "Beatriz es mi abogada de cabecera".	Doctor de cabecera	
11	Mtn.1b. > Mtf. La cabeza también se considera origen de las ideas y la creatividad. Para ser creativo es sabido que hay que ser abierto al mundo y flexible con las ideas preconcebidas que se tienen. > Por lo tanto quien no es creativo y al contrario es necio o se aferra a una alternativa no es flexible sino duro > Su cabeza es dura (Mtf).	Cabeza dura	
12	Mtn.1a y 1b.El conocimiento proviene del cerebro > El cerebro está en la cabeza >La cabeza es la sede del razonamiento y la inteligencia y quienes son buenos líderes o son muy creativos son "buenas cabezas".	La empresa tiene buenas cabezas. Hay buenas cabezas en el equipo publicitario.	
13	Mtf.1/D. Dispositivo mecánico donde se coloca o se monta la pieza que realiza la función principal (Mtf.1) en una máquina. Soporta a la cabeza y se ahí deriva su nombre (D).	Cabezal (mecánica)	
14	Mtn.1a.> Mtf. La cabeza es la sede del razonamiento (Mtn1a). La sensación de enamoramiento suele nublar dicho razonamiento o distraernos de nuestras tareas y habilidades > Por lo tanto la persona que nos produce el enamoramiento nubla nuestro entendimiento, nos da la sensación de perder concentración y habilidades cuando pensamos o estamos con ella (Mtf.).	Perdiendo la cabeza por ti	✧

15	Mtn.1a. o Mtn. 1b.> Mtf. Para el primer caso, sucede algo similar que con la expresión 14. Cuando un evento o persona nos entusiasma o ilusiona, tenemos la sensación de perder concentración y habilidades.> La cabeza, que de ordinario nos mantiene en tierra para resolver problemas e ideas estrategias (Mtn.1a.) "se torna liviana", deja de funcionar óptimamente y se vacía de ideas para llenarse de ilusiones (Mtf.) Para el segundo caso, el proceso imaginativo y creativo del cerebro también permite que nos despeguemos de la realidad para proyectas posibilidades nuevas. > La cabeza entonces se eleva de la realidad (Mtf.) para imaginar nuevas posibilidades. En ambos casos "la cabeza se eleva tan alto como el cielo" (Mtf) y en el cielo tenemos nubes (Mtn).	Con la cabeza en las nubes	↔
16	Mtn. 2a. La cabeza, al ser lo primero que percibimos de una persona es el indicador principal de su identidad y sus características. La cabeza contiene la mayoría de los rasgos de identidad que son significativos para el ser humano: ojos, emite la voz, etc. Al hablar de la cabeza de la persona podemos referirnos a su cabeza, como lo principal y esencial de dicha persona.	La cuota es de \$30 por cabeza.	
17	Mtn.2a. Similar al razonamiento anterior, pero sin extenderlo tanto. Lo primero que observamos en un individuo es su cabeza. La cabeza es el referente para contar cuántas vacas se tienen. (Además, contar los pies resulta mucho más engorroso).	Cabezas de ganado	
18	Mtn.1a. > Mtf. La cabeza es la sede del razonamiento y también de habilidades y talentos (Mtn.1a.)> Quien tiene un talento especial para algo tiene una cabeza naturalmente configurada para ello (Mtf.).	Tiene cabeza para los negocios	
19	Mtn.2. > Mtf. La cabeza es lo más alto de nuestra presencia, soporta nuestra identidad y nuestra consciencia. Dejarse intimidar o ser vencido anula nuestro porte y simbólicamente daña nuestra voluntad, nuestra consciencia o nuestra identidad ante los demás. (Mtf). Nótese que esta metáfora se construye a su vez de otra metáfora que en la clasificación de Lakoff se llama "orientacional" (V.2.1.3.) en donde lo "malo" es "abajo" y lo "bueno" es "arriba", así como lo enfermo y lo saludable.	Agachar la cabeza (dejarse intimidar o vencer)	
20	C/ Mtn.1a. > Mtf. Esta expresión puede explicarse con el procedimiento siguiente, sin embargo hay asociaciones que bien podrían explicarse exclusivamente por aspectos culturales. La cabeza es la sede del razonamiento (Mtn.1a). Se dice que cuando el orgullo o la vanidad invaden a una persona, se nubla su entendimiento (Mtf). Para llegar al paso de "tener humo en la cabeza" se propone que: "La vanidad es fugaz y banal como el humo" (Mtf. Se desconoce, empero, si ésta sea la metáfora exacta; no se puede deducir).	Subir los humos a la cabeza	○
21	C/ Mtn.1a. > Mtf. Los procesos metonímicos y metafóricos no son suficientes para explicar esta expresión. Probablemente proceda a la vez de implicaciones sociales. Se esboza únicamente la siguiente idea: Establecer un compromiso matrimonial implica que se tiene la madurez necesaria para razonar correctamente (Mtn.1a.) ante las responsabilidades que deberán atar a la persona a la tierra ("no perder la cabeza").	Sentar cabeza	○

22	Mtn.1a. >Mtf. Esta expresión es un ejemplo de lo que Kövecses y Lakoff llaman "metáfora orientacional" (ver apartado 2.1.3) Aquí se compara a la cabeza como un contenedor de pensamientos (Mtn.1a.) y finalmente tener una idea se representa como el hecho físico de tener "algo" en mente (Mtf.).	Tener algo en la cabeza /mente	
23	Mtn. > Mtf. Esta expresión proviene de la sensación física de montar en cólera. La ira hace que los vasos sanguíneos del cuerpo y especialmente del cerebro se dilaten, provocando la sensación de calor en la cabeza. Por extensión semántica el enojo se relaciona con sentir la cabeza caliente.	Calentarse la cabeza (sentir enojo)	✧
24	C/Mtn.2 > Mtf. Esta expresión tampoco se explica enteramente con mecanismos retóricos. Se propone que: al lanzar a alguien por la borda - de un puente, barco o abismo - se hace con la intención de terminar con su vida. Al ser lanzado lo primero que toca el suelo o la forma en que la persona cae es precisamente de cabeza (Mtn.2). > Posteriormente esta muerte real se puede hacer "simbólica": una muerte laboral, escolar o familiar implica ser descubierto habiendo fallado en algo y ser "reprobado" por la autoridad correspondiente. Dicha muerte es provocada por un tercero que "nos lanza de cabeza" al abismo simbólico (Mtf.).	Echar a alguien de cabeza (acusarlo)	○
25	D. Proviene del latín <i>capita</i> : cabeza y del prefijo <i>de</i> . Significa cortar la cabeza.	Decapitar	
26	Mtf. Cortar la cabeza produce la muerte inmediata. Nuevamente se vuelve a una muerte simbólica: el regaño del padre, la reprimenda del jefe, la expulsión o reprobación de una persona en algún ámbito social determinado (Mtf.). "Rodar cabezas" hace referencia a que al cortar la cabeza, ésta rodaba por el suelo debido a su forma circular.	Van a rodar cabezas	
27	Mtf.3. La cabeza suele compararse o ser referida como un coco debido a su forma redonda y a la dureza de los huesos del cráneo; además, según el diccionario, "semeja la cáscara del fruto con sus tres agujeros semeja la cabeza con ojos y boca" (RALE 390).	Coco	
28	Mtf.3.>D. La cabeza suele compararse o ser referida como un coco debido a su forma redonda y a la dureza de los huesos del cráneo. El sufijo -azo indica en este caso un golpe: un golpe en la cabeza (que se parece a un coco).	Cocotazo	
29	Mtf.3.>D >Mtn.1a. Nuevamente la cabeza es el coco (Mtf.). >"Sin cabeza". Se forma del prefijo -des (sin) (D). Sin cabeza significa no tener razón - razón entendido como "sentido común"- (Mtn.1a.). Un descocado es un loco.	Descocado	
30	Mtf.3. >Mtn1a.> Mtf. Darse un coco es sinónimo de golpearse la cabeza (Mtf.3.) >"Darse de cocos" es tener dificultad para resolver un problema, pues sabemos que la cabeza es la sede de la razón, razón que en este caso falla por alguna cuestión (Mtn.1a.). > Eventualmente se traslada al plano simbólico y la cabeza puede ser violentada no sólo físicamente sino psicológicamente > (Mtf.). En esta expresión los mecanismos Mtn.1a. y Mtf son prácticamente simultáneos.	Darse un coco	↔

31	Mtf.3 y anglicismo. Esta expresión utiliza una palabra en inglés (lavar) para implicar que cuando tratamos de convencer a alguien de que haga algo u opine como nosotros empezamos a recitarle una serie de argumentos, válidos o no, para hacer que opine diferente. Se le pide que cambie lo que piense (el coco es la cabeza: sede del pensamiento). Se desconoce por qué se utiliza el anglicismo.	Hacerle a alguien un coco wash	↔
32	Mtf.3. El cabello de ángel es un adorno lardo y delgado. También es brillante y dorado en algunos casos, como cierto tipo de cabello. Es posible que también exista una explicación no retórica para esta expresión.	Cabello de ángel (adorno navideño)	○
33	Mtf.3. "Dulce que se hace con la parte fibrosa de la cidra cayote y almíbar" (DRAE 256). También se dice así de los fideos finos. Las definiciones anteriores manifiestan la similitud de las hebras del cabello con los platillos de comida.	Cabello / Pelo de ángel (platillo)	
34	Mtf.1. e Hip. La distancia que separa un elemento de otro (un ganador de un perdedor, o la catástrofe y la normalidad, por ejemplo) llega a ser tan pequeña que puede compararse con el grosor de un cabello. Esta expresión también contiene características de la hipérbole.	Le ganó por un pelo / Pasé el examen por un pelo.	↔
35	D. Derivado que significa "sin pelo".	Pelón	
36	Mtn. > Mtf. / C. No se descarta alguna explicación de origen cultural para esta expresión; por ejemplo, que sea el eufemismo de "Está cabrón". Quien es muy pobre al menos le quedan los pelos que tiene en el cuerpo. Por lo tanto una hipérbole de esta idea es ser tan pobre que ni a pelos llegue: estar pelón (Mtf).	Estar pelón	↔
37	C./ Mtn > Mtf. No puede explicarse completamente con los mecanismos retóricos estudiados. Sin embargo se propone que en nuestra experiencia cotidiana se nos pega un cabello o pequeña pelusa en la lengua. Dicho pelo estorba para hablar. (Mtn). > Posteriormente lo trasladamos al plano de la comunicación y las relaciones humanas en donde hay quien no tiene estorbos para decir lo que piensa (Mtf).	No tiene pelos en la lengua	↔
38	C. Significa burla o engaño. No puede explicarse con los mecanismos retóricos estudiados.	Me tomaron el pelo	○
39	Mtn. La metonimia corresponde a la reacción fisiológica que el miedo produce en nuestra epidermis: la sensación de que los poros capilares se levantan (Mtn.). > Por lo tanto se enfatiza dicha reacción de entre todas las que se producen con un estímulo amenazador y se relaciona directamente con el miedo, creando la sinécdoque del efecto por la causa.	Poner los pelos de punta	✧
40	Mtn.2a. Algunos mamíferos tienen el cuerpo recubierto de pelo (Mtn.2a). > Se transforma en metáfora cuando trasladamos el pelo al cuerpo humano. Puesto que no tenemos pelo para cubrirnos si estamos desnudos es una ironía decir que estamos "a pelo". Andar a pelo significa entonces no tener nada encima, puesto que no somos como el resto de los mamíferos (Mtf.).	Andar a pelo	
41	Mtf.3a. El cuero cabelludo generalmente tiene una disposición para producir pelo hacia una determinada dirección; el cabello lacio, hirsuto o muy ondulado tienen tendencias y direcciones diferentes. Un pelo que creciera en dirección opuesta a los demás va a "contra-pelo". > Si comparamos a una persona con ese pelo "rebelde" entonces puede ser una persona que va contra una ideología, movimiento u opinión. "Va a contrapelo".	A contrapelo	

42	C y Mtf. Los pelos son elementos muy detallados y propios de un individuo. Quizá contarle los pelos al diablo signifique acercarse tanto a él que resultaría peligrosísimo. De ahí que "contarle los pelos al diablo" pueda significar acercarse mucho a un peligro. Sin embargo no se descarta que esta expresión también contenga elementos no retóricos.	Contarle los pelos al diablo	○
43	Mtn. La representación de la Muerte es a través de un esqueleto, desprovisto por supuesto de piel y cabellos. La metonimia consiste en enfatizar el hecho de que su cráneo carece de cabello (Mtn.). Por eso se le denomina "Pelona" a raíz de esta característica. Lo mismo sucede con la característica de estar descarnada, por lo que se le llama "La Huesuda" o "La Flaca".	La Pelona (La Muerte)	
44	Mtn. Dicha expresión hace referencia a que un hombre adulto posee vellos en el pecho, por lo tanto es robusto y viril; está maduro sexualmente. Se enfatiza el hecho de tener vellos en el pecho para referirse a la implicación anterior (Mtn).	Con pelo en pecho	
45	Mtf.1. Los pelos y los vellos son detalles finos de la persona. Generalmente no se mencionan estos rasgos cuando se describe a alguien. Pero al hacerlo entramos ya en mucho detalle. > Por lo tanto si trasladamos la descripción de una persona a la narración o descripción de cualquier otra cosa, queremos decir que se contó a detalle lo que pasó (Mtf.1).	Le contó con pelos y señales lo que pasó	
46	Mtn.2. En el lenguaje taurino significa matar al toro. Quizá por el hecho de que se le hiere en la cabeza con la espada, y de la cabeza nacen los cabellos (Mtn.2). En el caso de la acepción "locura o disparate" no se tiene una explicación retórica.	Descabellado	
47	C / Mtn.2. > Mtf.2. Los cabellos nacen de la cabeza > Cuando dos personas se pelean, suelen jalarse los cabellos, entre muchas otras agresiones (Mtn.2.) > Entonces esta expresión se traslada a una pelea, aunque sea verbal (Mtf.2.). Se desconoce por qué se utiliza "chongo" en vez de cabello. Lo cierto es que el chongo es un peinado femenino. Quizá esta expresión se utilizó originalmente cuando la pelea involucraba exclusivamente a dos mujeres y ahora se ha trasladado no sólo a una agresión física entre hombres o mujeres sino a una pelea - ya no física únicamente - entre hombres o mujeres.	Agarrarse del chongo	
48	Mtn. > Mtn > Mtf. Esta expresión proviene de la sensación física de la angustia o la preocupación. Al acumular preocupaciones vamos sintiendo una opresión en el pecho que al final se extiende hacia el estómago por abajo y hacia la cabeza - en forma de dolor y presión -. El cuerpo se siente lleno y su tope es la cabeza (Mtn). > Se especifica la cabeza enfatizando una de sus partes, el copete, es decir "más allá de la cabeza", puesto que la sensación es abrumadora. (Mtn.) > Posteriormente se traslada a la metáfora "Estar harto" pues a veces la sensación no es tan fuerte y puede significar incluso cansancio (Mtf).	Estoy hasta el copete/coronilla	↔
49	C. No puede explicarse completamente con los mecanismos retóricos estudiados. Sin embargo se propone que el copete en este caso alude a la vanidad; el arreglarlo exageradamente puede ser señal de pedantería.	Señora encopetada	○
50	Mtf. Fachada. Se compara la parte delantera de un edificio o construcción con la frente, por ser ambos planos, verticales y el primer punto de contacto e identidad de algo o alguien.	Frontispicio	

51	Mtn. 1a. y D. Que tiene que ver con la frente. Según el diccionario es una oposición o choque. "Un encuentro frontal" sería el de dos personas directamente.	Frontal	
52	D. Que tiene una frente amplia o grande.	Frontudo	
53	Mtn. y D > Mtf. 1a. (Confrontar). Que tiene que ver con la frente. En frente tiene que ver con la ubicación delante de algo directamente. Se deriva el verbo enfrentar. Confrontar es ubicarse delante de una persona y, traslaticiamente, delante de un problema o conflicto (Mtf.).	En frente/ enfrentar/ confrontar	↔
54	Mtn. > Mtf. 1a. Metonímicamente la expresión habla de ubicarse delante de alguien (Mtn) > Posteriormente ese alguien también puede ser un reto, una situación, una amenaza, etc. La expresión se entiende como pararse frente al problema para aceptar el reto y defenderse (Mtf.).	Hacer frente	
55	Mtn. 1. > Mtf. 1. La frente es la parte superior del rostro, por lo tanto la que se encuentra en un mayor punto de elevación de la cara (Mtn. 1.). > Se presenta una relación similar a la de la expresión número 19: simbólicamente, no dejarse vencer por una adversidad es no agachar la cabeza, es "mantener la frente alzada" (Mtf. 1). Si no nos dejamos amedrentar por un enemigo, la cabeza y por tanto la frente, se mantienen en el nivel normal.	Tener / conservar la frente en alto	
56	Mtf. 1a. Se traslada el rasgo de "punto de contacto" y el de defensa (hacer frente) al plano de la defensa de las ideas o las posturas políticas. Así, un grupo de personas que defienden un mismo ideal se conforman como frente. > El cuerpo, lo que hay que defender, es una ideología o doctrina, la gente que lo defiende es la frente: la que se enfrenta a las críticas y a las persecuciones (Mtf. 1a.).	El frente republicano	
57	Mtf. 1a. Al ser la frente el primer lugar de impacto directo de un estímulo, como un golpe, se traslada este rasgo al golpe verbal o psicológico. Decir las cosas de frente es decirlo directamente hacia la persona y no, a sus espaldas, hipócritamente (Mtf. 1a.).	Dilo de frente (sé sincero)	
58	Mtf. 1a. Se traslada el rasgo de "punto de contacto" y el de defensa (hacer frente) al plano de la defensa de un país. Así, el batallón que defiende un mismo bando se conforma como frente. > El cuerpo, lo que hay que defender, es una nación, la gente que lo defiende es la frente: la que se enfrenta a la pelea y a la muerte (Mtf. 1a.).	Frente de batalla.	
59	Mtf. 1. La institución es el cuerpo y la parte superior, la frente, es el director.	Ponerse al frente de una institución o gobierno.	
60	Mtf. 1a. La frente es un punto completamente visible de la persona, por lo que esta expresión se basa en la hipérbole para expresar que algo es tan obvio de la persona que parece que lo trajera escrito en la frente; no lo puede ocultar.	Lo trae escrito en la frente.	↔
61	D. Que tiene cejas pobladas o grandes.	Cejón	
62	D. De "ceja" y "junto". Quien tiene las cejas muy pegadas o casi unidas sobre la nariz.	Cejijunto	
63	D. Que tiene cejas pobladas o grandes.	Cejudo	

64	Mtn.2a. Esta expresión es otro caso que se construye a partir de reacciones fisiológicas. En este caso es conocido el arco reflejo de levantar las cejas cuando algo nos produce mucha emoción o sorpresa. Se enfatiza dicha reacción de entre otras que puede haber, dándole todo el significado y el peso de "sorpresivo". Se crea una sinécdoque de la parte (arquear las cejas) por el todo (todas las demás reacciones ante la sorpresa como el cosquilleo en el estómago, la sudoración o temblar).	Arquear la ceja	✧
65	Mtf / C. Entre ambas cejas se encuentra el inicio de la nariz, zona muy sensible al dolor, de un golpe, por ejemplo. Además es el centro de la cara, zona sensible, tanto física como psicológicamente. Un golpe en la cara es muy dañino en todos los planos de la persona. En esta expresión, el dolor de un golpe se traslada al plano psicológico o emotivo, significa lastimar a alguien en su zona más sensible (Mtf.). No se descarta alguna explicación más allá de las figuras retóricas.	Darle a alguien entre ceja y ceja	
66	Mtf.2. La ceja sobresale arriba de las cuencas de los ojos. Se compara entonces con las piezas de madera o de construcción que sobresalen de las paredes, también con el trozo de cartón que sobresale de los folders y donde solemos escribir el asunto del que se tratan los documentos allí contenidos.	Ceja de folder/ Pieza arquitectónica o de carpintería / Ceja del zapato.	
67	C. > Mtf. (Del latín tardío <i>cinnus</i> : señal que se hace con los ojos). El ceño denota una señal de enfado o enojo que se hace con el rostro, arrugando la frente hacia abajo. > Derivado de este significado otros objetos adquieren este gesto amenazante, como el mar o el cielo.	Ceño / El ceño del mar / El ceño de las nubes.	
68	Mtn.2a. También se conoce la reacción inmediata de fruncir las cejas al encontrarnos con una desavenencia o cuestión misteriosa. Se toma dicha reacción como sinónimo de toda la perplejidad.	Fruncir en ceño	✧
69	Mtn.1. > Mtf. No puede explicarse en términos retóricos. Solamente se observa que: las pestañas superiores e inferiores se encuentran al cerrarse los ojos, posiblemente la expresión venga de esta observación. En Cuba la siesta se llama "pestañazo".	Echarse una pestaña (ita)	○
70	C / Significa "Estudiar con ahínco". No puede explicarse en términos retóricos.	Quemarse las pestañas	○
71	Mtf.2. Las pestañas sobresalen de los párpados y se compara así al trozo de cartón que sobresale de los folders y donde solemos escribir el asunto del que se tratan los documentos allí contenidos.	Pestaña de fólder	
72	D. Verbo que significa la acción de abrir y cerrar los ojos, es decir, mover las pestañas continuamente.	Pestañear	
73	Mtn.1 y 2a.> Mtf.1 y 2a. Al proteger algo tan importante como los ojos y tener un valor estético muy alto, las pestañas se vuelven a su vez un elemento muy valioso. Ponerlas en juego es arriesgarlas mucho (Mtn. 1 y 2a) > Este riesgo se compara con otros como poner en riesgo una calificación, un puesto de trabajo, una relación o la vida misma (Mtf.1 y 2a.).	Jugarse las pestañas	
74	Mtn. Ésta expresión es otro caso que se construye a partir de reacciones fisiológicas. La sensación de que los párpados se cierran contra nuestra voluntad es producto del cansancio excesivo. La metonimia enfatiza éste de entre muchos otros síntomas del cansancio - como bostezar o perder fuerza física -.	Tener / sentir los párpados pesados	✧

75	Mtf.Ojo y Mtf.B. Más adelante se explica la construcción de la metáfora del ojo como "emisor de luz". Tómese esta metáfora para una lámpara, llama o estrella: emiten luz (Mtf.Ojo) > Una de las características del párpado es que se abre y se cierra con cierta frecuencia regular. Compárese una luz intermitente con un párpado que al abrirse y cerrarse tapa y descubre al brillante ojo (Mtf.B). Por lo anterior se dice que la luz "parpadea".	Luz parpadeante.	
76	D. El artefacto que se pone delante de los ojos para ver mejor.	Anteojos	
77	Mtn.A. El ojo al ser el órgano de la vista es el principal representante del acto de observar, y en este caso, de ir a revisar alguna cosa. Se hace énfasis en este órgano, creando la sinécdoque de la parte por el todo.	Échale un ojo	
78	Mtn.A. y similitud fonética. Ésta expresión puede interpretarse de dos formas: como una derivación de la anterior "revisar o supervisar algo" y más específicamente "revisar o leer grosso modo un documento o libro". Hojear un libro puede confundirse fácilmente con ojear (mirar) un libro, por la similitud fonética de ambas palabras.	Echarle una ojeada	↔
79	C. En muchos pueblos y culturas se cree que los encantamientos o brujerías se lanzan a través de los ojos.	Mal de ojo	○
80	Mtn.A y D > Mtf.D. Por ser el órgano de la vista, y ser el hombre un animal primariamente visual, el ojo es un órgano muy valioso para nuestro desempeño en el mundo (Mtn.A y D). > Así que algo muy valioso, que hay que cuidar excesivamente se vuelve similar a los propios ojos (Mtf.D). Se nos pide que lo cuidemos como si fueran nuestros ojos, y más expresamente como a la "niña de los ojos" que se refiere a la pupila. Nota: Se desconoce el origen de la comparación entre una niña y la pupila del ojo.	(Cuidarlo) como la niña de tus ojos	
81	Mtf.B1 / Mtf.1. El diccionario lo define como "Manantial que surge en un llano" (DRAE 1095). Se infiere que esta expresión está comparando la vista aérea que se tiene de dicho manantial con el ojo en el contexto del rostro: un punto de luz y movimiento (Mtf. B1). El manantial refleja la luz del día. Además hay ciertas formaciones acuosas con formas ovaladas (Mtf.1).	Ojo de agua	
82	Mtf.1. > Mtf.A y B. En primer lugar el orificio por donde pasa el hilo a través de la aguja tiene la forma un poco ovalada del ojo (Mtf.1). >Pero la similitud no termina ahí puesto que a través del orificio de la aguja también se puede ver el otro lado (Mtf.A) y entra luz (Mtf.B.). Me atrevo a señalar que el hilo que pasa a través del ojo de la aguja puede compararse con la luz que entra por los ojos humanos.	Ojo de aguja	
83	Mtf.1 > Mtf.A y B. Las cerraduras de antaño tenían una forma más redonda que las chapas de hoy. El mecanismo de la cerradura todavía tiene un anillo elíptico de donde se agarra la llave para hacer girar el pestillo. De ahí la comparación con la forma (Mtf.1). Además a través de la cerradura de una puerta se puede ver el otro lado (Mtf.A.) y también, evidentemente, pasa la luz; inclusive en ciertos ángulo, en muchas ocasiones puede apreciarse en el piso de una casa el círculo de luz que se proyecta a través de la puerta cerrada desde la cerradura (Mtf.B.).	Ojo de cerradura	

84	Mtf.B. En el centro del huracán se aprecia siempre (a través de satélites) un espacio en el que no hay nubes ni movimientos violentos; las nubes se encuentran alrededor de este punto, dejando ver la luz a través del huracán. Por eso se dice que el huracán tiene un ojo, un ojo por el que pasa la luz (Mtf.B).	Ojo del huracán	
85	Mtf.1. Proviene de la comparación entre la abertura para poner un botón en la ropa y la forma del ojo.	Ojal	
86	D.A. Se deriva de la acción principal del ojo que es ver: ojear algo es mirar algo.	Ojear	
87	Mtn. Es la coloración que se produce bajo el ojo por diversas razones.	Ojera	
88	D. Derivado de ojera: alguien que tiene ojeras.	Ojeroso	
89	Mtf.1. También es la abertura que adorna una tela o por la que pasa un botón y se compara por las mismas características con el orificio del ano. Nota: No se puede inferir por estos procesos por qué en México "ojete" significa poco amable o abusivo.	Ojete	
90	D. Tener los ojos alegres.	Ojialegre	
91	D. Tener los ojos negros.	Ojinegro	
92	D. Ser tuerto.	Ojituerto	
93	D. Tener los ojos azules.	Ojizarco	
94	Mtf. Cuando tenemos los ojos enfermos o tristes las lágrimas se acumulan más fácilmente sobre el ojo, dándole un brillo que no tienen de ordinario. Se ven las pupilas como a través de un vidrio.	Ojos vidriosos	
95	Mtf.A. Puesto que los lentes ayudan a mejorar la visión y muchas veces no vemos sin ellos, es como si fueran un segundo par de ojos, por lo tanto quienes usan lentes tienen cuatro ojos (Mtf.A).	Cuatro ojos	
96	Mtf.A. Un taco siempre trae algo rico adentro, por lo tanto un agradable estímulo visual también se compara con una delicia en el paladar. Es una metáfora en donde se trocan los sentidos.	Taco de ojo	●
97	Mtf.A. Se trata de otra metáfora similar a la anterior, con el intercambio de sentidos. Un estímulo visual agradable entra por los ojos, y quien lo mira lo hace con tanta atención y placer que trasladamos la acción y el deseo a un plano real: de ser posible absorberíamos con los ojos aquello que nos gusta tanto mirar.	Comerse a alguien con los ojos.	●
98	Mtn.A. Significa observar o analizar algo minuciosamente. Se usa "ojo" por ser el órgano de la vista (Mtn.A), y "clínico" con referencia al detalle que se hace en una investigación, clínica, de laboratorio.	Observar algo con ojo clínico	
99	Mtf.C. El ojo es el elemento por donde entra el conocimiento. Ya que somos animales visuales nuestro conocimiento del mundo y las experiencias que recibimos de él entran en gran medida por el ojo. Leer y estudiar también se hace con los ojos. > Por lo tanto el ojo es considerado el portal de la sabiduría y abrir los ojos es obtener la oportunidad de aprender. Quien los tiene cerrados está sumido en la ignorancia de alguna situación.	¡Abre los ojos! (darse cuenta de algo)	
100	C. El que va midiendo sin instrumentos sino al tanteo, con los ojos.	A ojo de buen cubero	
101	Mtn.A. La construcción gramatical de esta expresión no puede explicarse a través de los procesos retóricos, pero hace alusión a que algo es tan evidente que está a la simple vista del ojo. A mi parecer e lo contrario de "ojo clínico".	A ojos vistas (obvio)	

102	Mtf.D. El ojo, como hemos visto es un órgano muy importante y valioso para el ser humano, pues nos permite conocer, aprender y desempeñarnos en el mundo. Algo excesivamente caro nos parece tan caro que comparamos el exagerado precio con el invaluable precio del ojo > Si quisiéramos comprarlo tendríamos que pagar con uno de nuestro ojos.	Cuesta un ojo de la cara	
103	Mtn.A.> Mtf. Algo que llama mucho la atención y está en movimiento es, de inmediato, seguido por nuestra vista. El movimiento que hacen los ojos llega hasta el límite cuando el interés es grande (Mtn.). > Si continuamos con una exageración simbólica de este movimiento natural llegamos a expresar que parece que los ojos fueran a salirse las órbitas, tal es el entusiasmo con el que seguían al estímulo visual (Mtf.).	Se le van los ojos cuando pasa alguien	
104	Mtf. B1. Por el brillo tan especial que emiten los ojos felinos en la noche, se compara un tipo de cuarzo y un tipo de piedra con estos colores.	Ojo de tigre / de gato. (Piedra)	
105	Mtf.1. La erosión que produce cierto tipo de hongo en la planta del pie tiene una forma redonda. Se desconoce el porqué de la mención del pescado y no de otro animal.	Ojo de pescado (dermatopatía).	
106	Mtf. La comparación se da con la mirada agonizante del animal sacrificado > Se traslada, en el humano, a una mirada atormentada que pide clemencia en situaciones especialmente amorosas.	Ojos de borrego a medio morir (ojos tiernos, tristes o inocentes).	
107	Mtf. El parpadeo - abrir y cerrar los ojos - es un movimiento muy rápido > Se compara una acción muy rápida con el parpadeo. "Llegó en un abrir y cerrar de ojos".	En un abrir y cerrar de ojos	
108	C y Mtf. Parpadear rápidamente es un signo de coquetería en nuestra cultura. > Por lo tanto es sinónimo de coquetear o de apelar a la gracia propia para obtener algo de alguien.	Hacerle ojitos a alguien	○
109	Mtn. y Mtn > Mtf. Refrán en el que se conjuntan dos metonimias: la del ojo (Mtn.A) y la del corazón como sede de los sentimientos () > Juntas se trasladan al plano de las relaciones afectivas. Dan la idea de que el que ignora (no ve) una infidelidad o engaño no lo sufre (Mtf.).	Ojos que no ven corazón que no siente.	↔
110	D. Que tiene orejas muy grandes.	Orejón	
111	Mtn.1a. > Mtf. 1a. Algunos animales efectivamente levantan las orejas cuando quieren aguzar el sentido del oído para registrar cualquier amenaza (Mtn.1a). > Se traslada dicha atención a otros planos como al humano, que naturalmente no es capaz de mover las orejas para prestar más atención (Mtf.1a).	Parar la oreja	
112	Mtn. Joyas decorativas que se utilizan en las orejas.	Orejas	
113	Mtf.1. Por la similitud con la forma	Oreja (pieza de pan)	
114	Mtn.1.> Mtf. Tienen forma ovalada cartilaginosa y se encuentran a los costados de los huesos temporales del cráneo > Por su ubicación y constitución jalar las orejas a alguien es doloroso > Jalar las orejas es un castigo físico > Jalar las orejas se puede convertir en un regaño verbal sin dolor físico.	Jalar / jalón de orejas (regañar)	

115	Mtn.1a. > Mtf.2. Regresando a la capacidad de algunos animales de mover las orejas a voluntad, hay quienes pueden disminuir el nivel de atención del oído moviéndolas de cierta forma que parece que se cierran o se pegan más al cráneo (como los felinos y algunos rumiantes) (Mtn.1a.). > Si trasladamos este rasgo al humano y, además, recordamos que a través de las orejas escuchamos, quien no quiera escuchar algo tendría metafóricamente las orejas "cerradas"; como si pudieran cerrarse a voluntad como los ojos. (Mtf.2.). Ésta también es una metáfora en donde se intercambian los sentidos (kinestésica).	Cerrar las orejas	●
116	Mtn.1a. > Mtf.1a. Así como los humanos, los animales demuestran su estado de ánimo a través de su postura. En muchos de ellos, las orejas y la cola son los principales signos. En el caso de las orejas, cuando están deprimidos o enfermos, las tienen agachadas o bajas (Mtn.1a.) > Este hecho se traslada al humano y al plano de las emociones. Aunque no podamos mover las orejas, nos comparamos con este rasgo muy notorio de los otros animales (Mtf.1a.).	Con las orejas caídas /gachas.	
117	Mtn.1 Esta expresión surge de observar que al irnos a dormir y acostarnos de lado, nos recostamos sobre una de nuestras orejas. Este detalle se convierte en el significado de dormir.	Planchar / aplastar la oreja (Dormir).	
118	Mtf.2. Este verbo se deriva de que la oreja nos sirve para escuchar. En este caso nos sirve para escuchar un aviso de algo que va a pasar, como una intriga o un chisme. "Orejeado" se deriva del verbo anterior y significa "estar prevenido".	Orejear / orejeado.	
119	C. > Mtf. Proviene de la creencia o impresión de que ambos oídos estarían conectados por un canal que atraviesa el cráneo de lado a lado (C.). > Una vez aclarada la falsedad de esta cuestión, se conserva en el sentido de que alguien no escucha o no conserva para sí los consejos, órdenes o indicaciones que le da otra persona.	Le entra por un oído/oreja y le sale por el otro.	○
120	Mtf.1. Estando las orejas tan cerca del cráneo, significaría que para vérselas a un lobo, tendríamos que estar muy cerca del animal, lo cual nos pondría en peligro de ser devorados. > Este peligro se traslada a otros planos de peligro y verle las orejas al lobo es esta cerca de una amenaza.	Verle las orejas al lobo.	
121	Mtf.4a. Es prominente y termina en punta.	La nariz de un avión	
122	Mtf. 3 y 4. La nariz es lo que va más al frente del rostro.	Éste va adelante como la nariz	
123	Mtf.3. Es imposible perder la nariz puesto que la traemos pegada y justo en medio de la cara. Así que alguien que es muy despistado, lo estaría tanto, que podría perder hasta la ubicación de su propia nariz.	(No sabes) ni dónde tienes la nariz	
124	Mtn.2a. > Mtf.2a. La nariz es una herramienta de conocimiento; la nariz sirve para obtener información, así como los otros órganos de los sentidos. Oler es conocer (Mtn.2a.) > La nariz después es sinónimo de quien quiere enterarse de algo, aunque no le incumba. (Mtf.2a).	Meter la nariz donde no se debe	
125	Mtn.2.> Mtf.1a. La nariz capta los olores. (Mtn.2.) > Después la nariz misma se vuelve un sinónimo de olor (Mtf.1a.).	Este vino tiene buena nariz	
126	Mtn. 2. Esta expresión proviene de que un olor necesariamente pasa por la nariz. Cuando olemos algo tal vez ese objeto no lo ponemos frente a nuestra nariz pero su olor sí pasa por ella.	Pasárselo por la nariz (oler)	

127	Mtn.3 y 4. > Mtf. Encontrarse sorpresivamente con alguien es topar con lo más prominente de su cara, la nariz (Mtn.3 y 4). > Después puede que no suceda literalmente un choque de narices pero el encuentro tiene esta connotación.	Toparse de nariz con alguien	
128	Mtn. > Mtf. Agarrar a alguien por la nariz con fuerza puede ser muy doloroso y además se tiene el control de su cara (Mtn.) > Después trasladamos este control a otro plano y tener a alguien por la nariz es tenerlo dominado (Mtf.).	Tener a alguien tomado de la nariz	
129	Mtn. 1. La nariz nos sirve para respirar. Cuando nos sentimos agobiados nos sentimos sobrepasados por el problema; la sensación física del agobio llega a veces a parecerse a la de la asfixia, tal es la opresión que sentimos. > Mtf.1. Dicha sensación se vuelve simbólica en ocasiones y no tan real, y significa "estar harto" (Mtf.1).	Estar hasta la nariz	✧
130	Mtf.3. Tenemos la nariz justo en medio de la cara. Así que alguien que es muy despistado o estrecho de entendimiento quizá no notaría que lo que busca o la respuesta que necesita es tan evidente como si la tuviera justo delante de sí.	Está en tus narices	
131	Mtn.3. Generalmente los golpes en la cara se propinan en la nariz pues la tenemos justo en medio. Golpear - y eventualmente romper- la nariz de alguien se convierte en el significado completo de pegarle a alguien o pelearse con alguien.	Romperle la nariz a alguien (golpearlo).	
132	C. / Mtf. No está clara la relación exacta aunque si se compara la forma que tiene la concha de este molusco con la forma que tienen los cachetes, ambas resultan muy similares.	Mejillón (molusco comestible)	↔
133	Mtn. "Cachetada" es un golpe que se da en el cachete. El verbo es "cachetear", golpear en el cachete.	Cachetear/cachetada	
134	D. Que tiene grandes cachetes.	Cachetón	
135	Mtf.3. Se compara en dos niveles: "oscuro como boca de lobo" pensando en que la boca cerrada del lobo es de una oscuridad total. Pero también se agrega un plano más de significado: El lobo es un depredador, nocturno, carnívoro; por lo tanto el lobo representa peligro. Estar en un lugar "oscuro como boca de lobo" no sólo habla de la oscuridad sino del potencial peligro en el que nos emplaza dicha oscuridad.	Boca del lobo	
136	Mtf.3 y 3b. Es el umbral de la cueva, comparando dicho umbral con una boca abierta, por donde entran y salen personas o animales. (Mtf 3). Además tiene forma circular (3b).	Boca de una cueva	
137	Mtf.2a y 3b.La apertura de la botella es la boca, porque además también "ingiere" líquidos o "vomita" líquidos. (Mtf.a) Además tiene forma circular (3b).	Boca de una botella	
138	Mtf.3. Una calle puede verse como un tubo que eventualmente tiene su final en el cruce con otra calle. El auto recorre la calle y "sale por la boca" de dicha calle al cruce con otra.	La bocacalle	
139	Mtf.2a.El mismo caso que el anterior: el río forma un tubo que encuentra su final en otro río o en el mar. El agua fluye por este cauce hasta salir por la boca del río. El verbo "desembocar" significa seguir un camino establecido hasta llegar a un área más grande (se sigue la comparación de un tubo digestivo hasta la boca).	Desembocadura (del río)	
140	D. Diferentes alcances de mordidas que pueden hacerse con la boca.	Bocado/ bocadillo/ bocanada	
141	D. Telilla que sirve para tapar la boca, para efectos higiénicos - que no entren o salgan contaminantes de ella-.	Cubre bocas	

142	Mtf.1. y 2a. La boca nos sirve para decir cosas, entre ellas hablar de las personas y sus vidas. La vida de una persona famosa o importante para un grupo de gente, es comentada constantemente, es decir que el nombre de esa persona sale de la boca de mucha gente. Además la boca sirve también para dar y obtener información. > Por lo tanto decimos literalmente que la persona está en la boca de todas estas personas, brinca de boca en boca, tanto se le menciona.	En boca de todos	
143	Mtf.1a. A través de la boca manifestamos gran parte de nuestras experiencias y necesidades interiores. No siempre logramos obtener exactamente lo que pedimos, por lo que cuando sucede así, nuestro deseo se ha cumplido con precisión, como salió de nuestra boca, como nuestra boca lo pidió.	A pedir de boca	
144	Mtf. Esta expresión es una metáfora orientacional. Tomamos nuestra boca como punto de referencia para establecer posiciones. Esta expresión se extiende a objetos que de hecho no tienen boca pero tienen una boca metafórica: como un vaso, un jarrón > después se extiende también a objetos sin boca metafórica: libros, hojas impresas, que alcanzan a guardar una semejanza con el cuerpo horizontal.	Boca arriba / boca abajo (posiciones)	
145	Mtn. > Mtf. Una impresión muy fuerte puede causar desmayo, en cuyo caso la persona puede caer hacia el frente o hacia atrás. En el primer caso el rostro va delante, directo al suelo y generalmente lo que choca contra el suelo es la mandíbula: la boca. (Mtn.) > La expresión se mantiene como sinónima de "sufrir una fuerte impresión" aunque ya no se dé el accidente posterior resultado del desmayo (Mtf.).	Irse / caerse de boca	
146	Mtn.2. > Mtf. Ante un estímulo apetitoso, la boca comienza a salivar; esto es un reflejo en el humano y en muchos animales (Mtn.2). > La expresión se usa ante algo succulento - sea o no comida -, recordando esta sensación que significa que nos preparamos para obtenerlo (Mtf.).	Se hace agua la boca	✧
147	Mtn. > Mtf. Ante una gran sorpresa nuestro rostro absorto suele olvidar incluso cerrar la boca, y por ello la boca abierta se vuelve un sinónimo de estar anonadado.	Quedarse con la boca abierta (asombro)	✧
148	Mtn. > Mtf. Cuando un evento o comentario nos molesta y no tenemos la ocasión de aclararlo o defendernos se dice que nos deja con mal sabor de boca, pues sabemos que esta sensación es igualmente desagradable.	Dejar algo mal sabor de boca.	✧
149	Mtf.2. > Se compara la parte sobresaliente de una caja o la parte del tenis que va sobre el empeine con la forma alargada y la ubicación central de la lengua.	Lengüeta (tenis, caja cereal)	
150	D. Verbo que significa lamer.	Lengüetear	
151	Mtn.1 > Mtf.1 > La lengua es el músculo que nos permite modular los sonidos para hablar. Quien habla mucho utiliza mucho su lengua, por lo tanto la lengua no para de moverse (Mtn.1). > En ocasiones el sentido se extiende únicamente para referirse a quien habla de más o a quien dice mentiras y exageraciones sobre sí mismo u otra persona (Mtf.1).	No le para la lengua (hablador)	
152	Mtn.1. > Mtf.1. y 1b. Parecida a la expresión anterior en su construcción, aquí la lengua se enfatiza sobre el resto de la persona pues es de lo que se vale la persona para sus mentiras o chismes.	Eres bien lengua (mentiroso, chismoso)	

153	Mtf.2. Se llama así al pez aplanado, que incluso tiene los ojos sobre su espalda. Tiene forma de lengua.	El pez lenguado	
154	Mtf. En esta metáfora se compara a una llama de fuego con una lengua. La lengua cuando lame algo, deja una traza de saliva o incluso va mermando la comida que lame > Lo mismo hace una llama de fuego con lo que toca > Además, visualmente, la llama tiene un parecido (alargado) con la lengua.	Lengua de fuego	
155	Mtf.2. Se compara la forma alargada del los chocolates con la de una lengua; y específicamente la del gato, que es mucho más delgada por el medio que la del ser humano. La lengua del gato no tiene un extremo puntiagudo sino redondo, exactamente como el chocolate.	Lenguas de gato (chocolates)	
156	Mtn.1 > D. Se parte de una metonimia para derivar en otras expresiones. La lengua, que nos hace emitir palabras se toma aquí como el idioma completo que hablamos las personas. La sinécdoque podría ser "el emisor por lo que emite" o "el instrumento por lo que se produce" (Mtn.1.). Después se añaden adjetivos que permiten hablar de diferentes tipos de palabras o idiomas: el que aprendimos de niños, el que hablamos en México o los que ya no se hablan (D.).	Lengua materna / lengua española / lengua muerta	↔
157	Mtf.1 > 1a y 1b. Una lengua mala es la que dice cosas malas sobre alguien > quien difama o busca dar impresiones negativas de otra persona usando su lengua como vehículo de estas calumnias.	Dicen las malas lenguas	
158	Mtf.1. Cuando alguien dice una impertinencia o revela un dato que no debía saberse se piensa en esta acción como si la lengua hubiera escapado de la voluntad de su dueño. La lengua parece aquí un ser diferente al resto del cuerpo.	Se le fue la lengua	
159	Mtf.1. Ésta es la expresión inversa. Cuando estamos a punto de decir algo (un dato indiscreto o una opinión demasiado franca) pero entonces hacemos uso de buen juicio y mejor no decimos nada; es decir que nuestra lengua que ya estaba en acción para decir algo es retenida > ¿Y quienes están ahí para retenerla? : los dientes. > Mordemos la lengua para que no hable.	Quería decirlo pero me mordí la lengua	
160	Mtf.1 En ocasiones al hablar erramos un sonido o pronunciación y balbuceamos. Esta acción que se compara con dar un traspie al recorrer un camino implica que, así como el pie se traba con algún bache o piedra, la lengua también se traba. Podría pensarse que se traba con lo dientes (mismos que en la expresión anterior impiden que la lengua "continúe su camino". También se dice, aún más irónicamente y para representar gráficamente este "accidente": "Se me lengua la traba".	Trabarse la lengua / Se me traba la lengua.	
161	Mtf.2. Hip. Ésta es una hipérbole que significa estar tan preparado para la batalla que incluso adentro de la boca se está armado > Se traslada el cuerpo humano al batallón de pelea.	Armado hasta los dientes	↔
162	Mtf.1. Quien come mucho y de todo utiliza mucho sus dientes, así que el razonamiento es que sus dientes son de buena calidad.	Es de buen diente	
163	Mtn.1a. Enfatiza el acto de morder la comida par representar todo el acto de comer. Hincar el diente es enterrarlo en un trozo de comida.	Hincar el diente	
164	D. <i>Des</i> (sin) dientes.	Desdentado	
165	D. Que tiene dientes grandes.	Dentón	
166	D. Sinónimo de mordida.	Dentellada	

167	Mtf.3. Se compara la forma de los dientes (blancos, pequeños y puntiagudos) con la forma del ajo. Se utiliza también como referencia de medida: un diente de ajo es cada uno de los gajos que conforma la "cabeza del ajo".	Diente de ajo	
168	Fon. Se dan varias explicaciones. La más convincente es el calco sintáctico por similitud fonética del inglés "dandy lion" (dandilayon) al francés "dent de lion" (dandelion) y después traduciendo al español, desde el francés y no del inglés: "diente de león". Originalmente la expresión en inglés significa "león coqueto o elegante" ya que la flor es amarilla y cuando madura se vuelve blanca y afelpada como la melena del león. Esta expresión en español no es metafórica.	Diente de león	↔
169	Mtf.3. Se comparan las protuberancias de los engranes con los dientes: todos juntos, de tamaño regular y alineados.	Dientes de la máquina (dientes de los engranes)	
170	Mtf.3. Se comparan las protuberancias de la lámina para cortar con dientes: todos juntos, de tamaño regular y alineados.	Dientes de la sierra (sierra que corta)	
171	Mtf.3. Se comparan las protuberancias del peine para cortar con dientes: todos juntos, de tamaño regular y alineados.	Dientes del peine	
172	Mtn.4. > Mtf.4. Los animales jóvenes carecen de dientes o colmillos fuertes y filosos para desenvolverse en su ambiente (Mtn.4) > La falta de colmillos en un animal joven se compara con una falta de experiencia para defenderse en el mundo laboral en un hombre o mujer joven (Mtf.4.). Tener colmillo se refiere a una persona experimentada.	Tener / faltar colmillo	
173	Mtn.4 > Mtf.4. > D. Se refiere a la comparación anterior que deriva en un adjetivo. Ser colmilludo es tener colmillo > tener experiencia.	Colmilludo	
174	Mtn.4a. Algunos animales emiten como señal de amenaza el levantar los labios al gruñir para mostrar sus colmillos. Se utiliza mucho en perros o lobos.	Pelar los dientes (los perros)	
175	Mtn.2a. Cuando no queremos hacer algo pero es obligatorio hacerlo generalmente mascullamos entre dientes maldiciones o insultos contra quien nos obliga a hacerlo. Esto es regañar entre dientes pues no lo decimos con la dicción que utilizamos generalmente. Y lo decimos con la boca apretada porque es más para nosotros que para un tercero. Además no siempre es bueno que el otro escuche nuestras maldiciones.	Hacer algo a regañadientes	
176	Mtn.2. Muy parecida a la expresión anterior. Cuando queremos desahogar un enojo o comentar para nosotros algo que pensamos. Hablamos para nosotros y por eso mantenemos la boca apretada y, por lo tanto, los dientes pegados.	Hablar entre dientes	
177	Mtn.2a. > Mtf.2a. Aquí sucede al revés. Los dientes mantienen una barrera entre la boca y el exterior si los mantenemos pegados (Mtn.2a.) > Cuando decimos o prometemos algo que no es sincero o que no planeamos cumplir, emitimos las palabras - la promesa - pero no la dejamos volver a nosotros. Es como si la expulsáramos para olvidarnos de ella y no darle importante. No se queda para nosotros ningún compromiso (Mtf.2a.).	De dientes para afuera	
178	Mtf. Como los dientes no sudan, esta expresión indica se requeriría de un grandísimo esfuerzo para hacerlos sudar. Sudar los dientes es lograr o superar algo con muchos esfuerzos. El mismo esfuerzo sería requerido para sudar sangre.	Sudar los dientes / Sudar sangre.	

179	Mtn. / C. > Mtf. Afeitarse a alguien es dar el servicio en las peluquerías. Cuando el barbero quiere quedar bien con una persona influyente, le afeitara gratis la barba. (Mtn. / C.) > Esto de quedar bien puede	Hacerle la barba	
180	D. Que tiene barba.	Barbado	
181	Mtn. > Mtf. En la barbería cuando están por terminar de afeitarse a un cliente, el siguiente se va preparando: pone la barba a remojar. (Mtn.) > Esto se traslada a otro campo: hay que irse preparando cuando vemos que a otro le está sucediendo algo que eventualmente nos pasará a nosotros.	Pon la barba a remojar (prepararse para algo)	
182	Mtf.1. Los hilos que cuelgan en los extremos de un tejido se asemejan a los pelos que cuelgan de la cara.	Barbas de un tapete o bufanda	
183	Mtf.2 y Mtf.3 y 4. El diccionario la define como "máscara para ocultar la cara". Sin embargo se utiliza más la cuarta definición del diccionario: para referirse a las portadas de los libros, discos o cassettes. Y esta primera acepción tiene que ver con el rasgo identificador de la cara. Se toma entonces una portada de libro como el rostro que lo identifica de los demás: su cara (Mtf.2). En México también se habla de la carátula del reloj. Esto quizá por la forma plana y circular del vidrio del reloj (Mtf.3 y 4).	Carátula	
184	D y Mtf.1. La cara es el centro de la captación de muchos estímulos. Quien no quiere reaccionar a ellos - no adaptarse a las situaciones cambiantes y a tolerar a otras personas - tendría endurecido este centro de información.	Caradura	
185	Mtf.3. Los objetos que tienen superficies planas tienen "caras", que además presentan características que identifican estos objetos.	Cara (de un edificio, moneda, de la luna)	
186	Mtf.2a. Parecer dos personas que expresan sentimientos y opiniones diferentes y generalmente contradictorios. Comportarse de una forma con alguien y pensar de otra.	Ser dos caras (hipócrita)	
187	Mtn.2. Como la cara contiene la mayoría de los rasgos de la identidad de las personas generalmente relacionamos sólo la cara con dicha persona, muy pocas veces el cuerpo completo. Necesitar una nueva cara es necesitar a una persona completa. La cara representa a la persona. Sinécdoque de la parte por el todo.	Necesitamos una cara bonita / nueva cara	
188	D y 2a. "Que habla u obra con desvergüenza" (DRAE, 519). Alguien que no tiene cara (D) en el sentido de que, si la cara es lo que manifiesta los sentimientos genuinos, quien no sigue este principio es como si no tuviera rostro.	Descarado	
189	D. Tener una mala cara, es decir el gesto enfadado u hostil.	Malencarado	
190	Mtf.3a. Tiene el mismo razonamiento que "hacerle frente" a algo. Encarar es mostrarse ante el problema y resolverlo.	Encarar	
191	Mtf.1. Cuando alguien presume de algo y especialmente de lo que a otro le hace falta es como si restregara de lo que presume en la cara del otro: lo cual es molesto. Restregar en la cara puesto que la cara es el centro de información del cuerpo.	Restregar en la cara (presumir)	

192	C. Mtn (dinero) > Mtn.2. No se explica por completo con procesos retóricos. Sin embargo se propone que: este refrán retoma al "billete" como significado de ser rico (tener muchos billetes en la cartera) (Mtn de dinero). > Y retoma la cara como lo más representativo de una persona. En este caso además de la identidad, la cara representa una identidad no muy agraciada. Una cara no muy bella puede compensarse teniendo mucho dinero cuando de relaciones afectivas se trata (Mtn.2.). Es mejor ser rico que guapo.	Billete mata carita	
193	Mtn.1. > Mtf.1. Cuando alguien busca algo a veces no lo ve pero otro sí y se lo hace notar (Mtn.1) > Esto no sólo puede pasar en el plano literal sino trasladarse a respuestas a problemas o situaciones que deberían ser fáciles de captar. (Mtf.1.).	Está en tu cara y no lo ves	
194	Mtf.1 y 3a. Cuando negamos un problema poco a poco se va volviendo evidente en nuestra vida. Pensamos en él todo el tiempo o constantemente nos produce molestias que son obvias para nuestros sentidos (Mtf.1.). El problema se acumula al grado de que llega un punto en que hace crisis: estalla. Y precisamente lo recibimos directamente, en el rostro (Mtf.3a.).	El problema le va a estallar en la cara	
195	Mtn. Lastimarse el rostro gravemente. También significa pelearse físicamente. Si bien no necesariamente significa romperse los huesos de la cara, el significado no se aleja mucho de este sentido.	Romperse la cara	
196	Mtf.2b. A través del rostro manifestamos sentires físicos o emocionales. Mala cara es efectivamente verse mal pero queriendo preguntar por el estado físico y mental de la persona. Buena cara es encomiar a alguien porque parece feliz.	Traes mala /buena cara (te ves mal / bien)	
197	Mtf.3a. Significa mostrarse a la responsabilidad que se tiene por alguna acción cometida. Cualquiera que sea la consecuencia, se recibe directamente.	Dar la cara	
198	Mtn.3a. > Mtf.3 Un enfrentamiento entre dos personas las pone cara contra cara (Mtn.3a.) > El significado puede extenderse un poco y no tener sendos rostros que estar físicamente enfrentados. Pueden ser dos compañías, dos productos o dos facciones con pensamientos distintos. (Mtf.3).	Cara a cara.	
199	C y Mtf. Verle la cara a alguien es timarlo, cobrándole más dinero o sacando una ganancia gracias a un abuso. Puede tratarse entonces de verle la cara de "rico" o "tonto" a alguien. Qué entendemos por alguien adinerado o tonto puede ser cultural.	Me vieron la cara.	○
200	Mtn.2a. >Mtf.2a. Proviene de la sensación que se produce en la cara cuando tenemos vergüenza de algo: una sensación de calor que sube al rostro; es el flujo sanguíneo que se acelera en el rostro para ponernos alertas del estímulo que nos preocupa (o humilla) (Mtn.2a.)> Dicha sensación, que es verdadera, y muy delatora, se puede exagerar al punto de decir que el calor que sentíamos en la cara casi nos la desprendía (Mtf.2a).	Caerse la cara de vergüenza	✧
201	Mtf.1. Parte más larga y angosta de la botella.	Cuello de una botella	
202	Mtf.1. Conecta un hueso con otro, como la cabeza con la clavícula.	Cuello del fémur	
203	Mtf.1. La parte más angosta, conocida como cérvix, que conecta el útero con la parte alta del canal vaginal.	Cuello de la matriz	
204	Mtn.2. Se llama así por la cercanía de esta parte de la prenda con el cuello.	Cuello de la camisa (ropa)	
205	Mtn.2. Se llama así a esta joya por el lugar donde se utiliza.	Collar	

206	Mtf.2. Significa que la cabeza se eleva por encima de otras cabezas, de otras personas.	Descollar (sobresalir)	
207	Mtn.A > Mtf. B > Mtf.C. En el pecho se aloja el corazón (Mtn.A), sede de los sentimientos (Mtf.B) y por lo tanto lastimar los sentimientos de alguien es como si sacáramos el corazón, como si vaciáramos el pecho (Mtf.C.). Quedarse sin pecho o con el pecho vacío es sentirse triste por amor.	Despechado	↔
208	Mtn. Es nadar o aventarse al agua con el pecho de frente.	Nadar /tirarse de pechito	
209	Mtn.B > Mtf.C. Puesto que el corazón - sede de los sentimientos - está en el pecho (Mtn.B), cualquier sentimiento o preocupación que lo aqueje debe expresarse y resolverse, sino, se queda "atorado" o almacenado en el pecho (Mtf.C). Esta expresión significa no declararle un sentir a alguien.	Que no se te quede (lo que sientes) en el pecho	
210	Mtf.C. Puesto que en el pecho se albergan los sentimientos, cuando nos tomamos muy en serio un comentario, broma o suceso que nos afecta, se podría decir que el sentimiento lo metemos bien adentro del pecho. Lo tomamos y lo ponemos muy cerca del pecho.	Tomarse a pecho las cosas	
211	Mtn. Los senos de la mujer brotan de la caja torácica. Aquí el pecho representa los senos. Los pechos son también las glándulas mamarias. Dar pecho al hijo es amamantarlo.	Dar el pecho (al hijo).	
212	Mtn. Posición de combate o protección en la que se pone el cuerpo horizontalmente y boca abajo a ras del suelo, precisamente con el pecho tocando la tierra.	Pecho tierra	
213	Mtn. Pieza de la armadura que protege el pecho.	Pechera	
214	Mtn.1a. Se llama "seno" a la cavidad que precisamente se forma entre los dos senos. Se puede incluso guardar alguna joya, dinero o algo valioso en este lugar tan privado.	Guardar algo en el seno	
215	Mtf.1. Seno se retoma como cavidad. Es una comparación simple entre este espacio y una cueva en la tierra.	El seno de la tierra	
216	Mtf.1a. El seno es un lugar de seguridad y confort debido al lugar suave donde se forma la cavidad. > Y la familia es el grupo social que más protege a la persona, por ello se le compara con la protección que recibe un objeto valioso en el seno del cuerpo.	El seno familiar	
217	Mtf.1 y 1a. En este caso se compara la cavidad del útero donde se gesta el hijo con la del seno (Mtf.1.). Pero además el útero materno es el lugar en donde el bebé está más protegido, atendido y confortable (Mtf.1a.).	Llevar un hijo en el seno (en el útero)	
218	Mtf.1. Las cavidades internas que se encuentran en el nacimiento de la nariz, entre las dos cejas y el hueso del tabique.	Senos paranasales	
219	Mtn.2 > Mtf. Las costillas se encuentran a los lados del cuerpo y cualquier cosa a un lado del cuerpo está a un costado (Mtn.) > Se extiende esta referencia a otros objetos: "estar un libro a un costado de otro" (Mtf.). La costa es el lugar en donde el agua y la tierra se encuentran lado a lado.	Costado/ costa	
220	Mtf.1. Este folder permite unir y dar soporte a las hojas con una pieza de plástico larga, lisa y dura, que por eso se llama "costilla".	Fólder de costilla	
221	Mtf.1. Se compara el mundo con el cuerpo, o más específicamente, con el vientre. El ombligo del mundo es, entonces, el centro del mundo. Muchas culturas llamaban así a sus centros ceremoniales más importantes.	El ombligo del mundo	

222	Mtf.1. "Planta herbácea anual de la familia de las Crasuláceas" (DRAE, 1099). Se llama así por su belleza (Venus) y por la forma que tiene.	Ombbligo de Venus	○
223	Mtn. Inicialmente se entiende como la faja que protege o envuelve el ombligo del recién nacido. También se convirtió en el corte de una playera permite ver el vientre, y el ombligo.	Ombliquera	
224	Mtf.1. Puesto que el ombligo está en el centro del vientre, quien se mire el ombligo estaría siempre ensimismado, sería pues, un egocéntrico.	Mirarse el ombligo (egocéntrico)	
225	Mtn.1 > Mtf. Cuando alguien llora y se presta consuelo, el doliente recarga su rostro en el hombro ajeno para quedar protegido para que los rostros queden cerca y para que se le pueda abrazar por la espalda (Mtn.1.). > Si cuando queremos consolar a alguien no ejecutamos esta acción literalmente, la expresión significa consolar con palabras o realizando alguna otra actividad (Mtf.1.).	Aquí tienes un hombro para llorar	
226	Mtn. Parte de una prenda que va sobre los hombros. También son protecciones plásticas que se usan en deportes como el futbol americano para evitar lastimarse en el juego.	Hombreira	
227	Mtn. > Mtf. Podemos apoyarnos en el hombro de alguien (Mtn.) > El que nos ayude en cualquier otro campo es dar apoyo (Mtf.).	Metió el hombro	
228	Mtn. > Mtf. Acción real que ejecutamos ante el desentendimiento o la duda. Subimos los hombros hacia la cabeza para mostrar que nos desentendemos de la situación que se presenta: o no sabemos de lo que se habla o nos deslindamos de responsabilidades. Este gesto tiene un origen cultural.	Se encogió de hombros	○
229	Mtn.1. > Mtf.1. En una formación bélica los soldados están alineados hombro con hombro en el momento de la batalla (Mtn.1.). > El plano bélico puede trasladarse a una contienda de trabajo en la que varias personas están esforzándose juntas (Mtf.1.).	Pelearon hombro con hombro	
230	Mtf. Tanto esta expresión como la siguiente pueden explicarse así: para dar (dinero o ayuda de otro tipo) es necesario extender los brazos y ofrecer la ayuda o pagar algo. Ser bien codo es no querer extenderlo.	Eres bien codo	
231	Mtf. El dolor del codo se refiere a lo anterior: el dolor (metafórico) que provoca el soltar dinero, traer siempre doblado el codo.	Doler el codo	
232	Mtf.A. Pieza de plomería que forma un ángulo de 90 grados y que parece un brazo doblado.	El codo de la cañería	
233	Mtn. Protecciones plásticas que se usan en deportes como el voleibol o el patinaje para no lastimar esta parte del cuerpo.	Codera (protección)	
234	Mtn.A > Mtf. B. Quien habla mucho habla tanto que parece que su boca no le basta para hablar; habla hasta el límite de su cuerpo: el codo.	Hablar hasta por los codos	
235	Mtn. Al beber de un vaso hasta terminarse la última gota hay que hacer este movimiento: levantar, empinar, el codo. > Esta acción se vuelve representativa de ir a beber, especialmente alcohol. (Mtf).	Empinar el codo	
236	Mtn. Medida que tomaba la distancia entre el codo y el comienzo de la mano.	Codo (medida).	

237	Mtf.1. El brazo es el que ejecuta la voluntad del cerebro. Se compara el cerebro (de una empresa por ejemplo) con el director de la empresa y el brazo es quien ejecuta sus órdenes directas. Además se dice "brazo derecho" porque la mayoría de las personas somos diestras.	Ser el brazo derecho	
238	D. La acción de abarcar algo con la longitud de nuestros brazos.	Abrazar	
239	Mtf.2. Es cada una de las ramificaciones que parten del cuerpo fluvial principal.	Brazo de un río	
240	D. La longitud de un brazo o el movimiento del brazo en el agua.	Brazada	
241	Mtn. Los migrantes que cruzan la frontera principalmente realizan trabajo manual (usan los brazos).	Bracero" (el que cruza al otro lado)	
242	Mtf.1a. Se toma a la justicia como una persona cuyo brazo alcanzaría a los delincuentes.	El brazo de la justicia	
243	Mtf.1. Si el brazo ejecuta la voluntad de las personas, la acción contraria de usar los brazos para actuar es cruzarlos. No hacer nada.	Cruzarse de brazos	
244	Mtn.1. > Mtf.1. Torcerle el brazo a alguien es evitar que lo use a voluntad (Mtn.1.) > En el plano simbólico, dar el brazo a torcer es permitir que otro ejerza su voluntad sobre la nuestra (Mtf.1.).	Dar el brazo a torcer	
245	Mtn. La parte de los sillones y sillas donde se apoyan los brazos.	Descansabrazo	
246	Mtn. > Al recibir a alguien a quien estimamos mucho o extrañábamos mucho generalmente se abraza a esa persona; es decir que al verla abrimos los brazos para rodearla. Mtf. > Aunque ya no se efectúe tal cual esta acción, recibir con una calurosa bienvenida en la familia, grupo social o trabajo a alguien que estimamos es recibirlo con los brazos abiertos.	Recibir con los brazos abiertos	
247	Mtn.1a. Lo que cabe de arroz (o semillas) en el puño.	Un puñito de arroz	
248	Mtn.1a. Lo que cabe de sal (o especias) en el puño.	Un puñado de sal	
249	Mtf.1a. Como lo que cabe en un puño es una cantidad muy pequeña de objetos, un puñado de hombres son pocos hombres.	Un puñado de hombres	
250	Mtf.1b. La parte de la espada por la que se toma. Empuñar: tomar la espada.	Empuñadura /Empuñar (la espada)	
251	Euf. Mtn.1b. > Mtf. Arma que se utiliza empuñándola: cerrando la mano alrededor de su mango (Mtn.1b). Puñalada es la herida que se infringe con esta arma > Se desconoce el origen de la acepción "homosexual". Se propone una similitud fonética con "puto", es decir que sería un eufonismo.	Puñal / Puñalada.	
252	Mtn. Parte de la prenda que rodea al puño (a la muñeca).	Puño de camisa (ropa)	
253	Mtn.1. y Mtf. Con las manos se toman las cosas. En esta expresión las manos representan pues el acto de tomar algo (Mtn.2.). La seda, que apenas se siente sobre la piel y no emite sonido alguno al moverse es una comparación con la sutileza con que se tomaría algo ajeno: las manos de seda son las de ladrón (Mtf.).	Manos de seda (ladrón o liso)	
254	Mtf.1a. Es ejercer la voluntad de uno sobre otra persona de manera intransigente y ruda, comparada con el fierro.	Tratar con mano dura/hierro	
255	Mtf.1a. La mano representa algo que hay que hacer: ayudar a alguien a un trabajo físico o incluso en un trabajo mental.	Échame la mano	

256	Mtf. Quizá alude al hecho de que el gato se lava la cara y los bigotes con sus patas delanteras, siendo uno de los animales más limpios. Se compara la pata del gato con una mano que le da un retoque al aseo personal. ¹³	Manita de gato	
257	C. y Mtn. En muchas culturas se acostumbra usar el anillo de compromiso en el dedo anular (C.) > Por lo tanto en una ceremonia simbólica, el novio pide permiso a los padres para poner dicho anillo en la mano de su novia. Se enfatiza la importancia que tiene el anillo en la mano en esta expresión (Mtf.).	Pedir la mano	
258	Mtn. La parte de la puerta con la que se abre y que siempre se abre con la mano.	Manija de puerta	
259	Mtf. 3. Las manos se encuentran en los extremos de los brazos. Las manecillas se comparan con los brazos que en la punta señalan (como las manos) la hora que es.	Manecilla del reloj	
260	C. / Mtf. En los hombres se consideran afeminados ciertos movimientos como que las manos hagan movimientos suaves o curvos. Por eso tener la mano caída o que cuelga al caminar significa ser amanerado.	Mano / manita caída	
261	Mtn. La cantidad de hierbas que caben en una mano; unidad popular de medida.	Manojo de hierbas	
262	D. Golpe que se da con la mano.	Manotazo	
263	Mtn. Se llama así a la empuñadura o el lugar por donde se toma un instrumento con la mano, como la bicicleta.	Manubrio	
264	Mtn.1. >Mtf.1a. Trabajar u operar algo con las manos (Mtn.1.) > También se extiende a trabajar sobre la mente o las acciones de alguien, extendiendo la voluntad propia en otras personas o en el ambiente (Mtf.1a). Manipular a alguien para que haga algo es coaccionarlo, no necesariamente con las manos.	Manipular	
265	Mtn. Guante que se usa para proteger las manos: como la manopla del baseball o de electricista.	Manopla	
266	Mtn. Persona que se cree tiene poderes curativos y los ejerce a través de las manos.	Manosanta	
267	D. "Atar" las "manos" de una persona. "Maniatado" es tener las manos atadas.	Maniatar	
268	Mtn. Un manubrio o cigüeñal que se mueve con la acción de las manos.	Manivela	
269	D. y Mtn. Que se hace con las manos. "Un trabajo manual" (D.) También es un instructivo que dice cómo ejecutar una actividad o proceso. En este caso la expresión es metonímica pues permite a las manos extender su acción sobre algo (Mtn.1a.).	Manual	
270	Mtn. La mano representa al amigo completo. Sinécdoque de la parte por el todo.	Una mano amiga	
271	D. Barandal. Al bajar o subir solemos pasar la mano sobre la viga del barandal para andar seguros.	Pasamanos	
272	Mtf.1a. Significa querer hacer algo; encontrarse elaborando un plan. Se compara esta voluntad o plan con algo tangible, que se trae entre las manos para ponerlo en marcha. Además hay planes y proyectos que sí requieren manipular herramientas o materiales.	Traer algo entre manos	

¹³ Esta explicación es más cercana a una opinión personal a falta de una propuesta documentada.

273	Mtf.1a. Se compara a la "decisión" con algo tangible y material que depositáramos en las manos del involucrado, como queriendo decirle que haga con este objeto lo que quiera. Y la acción que quiera hacer son la decisión se manifestará en última instancia en las manos de la persona y lo que éstas hagan.	La decisión está en tus manos	
274	Mtn.1a.> Mtf.1a. Puesto que las manos son las que ejecutan nuestros planes, cuando queremos hacer algo, ponemos las manos a trabajar (Mtn.1a.) > También se extiende a tareas no manuales pero que implican un trabajo mental o de otro tipo (Mtf.1a.).	Manos a la obra	
275	Mtn. > Mtf. Quien le da a otro todo lo que le cabe en las manos (ropas, comida, oro, semillas, etc.) es muy espléndido; es dadivoso. Dar a manos llenas es dar todo lo que quepa en estas manos llenas de lo que se regala. (Mtn.) > Se extienden estas dádivas a cosas inmateriales o simbólicas: dar mucho amor, prestar gran ayuda, mucho consuelo o gran amistad, por ejemplo. (Mtf.).	Dar a manos llenas	
276	Mtn. > Mtf. Quien llega a una fiesta sin obsequio u ofrenda llega con las manos realmente vacías. O si alguien se va de una repartición sin nada, se va con las manos vacías (Mtn.). > Esto se extiende a otras situaciones y conceptos abstractos. Llegar sin ideas o aportaciones para un proyecto e irse de algún lugar sin beneficio: sin el puesto que quería, sin el amor que buscaba (Mtf.).	Llegar / irse con las manos vacías	
277	C. > Mtf. Solía ser el momento de la ceremonia en que se besaba la mano al rey, al Papa o a cualquier autoridad. > Se extiende al acto de fidelidad o sumisión a una autoridad. Sirve especialmente para la política. (Mtf.).	Besamanos	
278	Mtn.1. > Mtf.1. La repartición de fichas o cartas (que se cogen con la mano) (Mtn.1) > y que a veces es afortunada y otras no tanto, por eso sale "buena" o "mala" la mano: está cargada de buenas o malas cartas (Mtf.1.).	Tener / sacar buena mano (en las cartas)	
279	Mtn. > Mtf. La jardinería se lleva a cabo con las manos (Mtn.) > Así que a quien se le da la jardinería se dice que tiene mano verde - por el verde de las plantas (que es también una metonimia)- (Mtf.).	Tener mano verde (se le da la jardinería).	
280	Mtn.3. La mano izquierda y la mano derecha por estar en extremos opuestos del cuerpo son excelente referencia para indicar si algo se encuentra hacia una dirección o hacia la contraria.	Dar vuelta a mano derecha / izquierda (para indicar una dirección).	
281	Mtn.1a. Murió por la acción de los asaltantes. Las manos son los elementos finales que terminaron con la vida de la persona.	Murió a manos de asaltantes	
282	C. Atrapar a alguien en el momento de estar haciendo algo malo. No se puede deducir por razonamientos metafóricos o metonímicos el porqué de tener una masa entre las manos y cómo se relaciona esto con una acción negativa. Quizá se refiere literalmente a atrapar al que se está robando la masa (o cualquier otra cosa).	Con las manos en la masa	○
283	Mtn. La mano representa al dueño completo del auto: el que ha puesto sus manos en el volante primero. En segundo dueño sería el segundo par de manos que usa el auto.	Comprar un auto de segunda mano	
284	Mtn. Las manos representan una pelea a golpes. Irse hasta las manos es recurrir a la violencia en vista de que no hubo acuerdo verbal.	Irse hasta las manos (iniciar una pelea).	

285	Mtn. Cuando la discusión se vuelve violenta y se recurre a los golpes se dice que se le levanta la mano a alguien, pues ése es el ademán inicial de los golpes.	Levantarle la mano a alguien	
286	Mtn. Significa también golpearlo, pues el golpe se da con la mano. Significa en términos generales agresión física.	Ponerle la mano encima a alguien	
287	Mtn.1. > Mtf.1. Cuando realizamos actividades, tenemos las manos ocupadas, cargadas de cosas que hacer. (Mtn.1.). > Este trabajo se puede trasladar a ocupaciones o responsabilidades que no son físicas. Cargarle las manos a alguien es darle demasiado trabajo que hacer (Mtf.1.).	Cargarle la mano a alguien	
288	Mtn.1. > Mtf.1. En un juego o competencia son los turnos que alternan los competidores hasta que se acaban las fichas o cartas en la mano de cada quien (Mtn.1.). > Y un mano a mano puede ser también cuando se alternan los argumentos en una discusión: una competencia simbólica (Mtf.1.).	Un mano a mano (los competidores alternan turnos).	
289	Mtf.1a. Intervención divina. Dios ejecuta su plan.	La mano de Dios	
290	Mtn.1a. Cada una de las capas de pintura que se aplican a una pared u otra superficie, ya que se aplican con la mano.	Una mano de pintura.	
291	Mtn.1a. Metonimia en donde la mano representa al director o encargado de algo, pues es el que toma las decisiones.	El negocio está en buenas manos.	
292	Mtf. 1. Hacer algo con la mano en la cintura significa que es muy fácil y no requiere de todos nuestros esfuerzos y capacidades: o estaríamos usando ambas manos para lograr nuestro objetivo. No es así, la tarea es tan sencilla que inclusive una de nuestras manos puede descansar en la cintura mientras llevamos a cabo la tarea.	Con la mano en la cintura	
293	Mtf. 1a. El razonamiento es parecido a la expresión 266 tener las manos atadas puede ser en el plano simbólico de no poder ejercer nuestra voluntad con respecto a una situación en la que quisiéramos intervenir.	Tengo las manos atadas.	
294	Mtf.1a. Dependiendo de las actividades que realizamos con las manos, éstas quedan manchadas o sucias. Esto se traslada a una suciedad o limpieza simbólicas: acciones malas son acciones que dejan las manos sucias y acciones buenas las mantienen limpias.	Tener las manos limpias / sucias.	
295	Mtf. Manos como la mantequilla: resbaladizas. Se dice esto de una persona torpe con las manos, a la que se le caen las cosas, por ejemplo.	Manos de mantequilla.	
296	Mtn.1. Es tener un arma en las manos y por ende ejecutar alguna acción con un arma: "Asalto a mano armada".	A mano armada.	
297	C. en nuestra cultura significa dar fe de la calidad moral de alguien. Se tiene tanta fe y confianza en las cualidades de la persona de la que hablamos que pondríamos las manos al fuego de demostrarse lo contrario. No obstante el origen de esta expresión no se puede explicar por mecanismos retóricos.	Poner las manos al fuego por alguien	○
298	Mtf. y C. Al comer con las manos, como originalmente se hacía, algunos restos de comida se quedan en los dedos. Algo extremadamente delicioso deja un sabor similar hasta en los dedos. A quien le haya gustado mucho lo que comió incluso se chupa los dedos para seguir disfrutando del sabor. Esta metáfora se traslada a otros ámbitos que no son los de la comida: la belleza artística, la belleza humana o una situación gozosa.	Para chuparse los dedos	↔
299	Mtf. Por la forma que tienen las banderillas pequeñas de queso se les llama dedos de queso.	Deditos de queso (comida)	

300	Mtn. Es un capuchón de diversos materiales que protege el dedo de las costureras.	Dedal	
301	D. y Mtn.2. Señalar con el dedo (D.) Se vuelve también sinónimo de elegir arbitrariamente sin un análisis o consenso previos. Puesto que señalar con el dedo es sumamente directo, una elección muy expedita también es como un dedazo.	Dedazo	
302	D. y Mtf.2. "Práctica de nombrar personas a dedo, abusando de autoridad" (DRAE, 498).	Dedocracia.	
303	C. Mtn. (Del Latín <i>digitus</i>)	Dígito	
304	Mtf. La flor es muy similar en su forma al dedo alargado, además de que en cada rama hay diez flores siempre.	Digitalis (flor)	
305	Mtn. Medida equivalente a la de un pulgar.	Pulgada (medida)	
306	Mtn. La mano sólo tiene cinco dedos. Los buenos amigos siempre son pocos pero sinceros, por eso se dice que es posible que puedan contarse con los dedos de la mano: no hay más de cinco amigos verdaderos.	Mis amigos se cuentan con los dedos de la mano	
307	Mtf.2. y C. El dedo sirve para señalar. Siempre que señalamos, señalamos algo porque llama nuestra atención o es una situación que resolver. > No quitar el dedo del renglón es insistir en un problema o situación que llama nuestra atención o nos afecta. (Mtf.2.). Se desconoce la asociación del renglón - que suponemos es el renglón de un texto-. (C.).	No quitar el dedo del renglón.	○
308	Mtn. > Mtf. Una herida duele especialmente cuando se toca (Mtn.) > Tocar una herida - con o sin intención - puede ser a nivel físico o a nivel afectivo. Cuando alguien hace una acción o comentario que le recuerda a otro una pena se dice que pone el dedo en la llaga: hace que le vuelva a doler (Mtf.).	Poner el dedo en la llaga	
309	Mtn. > Mtf. Los dedos tienen reparaciones entre sí y por más que cerremos el puño o la mano generalmente quedan pequeños huecos entre ellos. Por ahí puede escaparse una sustancia muy fina: un polvo o talco, un líquido, etc. > Se compara esta sustancia que pasa entre los dedos, con una persona o una oportunidad (Mtf.).	Se me fue entre los dedos.	
310	Mtn. "Porción de una cosa, del ancho aproximado de un dedo" (DRAE, 497).	Sobran (x) dedos (medida)	
311	C./ Mtn. > Mtf. Parecer ingenuo o inexperto. O por el contrario "No me chupo el dedo" es hacer le notar a alguien que nos percatamos de su menosprecio a nuestra sagacidad. No se explica enteramente con un razonamiento retórico pero se propone que: Los bebés y niños pequeños se chupan el dedo como reflejo del acto de mamar leche; esto lo hacen para tranquilizarse. Los bebés son, a nuestros ojos, seres inexpertos e inocentes. (C.)> Se enfatiza esta acción de chuparse el dedo para representar al infante (Mtn.) > Se compara a un adulto inexperto o ingenuo con el infante y se retoma el rasgo de chuparse el dedo (Mtf.).	Chuparse el dedo / No me chupo el dedo.	
312	Mtn.1. > Mtf.1. En la naturaleza los animales defienden sus territorios, sus crías o su vida con las uñas y dientes de los cuales están provistos (Mtn.1.) > Se traslada esto a los humanos, cuando defendemos algo fervientemente - no necesariamente con uñas y dientes- (Mtf.1.).	Defender con uñas y dientes	
313	Mtn. > Mtf. Debajo de las uñas suelen acumularse el polvo y la suciedad (Mtn.) > Se dice que dos amigos son muy cercanos cuando siempre andan juntos, como si fueran la uña y la mugre que siempre hay debajo de ella (Mtf.).	Como uña y mugre	

314	C. "Destreza para hurtar o engañar" (DRAE, 1531). No se puede explicar con mecanismos retóricos.	Ser uña (ladrón)	○
315	C. No se puede explicar con mecanismos retóricos.	Estar uña (pobre)	○
316	Mtn. > Mtf. Otra utilidad de las uñas es la de rascarse, lo cual hacemos para estar más cómodos. (Mtn.) > Rascarse con sus propias uñas se emplea para ejemplificar que hay cosas que nadie va a hacer por nosotros, como nadie puede rascarnos exactamente donde nos molesta para aliviarnos. (Mtf).	Aquí uno se rasca con sus uñas	
317	Mtn.3. Como las uñas crecen en el extremo de los dedos se puede decir que extienden la longitud de éstos > Los dedos largos también alargan el alcance de las uñas. En esta expresión las uñas representan los dedos, dedos que se usan para robar.	Uñas largas.	
318	Mtf.1. Preparar la defensa, poniendo en óptimas condiciones nuestra mejor arma. A nivel simbólico se comparan las uñas con nuestro talento estrella o lo que defiende nuestra posición en un trabajo. Al ver amenazada nuestra plaza o puesto afilamos las uñas: preparamos nuestra mejor habilidad para demostrar nuestra valía.	Afilarse las uñas.	
319	Mtf. En muchos animales como mamíferos y aves depredadores las garras permiten cazar: atrapar a la presa. > Se compara a un depredador en la naturaleza con una persona que busca hacernos víctima de alguna forma: con un engaño, con chantaje o con seducción.	Caer en las uñas / garras de alguien.	
320	Mtn. > Mtf. Comerse las uñas es un tic nervioso (Mtn.) > Se puede utilizar para expresar la idea de estar muy nervioso - aunque la persona no tenga el hábito de comerse las uñas- (Mtf.).	Comerse las uñas	
321	C. > Mtf.1. "Someter a alguien a una conducta que se considera correcta" (DRAE, 377). Anteriormente, y aún hoy, apretar la cintura con corsets o cintas es una práctica que busca acoplar las dimensiones del cuerpo a los estándares de belleza (C.) > Meter a alguien en cintura es comparar a la persona con la cintura y el hecho de apretarla busca que se amolde a los requisitos que se le piden (Mtf.1.). ¹⁴	Meter en cintura	
322	Mtn. Accesorio que rodea la cintura y ayuda a detener el pantalón o la falda.	Cinturón	
323	Mtf.1. La columna vertebral de una empresa es la persona o el proyecto que le da fuerza y soporte a dicha empresa, lo que si desapareciera, pondría en peligro la estabilidad del negocio.	Columna vertebral de la empresa	
324	Mtf.1. El tema principal del que se desprenden los demás. El tema que si no estuviera presente no le daría una coherencia o un hilo conductor al curso.	Columna vertebral del curso	
325	Mtf.2. y 1. Por la tipografía y la disposición espacial una columna es un texto angosto pero alargado hacia abajo, como una columna. Además le proporciona al periódico una línea de pensamiento pues en ella el autor expresa ideas u opiniones.	Columna de periódico	
326	Mtf.1 y 2. Una columna da soporte al resto de la construcción y sin ella no podría tenerse en pie (Mtf.1.). Y también se parece en la forma recta y alargada; generalmente en arquitectura las columnas también están dispuestas simétricamente con respecto a otros elementos, dando así armonía al conjunto. (Mtf.2.).	Columna arquitectónica	

¹⁴ Cabe aclarar que éste es otro razonamiento muy personal que se propone como posible explicación, sin haber podido explicar por medios retóricos esta expresión.

327	Mtn. Ejercitar los glúteos, para que el músculo se haga más grande y entonces parezca que las pompas crecen.	Hacer pompa (ejercitarse)	
328	Mtf. Se dice de alguien que inmediatamente que se ofrece para hacer algo y lo ejecuta: se levanta de su asiento inmediatamente: sus nalgas son rápidas. También es alguien muy promiscuo u ofrecido.	Andar de nalgas prontas	
329	Mtn. Golpear en las nalgas.	Nalguear/ nalgada	
330	Mtf. 3. Cada uno de los pequeños telones que se encuentran a los extremos del escenario y que por su forma rectangular y alargada que llega hasta el piso se parecen a las dos piernas.	Pierna del telón	
331	Mtn. Ejercitar las piernas, para que el músculo se haga más grande y entonces parezca que las piernas se hacen más fuertes y toscas.	Hacer pierna (ejercitarse)	
332	Mtn. Para caminar es necesario el movimiento de estirar las piernas y tenerlas rectas hacia el piso. Esta característica representa la acción completa de caminar o cambiar de lugar.	Estirar las piernas (pasear)	
333	Mtn. Algunas personas, especialmente lo niños pequeños, cuando duermen profundamente, estiran la pierna y hasta les cuelga de la cama. Esta acción es llamativa y representa el hecho completo de dormir descansadamente.	Dormir a pierna suelta	
334	Mtf.2. Este tecnicismo se refiere al aspecto del vino que sostiene su sabor, como si fueran las piernas de la bebida.	Piernas del vino (tecnicismo)	
335	Mtn. Protecciones plásticas que se usan en deportes como el voleibol o el patinaje para no lastimar esta parte del cuerpo.	Rodillera	
336	Mtn. Golpe que se da con la rodilla o en la rodilla.	Rodillazo	
337	Mtn. Verbo que indica la acción de posar las rodillas en el suelo, sosteniendo éstas el peso del cuerpo.	Arrodillar	
338	Mtn. 1. > Mtf. Al ponernos de rodillas la posición recta de la columna se mantiene, sin embargo la estatura de la persona disminuye (Mtn.1.) > Puesto que las metáforas orientacionales de Lakoff nos indican que estar debajo del nivel de alguien es subyugarse a su voluntad, en este caso ponerse de rodillas es demostrar sumisión para pedir un favor a otro (Mtf.). Puede ser también cultural: era la costumbre para presentarse ante los reyes	Ponerse de rodillas	
339	Mtn.1 > Mtf. Arrodillarse es ponerse en un nivel más bajo que el que está en frente (Mtn.1.) > Esto también llega a significar que el otro es superior en puesto, intelecto o espíritu y le demostramos ese reconocimiento y sumisión, poniéndonos en un nivel inferior a él. Pedir algo de rodillas es rogar por que se conceda algo y ya no pedirlo al mismo nivel de poder (Mtf.).	Te lo pido de rodillas	
340	C. > Mtf. El famoso Aquiles únicamente tenía como debilidad su talón, y ahí fue herido de muerte. > Mtf. Esta leyenda se traslada a cualquiera de nosotros, seres humanos, dando a entender que nuestro "Talón de Aquiles" es nuestra debilidad principal (Mtf.).	Talón de Aquiles	↔
341	Mtn. > Hip. Si una persona va siguiendo muy de cerca de otra, las puntas de los pies de una están muy cerca de los talones de la otra (Mtn.) > Haciendo una exageración se dice que una le pisa los talones a la otra si la sigue de tan cerca.	Pisarle a alguien los talones	
342	Mtn. Echarse a correr súbitamente. Esta expresión proviene de la primera acción que realizamos cuando nos aprestamos a correr: apoyar los talones en el piso para obtener empuje y así salir disparados (Mtn.). Esta acción se vuelve representativa de ponerse a correr.	Apretar los talones	

343	Mtf.3. Muchos objetos se visualizan como personas para tener una mejor referencia de ellos. Éste es el caso de las siguientes expresiones. El pie de la cama es la base de las patas que la sostienen.	Al pie de la cama	
344	Mtf.3. Estar justo en la base del cañón en batalla.	Al pie del cañón	
345	Mtf.3. La parte baja de la montaña, donde comienza la elevación.	Al pie de la montaña	
346	Mtf.2a. Entrar o salir de un lugar en este caso se compara con salir de la vida y entrar a la muerte. Un pie en la muerte es estar ya muy cerca de cruzar ese umbral: estar agonizante.	Al pie de la muerte	
347	Mtf.1. Los pies sostienen el cuerpo y lo mantienen firme. La letra en este caso representa una orden o indicación. Seguir al pie de la letra una orden es no doblegar esa orden por alguna otra razón.	Al pie de la letra	
348	Mtf.1. Los pies muy juntos nos permiten tener una gran estabilidad; nada nos movería de esa posición. Crees algo a pies juntillas es mantener una opinión a pesar de los demás.	Creer a pie juntillas	
349	Mtn. Estrado en donde se para la gente para hablar o dar alguna conferencia.	Pedestal	
350	Mtn. También proviene de "podios" y es el estrado donde eleva a la gente de un rango superior, como en las competencias o en las ponencias.	Podio	
351	Mtn. Persona que camina por la calle, utiliza sus pies como medio de locomoción.	Peatón	
352	Mtn. Parte del auto o máquina donde se apoya el pie.	Pedal	
353	D. Relativo al pie, a la caminata.	Pedestre	
354	El mismo razonamiento que la expresión 346.	Con un pie en la muerte	
355	Mtf.3. Ésta es otra expresión que visualiza un objeto como una persona. El pie de página es la parte inferior de la hoja.	Nota a pie de página	
356	Mtf.3. Es un tallo cortado de la base de una hoja que generalmente sirve de origen y nuevo sostén a otra planta similar, hija de la primera, por la reproducción de la partenogénesis.	Pie de una planta (pie de violeta, de rosal)	
357	Mtf.1. Es perder la referencia, que es el piso. Puede suceder realmente: como resbalarse o en una alberca ya no alcanzar el fondo de la misma con los pies. También puede suceder a nivel metafórico: sentirse confundido.	Perder pie	
358	Mtf.2. La mayoría de las personas somos diestras y nuestra mano izquierda no es muy hábil en la coordinación fina. Hacemos la misma comparación con los pies, cuya gracia es bailar, diciendo que si no somos muy hábiles para bailar es que poseemos dos pies izquierdos.	Tiene dos pies izquierdos (para bailar)	
359	C. Esta expresión proviene de la creencia de que el lado izquierdo es malo (el lado izquierdo originalmente se llamaba "siniestro"). Hacer cualquier cosa con el lado izquierdo podía ser de mala suerte. Y puesto que todo el día comienza con levantarse y apoyar los pies en el suelo, un mal día podría ser producto de haber posado el pie izquierdo en el suelo antes que el derecho. Por el contrario "levantarse con el pie derecho" quiere decir que será un buen día.	Levantarse con el pie izquierdo / derecho	○
360	Mtf.1. Proviene del mismo razonamiento que algunas metáforas sobre la rodilla, en donde someterse a otro es ponerse en un nivel más bajo. Estar a los pies de alguien significa estar sometido a sus órdenes o caprichos.	Estoy a tus pies	

361	Mtf.1. y C. En algunos eventos sociales se besaban los pies del amo o del rey. Además responde al mismo razonamiento que la expresión anterior, sólo que además de sumisión, besar los pies demuestra devoción.	Besar los pies (“Te besa los pies”)	
362	Mtf.1. Significa erigir algo, como los pies nos permiten la posición erecta. Comenzar una empresa.	Poner en pie (una empresa)	
363	Mtf.1. Poner en pie una oferta o propuesta significa presentarla, sólida y contundente. Se piensa en este evento abstracto como un ser con pies que está esperando a que se emita una decisión.	La guerra/tregua/oferta sigue en pie	
364	Mtn.1. > Mtf.1. Cuando estamos enfermos nuestra posición es horizontal y generalmente el malestar no nos permite estar de pie. Al recuperarnos, recuperamos realmente la posición normal: vertical (Mtn.1.) > El malestar físico puede trasladarse al emocional: una depresión nos "tumba" y volver a ponerse en pies es recuperarse anímicamente del golpe o la pérdida (Mtf.1).	Estar de nuevo en pie (un enfermo)	
365	Mtf.3. Dar pie a una conversación, a una relación, a un malentendido, o a cualquier tipo de comunicación es promover o provocar que suceda ésta. Es decir que significa sentar las bases de esa amistad o conversación. > Los pies son la base del cuerpo. Darle pie a una relación es establecer una base de posibilidades.	Dar pie a una conversación	
366	Mtf.1. Los pies nos mantienen sostenidos en tierra, en un referente sólido y constante. Quien ya no tiene los pies en la tierra pierde todo referente y sentido de la realidad. Es alguien confundido o demasiado embebido por un anhelo.	Tener los pies en la tierra.	
367	Mtn. > Mtf. Esta expresión que significa huir se deriva de un hecho que sucede en la realidad: cuando alguien corre muy rápido en un terreno sin pavimentar, levanta mucho polvo (Mtn.) > El significado de "huir" se mantiene aunque la huida se realice sobre pavimento, o incluso en un vehículo (Mtf.).	Poner pies en polvorosa	
368	Mtf.1. Los pies y la cabeza son los límites verticales del cuerpo, y son a la vez, poderosos referentes para el ser humano. Cuando algo no tiene cuadratura para nosotros y es caótico es como si no pudiéramos encontrar en eso los referentes primarios de que asirnos.	No tener ni pies ni cabeza.	
369	Mtn.> Mtf (mano) + Mtn (pie). Esta expresión se compone de dos partes del cuerpo. Con referencia a la mano, recuérdese la expresión 257: la mano es una forma de ayudar pues hace acciones diversas. Pedir una mano a alguien es pedir la ayuda que esa mano, con su fuerza o habilidad puede brindar (Mtn. >Mtf.). Con respecto al pie se obtiene el sentido final de la frase. Si uno concede su ayuda (le echa la mano a alguien) pero la persona es abusiva con este favor o ayuda, entonces se dice que además de la mano, te toma el pie: entorpeciendo ahora la propia movilidad del que ayuda. Alguien que te toma el pie te quita más de lo que estabas dispuesto a ofrecer (Mtn).	Le das la mano y te jala el pie.	
370	Mtf. No es propiamente una parte del cuerpo, pero el paso es una evidencia inmediata de los pies. El paso en falso hace alusión al momento en que vamos dando el paso pero nos arrepentimos del camino o el momento. El paso queda fallo, como alguna acción o palabra a medio hacer. Es una intención, un conato de algo.	Dar un paso en falso	

371	C. y Mtf. Expresión popular que se refiere a algún intruso que ronda la casa - y que generalmente tratará de meterse por la azotea -. Esto se refiere a cuando vemos amenazado nuestro puesto o nuestra pareja por alguien más que los codicia y ronda, como un intruso, nuestra propiedad.	Escuchar "pasos en la azotea"	
372	Mtn.> Mtf. Se entiende que por su envergadura, un o dos pasos, son una distancia muy corta (Mtn.) > Nos expresamos así cuando queremos decir entonces que estamos ya muy cerca del lugar a donde vamos, aunque no sea a dos pasos (Mtf.).	Estar a dos pasos	
373	Mtf.2. Se compara al equipo que va a desempeñar una misión o función con el cuerpo. La persona que piensa en las estrategias y es el líder es el cerebro de dicho cuerpo.	Ser el cerebro de la misión	
374	Mtn.1. En el cerebro es donde se asienta la inteligencia. A una persona que sobresale por esta inteligencia se enfatiza su cerebro. Es una sinécdoque de la parte por el todo.	Cerebritito de la clase	
375	Mtn.1. > Mtf.1. Se hace énfasis en el cerebro de las personas talentosas (Mtn.1.) > Se hace referencia al fenómeno de que en países como México las personas talentosas no tienen muchas oportunidades de buena calidad de vida por lo que buscan en otros países, dándose una fuga de estos prodigiosos hombres y mujeres, con todo y sus cerebros (Mtf.1.).	Fuga de cerebros	
376	Mtf.2. Se compara el cerebro con una caja o lugar que pudiera lavarse: vaciarse de las cosas que antes tenía guardadas y así poder meterle otras. En este caso lo que hay que lavar y desalojar son las ideas y opiniones de la persona, que la hacen actuar de cierta forma. Cuando se lava el cerebro a alguien, se busca hacer que cambie de opinión para que actúe diferente a como lo hubiese hecho. Es la expresión castellana de "coco wash" (núm. 31).	Lavar el cerebro	
377	Mtf.1. Se compara al cerebro con una esponja o una planta: llena de agua, llena de vida. Cuando se secan pierden sus funciones y vigor. Cuando nos da la impresión de que alguien está cometiendo o diciendo desatinos, atípicos de esa persona, entonces comparamos su inteligencia anterior con la que despliega en ese momento. Le decimos (o nosotros mismos nos decimos) que se le secó el cerebro: no es tan inteligente como suele ser: las ideas y la inteligencia, como agua, se han secado.	Secarse el cerebro.	
378	Mtf.2. La parte blanda que se encuentra en el centro de la alcachofa, como en el centro del cuerpo humano.	Corazón de alcachofa	
379	C. Rima popular que no tiene mayor relación sino la terminación de las palabras.	Corazón de melón	○
380	Mtf.2 y Mtf.3 La parte de la ciudad que se halla en el centro de la metrópoli (Mtf.2) pero también coincide con el área de actividad comercial y turística, que activa el trabajo y el capital de la ciudad > por lo tanto como el corazón: bombea la energía y los nutrientes al resto del cuerpo (Mtf.3).	Corazón de la ciudad	
381	Mtf.2. La parte central o importante de un problema o situación, de donde parten los demás razonamientos.	Corazón de la cuestión	
382	Mtn. Un sentimiento que proviene de la parte irracional de la persona pero que, si se atiende, nos hace seguir una conducta, aunque no sea racional o lógica con la situación que se presenta. Presentimiento.	Corazonada	

383	C.1a. > Mtf.1a y Mtf.3. Se cree que así como la inteligencia y las ideas provienen del cerebro, los sentimientos y emociones provienen del corazón. Aunque es aún más infundado que el corazón sea el centro de los sentimientos (C.1a) > A partir de esta creencia se desprende que cuando alguien hiere a una persona en su sentir, le lastima el corazón: y si la ofensa es grande, podría arrancarle el corazón del pecho (Mtf.1a). Además una herida afectiva de tal magnitud nos quita por un tiempo, las energías del cuerpo, como si la vida mermara dentro de nosotros (Mtf.3).	Romperle/arrancarle el corazón a alguien	<input type="radio"/>
384	C.1a. Siguiendo con la misma creencia: quien logra emocionar a otro o conmoverlo se dice que le ha llegado al corazón mismo: sede de los sentimientos.	Llegar al corazón de alguien: "El poema me llegó al corazón" / Me tocó el corazón (apeló a su emotividad/ se enamoró).	<input type="radio"/>
385	C.1a. y Mtn. En el corazón no sólo se guardan los sentimientos (C.1a) sino a las personas mismas que los producen: tener un lugar para nuestros padres o nuestro(a) amado(a) en el corazón es sentir especial afecto por ellos (Mtn.).	Tener un lugar en el corazón para alguien.	<input type="radio"/>
386	C.1a. y Mtn. Para un amor muy grande no es sólo un lugar de nuestro corazón destinado a esa persona, sino la sede completa de nuestro sentir. Ofrecer el corazón a alguien es darle a entender que el amor que se le tiene es tan grande que abarca todo ese espacio.	Mi corazón es tuyo.	<input type="radio"/>
387	C.1a y Mtf.2. El corazón generalmente está protegido por los huesos del tórax; lo cual significa que no es para la vista de todos. Pero colocar el corazón en la mano es exponerlo a la otra persona, con el deseo de que sea valorado; es cambiarlo de lugar a uno más vulnerable pero sincero (Mtf.2).	Con el corazón en la mano	<input type="radio"/>
388	Mtf.3. Como el corazón impulsa la energía al cuerpo, hacer algo con corazón es usar todas las energías posibles.	Ponerle corazón a algo (echarle ganas).	<input type="radio"/>
389	C.1a. y Mtf. Se compara a esta sede de lo sentimientos (C.1a) con un recipiente. Si lo abrimos, dejamos ver nuestros más profundos sentimientos. Por eso decir o hacer algo a corazón abierto es hacerlo sin reservas y con sinceridad (Mtf.).	Decir o hacer algo a corazón abierto.	<input type="radio"/>
390	C.1a. y Mtf. El razonamiento es el mismo que con la expresión anterior.	Abrirle a alguien el corazón.	<input type="radio"/>
391	C.1a. y Mtf. Como el corazón es el lugar que alberga el sentir (C.1a) se dice que prendarse de alguien o amar a alguien - independientemente de si se corresponde o no este amor- es tenerlo clavado en el corazón: el amor no cesa y se piensa siempre en esa persona (Mtf.).	Tener algo o alguien clavado en el corazón.	<input type="radio"/>
392	C.1a y Mtf. Tener sentimientos fríos o ser despiadado es un indicio de que la persona "no tiene corazón". Parecería que no lo tiene pues no demuestra sentimientos cálidos ni cariño.	No tener corazón.	<input type="radio"/>
393	C.1a y Mtf. Así como los sentimientos están contenidos en el corazón, tener algún pesar "ocupa" mucho espacio en el corazón: así que el corazón parece encoger su tamaño ante la gran pena o preocupación que lo embarga.	Encogersele a alguien el corazón.	<input type="radio"/>
394	Mtf.3 No tener la fortaleza o la valentía para decirle algo a alguien. La energía y la voluntad fallan para enfrentarse a una noticia o hecho difíciles.	No tener corazón para decir algo.	<input type="radio"/>

395	C.1a. y Mtn. Se enfatiza una gran cualidad de una persona: ser amable y cálida de sentimientos, por lo que su corazón comienza a representarla completamente.	Ser todo corazón.	○
396	C.1a. > Mtf y C. Ya que el corazón es la sede de lo mejor de la persona, sus sentimientos (C.1a) se compara al corazón de esta persona con un metal precioso como el oro, para dar a entender el valor moral de la persona (Mtf.) El oro es un material muy apreciado para nosotros (C.).	Tener corazón de oro.	○
397	Mtn. 1a. Se refiere a no externar un sentimiento, generalmente frustrar un sentimiento o confesión sobre algo inquietante o molesto. Quizá tenga que ver con que una emoción, cuando no sale de nuestro cuerpo generalmente la resentimos en el estómago, hasta llegar incluso a enfermarnos. (Mtn.) Esto no sucedería si manifestáramos la inconformidad o el sentimiento que queremos externar. Es como si los sentimientos del corazón quedaran encerrados en las tripas.	Hacer de tripas corazón.	✧
398	Mtf.1a. Se compara al mundo con el cuerpo y a los árboles con los pulmones de este mundo, ya que los árboles y plantas, en el proceso de fotosíntesis renuevan el oxígeno que los demás seres vivos necesitamos para respirar y vivir.	Los árboles son el pulmón del mundo	
399	Mtn. Gritar a todo pulmón es realmente utilizar todo el aire del que disponemos para gritar.	A todo pulmón	
400	Mtf. "Afanarse, trabajar excesivamente" (DRAE, 224). Se compara el pulmón de las reses (o bofe) con el de las personas. Un arduo trabajo físico nos hace resoplar con esfuerzo. Echar el bofe es como decir que los pulmones trabajaron tanto que casi se nos salen.	Echar el bofe	
401	Mtf.1. El acero es resistente; los pulmones resistentes para gritar o realizar ejercicios cardiovasculares son pulmones de acero.	Pulmones de acero	
402	Mtn.1. > Mtf.1a. Se toma a la característica del hígado de hacer asimilables y aceptables las sustancias que se ingieren por la más importante de dicho órgano (Mtn.1.) > Ser alguien que difícilmente puede soportarse o asimilarse es tomar la característica del hígado a la inversa (Mtf.1a).	Ser un hígado	
403	Mtn.1. > Mtf.1a. Se toma a la característica del hígado de hacer asimilables y aceptables las sustancias que se ingieren por la más importante de dicho órgano (Mtn.1.) > Ser alguien que difícilmente puede soportarse o asimilarse es tomar la característica del hígado a la inversa (Mtf.1a).	Caer en el hígado	
404	Mtf. Si nos patearan el hígado quedaría muy afectado para hacer su función de filtro y asimilación > Patearnos alguien el hígado es hacer algo que nos enfurece.: es hacer algo que no es tolerable, que no pasa por el hígado.	Patada en el hígado	
405	Mtn. Significa que el estómago no es muy resistente ante ciertos estímulos y le da náuseas.	No /tener estómago para algo	
406	Mtn. Sinónimo de dar náuseas: sentir indispuerto el estómago.	Estomagar (dar asco)	
407	Mtn. Sinónimo de dar náuseas.	Revolverse el estómago	

408	Mtn. > Mtf. Metáfora que proviene de la sensación orgánica original del nerviosismo. Esta sensación como de cosquilleo en el estómago es producto del abrupto aumento de neurotransmisores en el torrente sanguíneo. El estómago, al ser una zona muy irrigada resiente físicamente este cambio químico. Esta sensación se da mucho con el ansia de hacer algo emocionante o esperado, o también por el nerviosismo de perder un avión o presentarse en público (Mtn.). > El cosquilleo en el estómago se compara con mariposas que revolotean y cosquillean las paredes del mismo. Por lo tanto sentir esos nervios es tener mariposas en el estómago (Mtf.).	Mariposas en el estómago	✧
409	Mtn. 1a. y Mtf. Los cambios de humor, generalmente de estados tranquilos a estados de amenaza o enojo aumentan la secreción de bilis al organismo, para hacerlo capaz de asimilar sustancias, externas e internas, más rápidamente. Hacer un coraje produce aumento de la bilis y esto se vuelve representativo del enojo mismo. Que la bilis suba es una comparación con sentir un cambio en la temperatura del rostro, como si la bilis misma llegara a él, aunque no es así. (Mtf.)	Se me derrama la bilis	
410	Mtn. 1a. y Mtf. El enojo o la ira que estimulan la secreción de la bilis deben desahogarse de alguna forma (Mtn). Cuando esto no es posible por la situación social en la que nos encontramos, es como si tuviéramos que aguantar ese enojo o definitivamente ignorarlo. Por eso se dice que la bilis, en vez de liberarla hubo que tragarla. Se compara con tragar y no con absorber, quizá porque la manera de manifestar el enojo es verbalmente, y las palabras salen por la boca. Éste es el mismo razonamiento que "tragarse las palabras"(Mtf.)	Tragar bilis	
411	Mtn. 1a. El razonamiento es parecido al anterior: si no se puede manifestar el enojo que se siente por algo, lo único que la persona hacer es quedarse secretando bilis. Este fenómeno, que sí ocurre, queda como representativo del enojo que conservó la persona.	Quedarse haciendo bilis	
412	Mtf. 1a. La casa matriz es la que originó todas las demás sucursales, y la que provee (de mercancías, conceptos, procedimientos, etc.) a dichas sucursales. Además las sucursales surgidas de la casa matriz, aunque diferentes por su ubicación, ingreso, etc., guardan siempre una similitud muy marcada con el original. Se compara pues a la madre que genera a los hijos desde su matriz: seres parecidos a ella que dependen de ella para su desarrollo.	Casa matriz	
413	Mtf. 1a. Una matriz de análisis permite hacer predicciones y obtener variantes de los elementos introducidos en ella. A partir de números, por ejemplo, se obtienen otras relaciones parecidas con otros números. El origen y el aire de familia que guardan es el mismo que los hijos con su madre - que los creó en su matriz.	Matriz de análisis	
414	Mtf. 1. Se compara la cáscara de las frutas con la piel pues cumplen la misma función.	Piel de fruta/verdura	
415	No se puede explicar por procedimientos retóricos.	A flor de piel	
416	Mtf. Se compara la piel de la gallina -que tiene los poros abultados por el nacimiento de las plumas - con la piel humana cuando reacciona ante el frío o la emoción.	Piel de gallina	✧
417	D. Quitar la piel o el pellejo en los animales.	Despellejar	

418	Mtf.1a. Salvar la piel significa salvar algo muy importante - incluso la vida - puesto que la piel nos mantiene íntegros y funcionales en el mundo: como nuestra dignidad, nuestro trabajo o una parte misma del cuerpo. El pellejo se compara con todas estas cosas valiosas.	Salvar el pellejo.	
419	Mtf.1a. El mismo razonamiento que el anterior: es arriesgar cosas valiosas.	Jugarse el pellejo.	
420	Mtf.1a. Dejar el pellejo es lo contrario de las anteriores: perder algo valioso o importante, ya sea porque el plan fracasó, o por un accidente. Incluso significa morir.	Dejar el pellejo.	
421	Mtn.2. Estar tan delgado que la piel se nota pegada a los huesos: carente de grasa. En nuestra cultura esto es señal de enfermedad si se da al extremo.	Estar en pellejos / Es puro pellejo.	
422	Mtn. Parte de un asiento en el que se recarga la espalda.	Respaldo	
423	Mtn.1a > Mtf.1a. Al partir de un lugar los que se quedan ahí ven la espalda de la persona que se va, se aleja de ellos (Mtn.1a.) > Partir de un lugar se compara con partir de una situación o problema en el que no nos queremos meter. Por lo tanto dejamos a quien está en ese conflicto y lo último que ve de nosotros es la espalda. Dar la espalda es no ayudar a alguien; dejarlo solo o sin nuestra ayuda y desentendernos de la situación (Mtf.1a.).	Dar la espalda	
424	C. "Reconocimiento de la competencia o habilidades suficientes a que ha llegado alguien en una profesión o actividad" (DRAE, 659). No se explica con razonamiento retórico.	Dar el espaldarazo	↔
425	Mtf.2. A pesar de que la mayoría de los animales camina en cuatro patas o con la espalda en posición horizontal y los libros generalmente permanecen o se guardan en posición vertical, se compara el costado más angosto - que es el visible en un librero y que contiene el título del libro - con el lomo.	Lomo (de libro)	
426	Mtf.>Hip. Trabajar mucho. Se refiere al trabajo manual o de campo, en donde se emplean la espalda y los brazos para hacer esfuerzos, que se traslada al trabajo ciudadano. La exageración del trabajo sería romperse la espalda o el lomo por el esfuerzo realizado.	Partirse el lomo	
427	Mtn. Esta expresión proviene del fenómeno físico del desmayo. Una gran impresión -buena o mala - puede producir un desmayo. La caída de un desmayo casi siempre es hacia atrás y no de bruce (Mtn.) > El hecho de desmayarse ante una gran sorpresa se conserva en la sorpresa misma en esta expresión: irse de espaldas se vuelve sinónimo de impactarse mucho. Es una sinécdoque de la parte por el todo.	Irse de espaldas	✧
428	Mtf. Si alguien está de espaldas, no está poniendo atención o no puede ver en su totalidad lo que pasa tras de él o ella. Decir o hacer algo a espaldas de alguien es no querer que dicha persona se entere. Es la expresión contraria a "Decírselo en su cara".	Decir / hacer algo a espaldas de alguien.	
429	Mtf.1a. Se compara el cuerpo de la persona con el cuerpo de un edificio. La fachada con la puerta principal es el frente y su opuesto es la espalda. Ambos cuerpos están posición vertical.	Espalda de un edificio	

430	Mtn.B > Mtf.B. El hecho de que el alcohol mata las neuronas es real (Mtn). Esta consecuencia se vuelve representante del acto de beber. > Pero también es un tanto metafórico pues significa específicamente "Beber mucho". Además al preguntar por el significado de esta expresión, se obtiene el resultado de que las personas piensan en este hecho científico más como un decir o un mito que como una realidad (Mtf.B).	Vamos a matar neuronas (beber)	
431	Mtf.1. Forzar el cerebro ante una gran tarea intelectual da la impresión de que las neuronas estuvieron sometidas a un esfuerzo excesivo, tanto que murieron. Este razonamiento sí que no tiene fundamento científico.	Quedarse sin neuronas (realicé un gran esfuerzo intelectual)	
432	Mtf.1a. Cuando un pre-adolescente comienza a desarrollarse se dice que sus hormonas se desatan; como si durante su infancia hubieran estado amordazadas o dormidas y en determinado momento se "liberaran".Esto por los constantes cambios de ánimo que manifiestan los adolescentes.	Se les desata la hormona	
433	Mtf.1a. Ser presa de las hormonas significa sentirse gobernado por ellas: manifestando entonces una depresión sin razón aparente - como la depresión posparto - o un ímpetu sexual más fuerte del habitual.	Presa de las hormonas (ímpetu irrefrenable)	
434	C. / Mtf.1a y 1b. Que tiene sangre pesada. Quien es muy hosco en el trato o no tiene la frescura que da la renovación de la sangre. Se compara a la sangre con un fluido que avanzaría muy lentamente por el cuerpo, como si la tuviera muy pesada y por el paso tan lento ocasionara que la persona no fuera tan vivaz o alegre. Esta noción es cultural.	Sangrón	
435	Mtf. 1a y 1b. El mismo razonamiento que en la expresión anterior.	Tiene sangre pesada	
436	D. Perder sangre a un grado que comprometa la vida de la persona. También tiene que ver con perder dinero como se verá en la siguiente expresión.	Desangrar	
437	Mtf.1. Se compara a una persona con la empresa o un proyecto. Cuando comienzan a quedarse estancados o pierden fuerza requieren renovarse: necesitan sangre nueva, esto es, ideas frescas u otros integrantes.	Sangre nueva para la empresa, proyecto	
438	Mtn.2. Esta expresión proviene de la sensación real de que la sangre se sube a la cabeza. Dicho fenómeno ocurre por una ira o una vergüenza súbitas. Generalmente se emplea para lo primero y subirse la sangre a la cabeza representa el enojo.	Subir la sangre a la cabeza	✧
439	Mtn. / C. > Mtf. A las personas de piel muy blanca se les notan las venas de color azul (Mtn.). Si hablamos del mundo occidental (C.), la realeza en general, tiene representantes de muy claro color de piel, por lo que es gente que se distingue del pueblo por tener la sangre azul > Lo anterior se convierte en metáfora y podemos referirnos a otra persona que no es de la realeza pero que se da aires de pertenecer a ella.(Mtf.)	Tener sangre azul	○
440	Mtn.2. Parecida a la expresión 38. La sensación de calor que recorre el cuerpo puede ser producto de la ira o del deseo.	Hervir la sangre	✧

441	Mtf.2. Puesto que la sangre es un fluido que acelera o disminuye su circulación por el cuerpo dependiendo de la situación, si se comete un crimen sin el mayor reparo o nerviosismo, la sangre no aceleraría su paso por el cuerpo ni aumentaría su temperatura. Por eso a sangre fría significa sin vacilaciones o arrepentimientos, casi cínicamente.	A sangre fría	
442	Mtf.1. La sangre circula profundamente en nuestro cuerpo. Un esfuerzo muy grande o un nerviosismo excesivo podría alterarnos al grado de que no quede más agua que sudar y sudemos más profundamente: sangre.	Sudar sangre	
443	Mtf.1. La sangre renueva el cuerpo. Cuando alguien no parece muy vigoroso parecería que tiene una densidad de sangre más pesada que otros: como atole.	Tener sangre de atole	
444	Mtf.1. ser chupasangre es tomar o hurtar aquello que da vitalidad a algo o alguien: dinero, energías, tiempo, o la sangre misma. El chupasangre es alguien abusivo.	Ser chupasangre	
445	Mtf.2. Cuando sucede algo preocupante o impresionante, el impacto en la persona es tal que se paraliza un momento para percibir lo que pasó. Es como si en ese momento la sangre dejara de circular por el cuerpo: como si se congelara. Esto es una comparación con la percepción que se tiene de que la sangre es un fluido que podría congelarse como el agua.	Helarse la sangre.	✧
446	C / Mtn. Los huesos representan a la persona completa. Cuando alguien demuestra interés por una persona, se dice que anda las los huesos de aquella. Se desconoce por qué se toma a los huesos como representantes de la persona completa.	Andar tras los huesos de alguien (pretender a alguien, cortejar).	○
447	Mtf.2. Cuando algo, como el frío, es muy molesto e indispone en demasía las actividades del cuerpo, se dice que molesta, o cala, hasta los huesos: es decir muy adentro del cuerpo. Se puede comparar una sensación de frío y también utilizar esta expresión para un enojo o una obsesión, que propiamente no calan hasta los huesos pero sí entorpecen el razonamiento y hasta el funcionamiento y bienestar físico del cuerpo.	Calar hasta los huesos.	
448	Mtf.2. Como los huesos se hallan en lo más profundo del cuerpo se compara una lealtad a un partido o cualquier otro equipo o asociación con lo huesos: la convicción está tan fuertemente arraigada en la persona que es como si la atravesara y se instalara en lo más profundo: sus huesos. Esto es una metáfora de una profunda convicción, instalada en el alma o en la consciencia de la persona. Se dice hueso colorado porque se hace referencia al tuétano: la parte interna, lo más profundo, del hueso mismo - y que es en general, de color rojo ¹⁵ .	Ser partidista de hueso colorado.	
449	C. No se explica por procesos retóricos. Quizá podamos comparar una tajada de un botín o una parte de dinero mal habido con un hueso de un esqueleto. Los animales carroñeros obtienen su comida de los esqueletos de animales que otros ya cazaron; es decir, obtienen ganancia sin trabajar.	Quiere/Darle su hueso (la tajada de un botín, corrupción).	
450	Mtf. 1. Si los huesos sostienen el cuerpo, las posturas morales sostienen a la moral misma de la persona. Cuando se quiere convencer a alguien de algo y no se deja, se dice que la persona es un hueso difícil de roer, porque no cede su postura al primer argumento.	Un hueso difícil de roer.	

¹⁵ Esto último es también suposición personal.

451	Mtn.1. Los huesos de un anciano están más usados que los de un joven; cuesta más trabajo a un anciano sostenerse y por eso se dice que sus huesos son viejos. También se dice "huesos cansados" para referirse a un anciano.	Estos huesos viejos (anciano).	
452	Mtn. > C > Mtf. Una persona delgada en extremo tiene huesos sobresalientes: tiene menos grasa y músculo y la piel se pega más al hueso que en otras personas (Mtn.) > La delgadez extrema es señal de debilidad o enfermedad (Mtn.) > por lo tanto estar en los huesos tiene una connotación negativa: se ve demacrado(a) (Mtf.). También puede tomarse como una hipérbole. (Hip).	Estar en los huesos.	↔
453	Mtn. > Hip. Cuando dos personas se golpean y pelean con violencia, pueden llegar a romperse los huesos. A veces se rompen los huesos en varios pedazos (Mtn.) > Moler los huesos es una exageración del hecho anterior (Hip.).	Molerle los huesos a alguien.	↔
454	Mtf.1. Puede referirse a una obsesión o a una convicción. Tener algo metido hasta el tuétano significa que está bien arraigado en la persona.	Lo tiene hasta el tuétano	
455	Mtf.1. Se compara una discusión o un proyecto con el cuerpo. El cuerpo tiene un sostén que es el esqueleto y del que parten todos los demás elementos. Asimismo un proyecto debe tener un esqueleto y un punto de partida, que puede ser una idea, para todo lo demás: ésa es la médula del proyecto: lo central.	El punto medular de una exposición o discusión.	
456	Pubis. (Parte externa del aparato genital de la hembra)	Coño	
357	Panocha: Vagina (Panucula: mazorca)	Panocha	
458	Euf. y C. Esta expresión es un eufemismo que resalta la creencia de que la masculinidad o la virilidad de un hombre radican en el pene.	Miembro viril	
459	No se explican con procesos retóricos	Falo	
460	No se explican con procesos retóricos.	Polla	
461	Mtf. Las otras acepciones de esta palabra tienen que ver con artefactos alargados y que además se emplean para fines violentos: la ballesta y la lanza se encajan en el cuerpo de otra persona. Igual que los artefactos anteriores el pene es alargado, puede ser utilizado para generar violencia, es sinónimo de poderío sobre otro y se introduce en la vagina: otro cuerpo.	Verga (otras acepciones: arco de acero de la ballesta, lanza, palo largo).	
462	Mtf. Forma.	Palo	
463	Mtf. Forma.	Lápiz	
464	Euf. Esta expresión, junto con las dos siguientes, son ejemplos de eufonismos: se buscan otras palabras que comienzan con la misma letra para no decir la palabra "pene".	Pajarito	
465	Euf.	Pirrín.	
466	Euf.	Pizarrín.	

467	Mtf. Puede que también haya una similitud fonética por empezar con la letra "p" pero la diferencia fonética tampoco permite afirmar que se trata únicamente de eufonismos. También podría compararse el cañón alargado de la pistola con la forma del pene. Además la pistola dispara balas; el pene expulsa fluidos. Tal vez puedan compararse unas y otros.	Pistola	
468	Euf.	Pinga	
469	Euf.	Pirulí	
470	Mtf. Por la forma alargada de ambos objetos, al pene también se le llega a denominar manguera.	Manguera	
471	En México, sinónimo de flojo.	Huevón	
472	Proveniente de la anterior, también significa "con flojera". Podría significar, en una relación más directa con la palabra huevo: con forma de huevo.	Ahuevado	
473	Los testículos representan atributos de la hombría tales como: la valentía, la fuerza física e incluso el liderazgo o la supremacía. En este caso hacer algo con huevos significa con ganas o con fuerza.	Hacer algo con huevos (con ganas)	
474	Por lo anterior, no tener huevos es como carecer de alguno o todos estos los atributos de la masculinidad.	Tener / no tener huevos (ser valiente)	
475	Algo que parece genial o superior. Quizá a ese objeto o situación se le atribuyen los rasgos de un hombre con huevos: es de lo mejor.	Estar de huevos	
476	Como la representación de los atributos masculinos se asienta en los huevos, algo que cuesta mucho trabajo hacer necesitará de toda la fuerza, hombría, ingenio, fuerza, valentía, etc., de quien está pasando por dicha prueba o dicho intento de conseguir algo muy difícil o valioso.	Costar un huevo	
477	Quien hace gala de los atributos varoniles ya mencionados, tiene imponentes huevos. (Significado similar a la expresión 474).	¡Qué huevos!	
478	Los informantes emplean esta frase para terminar una discusión o un desacuerdo. Ante algo – una orden, comentario, o petición – con lo que no están de acuerdo, la manera de no hacer caso o no cumplir con la demanda es decir "tus huevos" o simplemente "huevos" (incluso hay una señal con la mano que en ocasiones ya no hace necesario hablar). Esta actitud que puede parecer vulgar u hostil entre desconocidos pero generalmente los amigos o hermanos los que usan esta frase, sin prestarse a la violencia, ni física ni verbal. Es señal de confianza.	Tus huevos	

479	Mtf.1. Un planeta o un cometa es un cuerpo porque está bien definido ante el resto del espacio.	Cuerpo celeste	
480	Mtf.1. Se compara el cuerpo con un lago pues el lago también tiene límites bien marcados en contraposición con lo seco.	Cuerpo acuoso	
481	Mtf.2a. El cuerpo es la prueba o manifestación de nuestra existencia. Un vino o comida contundentes tienen un cuerpo: aquello que son.	Cuerpo del vino o comida	
482	Mtn. Se refiere al cuerpo de la víctima de un delito: un cadáver. La expresión se acorta.	Cuerpo del delito	
483	Mtf.1a. Un conjunto de bomberos o policías se compone de elementos diferentes (como los órganos) que buscan salvaguardar al equipo (al cuerpo completo). Buscan una misma tarea y por eso el conjunto se llama "cuerpo".	Cuerpo de policía/bomberos	
484	Mtf.1a. El mismo razonamiento que el anterior: los encargados de salvaguardar la integridad de su conjunto. Actúan armonizados y organizados.	Cuerpo de justicia	
485	Mtf.1a. Es un conjunto de personas que trabajan a un mismo ritmo y con un mismo propósito (como los órganos del cuerpo).	Cuerpo de baile	
486	Mtn. Esta expresión proviene de la sensación que embarga al cuerpo cuando estamos enfermos por algún virus: como si en ciertas partes de las extremidades y el tórax tuviésemos pequeños cortes o tuviéramos los miembros desencajados. Sentimos cortado el cuerpo, íntegro.	Cuerpo cortado	✧
487	Mtn. El "cuerpo" representa a una persona. Es una sinécdoque de la parte por el todo.	Necesitamos un cuerpo fuerte	
488	Mtf.2a. Tener contundencia, presencia. Que la comida tenga cuerpo es que no esté insípida o frugal. Una persona sin cuerpo o con un cuerpo muy disminuido no estaría completa.	Tener cuerpo (comida)	
489	Mtn.1. Esta expresión enfatiza la presencia de dos personas que luchan cercanamente, por ejemplo en batalla cuando los soldados rasos se enfrentan con espadas o en una pelea a golpes. No hay armas de larga distancia o naves de batalla de por medio.	Pelea cuerpo a cuerpo	
490	Mtn. > Mtf. Se compara a una persona que está obteniendo muchos placeres y comodidades con un rey - que sí los tiene siempre-. El cuerpo del rey siempre está complacido (Mtn). Estar a cuerpo de rey es parecerse o sentirse tan bien atendido como tal (Mtf.)	A cuerpo de rey	
491	Mtn. Una ceremonia funeraria en la que el muerto se encuentra en la sala: el cuerpo del honrado está presente.	De cuerpo presente	
492	Mtf.2a. Entregarse a algo o alguien totalmente y sin reservas: es decir como si entregásemos nuestro cuerpo completo, pero como el individuo es también un alma contenida en dicho cuerpo, se añade a la expresión. Nuestra presencia (cuerpo) y voluntad (alma) están dispuestas.	En cuerpo y alma	

493	Mtn.2a. y D. Expresión que significa presentarse o aparecerse. Es metonímica porque es traer el cuerpo a un lugar (sinécdoque: el cuerpo representa al individuo) (Mtn.2a).	Acuerpar	
494	Mtf.1. Se compara a la persona muy parlanchina con el ave que canta todo el tiempo (también para comunicarse con sus semejantes). En vez de boca parece que tiene pico.	No le para el pico	
495	Mtf.1a. Cuando el parloteo o los gritos de alguien se vuelven molestos se le pide que cierre el pico, comparándola nuevamente con un ave escandalosa.	Cierra el pico/hocico	
496	Mtf.2. Es una herramienta que también tiene forma de cuña y sirve para abrir la tierra o las piedras. También es una forma común en nuestro ambiente: el pico de un mueble, y casi cualquier prominencia en ángulo de 90° o abertura similar.	Pico (herramienta)	
497	Mtf.2. y Mtf.2a. El extremo superior de una montaña que generalmente tiene forma de punta o cuña (Mtf.2) y sobresale de la fisonomía del paisaje (Mtf.2a.).	Pico de montaña	
498	Mtf.2a. El pico extra en la indicación de la hora significa que es la hora exacta más un poco más: unos minutos más que sobrepasan o sobresalen de los 60 minutos de la hora exacta. Se toma al pico como una fracción de tiempo: una medida de tiempo indefinida.	Era las tres y pico de la mañana	
499	Mtf.1a. y Mtf.2a. Decir de más o platicar mucho, comparando a la persona con un animal que hace ruido (Mtf.1a.) también puede ser una persona con la boca o la barbilla prominente, comparándola con el hocico sobresaliente de un animal (Mtf.2a.).	Ser hocicón	
500	Mtf.2a. y C. > Mtn. Se compara la acción de patear el balón en fútbol con la motricidad gruesa de las patas de los animales. Un pie humano es una pata en este caso (Mtf.1a.) > El oro es muy valioso en nuestra cultura: una pata de oro es muy valiosa (C.) > La pata (el pies) es la parte más importante de un jugador de fútbol: se enfatiza la pata y se hace una sinécdoque de la parte por el todo: la pata por el jugador (Mtn.) > La pata de oro es un jugador valioso del equipo.	La pata de oro (fútbol)	↔
501	Mtn. > Mtf. Cuando los animales mueren se quedan con las patas tiesas por el rigor mortis. > Estirar la pata significa morir porque ese rasgo se toma por el acto completo de morir (Mtn). > También se usa para personas, trasladando el campo del animal al hombre (Mtf.).	Estirar la pata	
502	Mtn. > Mtf. Quizá provenga de cuando los animales (un caballo o vaca, por ejemplo) meten la pata en un bache o agujero del piso, lo cual se traslada a un error o “mal paso” en otras áreas humanas.	Meter la pata	
503	Mtf. Significa dar un mal paso. Se compara la pata del animal con el pie humano y además se traslada a un mal paso en un área simbólica como una decisión que se tomó y fue equivocada o como la mala suerte.	Qué mala pata	
504	Mtf. 1. Se compara el soporte de un mueble, como una mesa o una silla, con el soporte de los animales: sus patas.	La pata de la mesa	
505	Mtn. Dar un golpe con la pata o con el pie (humanos).	Patear/ patada	

506	D. Acciones que se llevan a cabo con artefactos que se emplean en los pies.	Patinar / patín / patineta	
507	Mtn. Los niños pequeños hacen berrinches, lloriqueando, golpeando y a veces sentándose en el piso a berrear y patalear. Se toma esta acción como representante del berrinche.	Pataleta / patalear	
508	Mtf.2a. Las patas (los pies) no nos permiten llevar a cabo movimientos sutiles o finos. Un trabajo, una presentación, tejido, pastel, maqueta o cualquier cosa que requiera de habilidad fina se dice que está hecho con las patas cuando queda poco estético o completamente arruinado. Parece como si lo hubieran hecho con los pies, que son torpes.	Estar hecho con las patas	
509	Mtf. La arruga que se forma en la línea de los ojos por vejez o cansancio parece la huella de un gallo.	Patas de gallo	
510	Mtf.2. Se compara a una persona que anda mucho en la calle con un perro callejero: que usa mucho sus patas para desplazarse, a diferencia de los perros de casa. Quien sale mucho de su casa y anda en la calle tiene las patas callejeras del perro.	Pata de perro	
511	Mtf.2. Irse a pie, sin otro transporte (auto, metro, etc.). Se comparan las patas de los animales con los pies de la persona, sobre todo porque los animales no andan más que con las patas.	Irse a pata	
512	C./ Mtf. No puede explicarse completamente con las figuras retóricas, sin embargo, se propone: sacar o expulsar a alguien de un lugar es ponerlo en la calle. Los animales que nadie quiere, que no tienen a donde ir, andan en la calle. Se compara entonces a la persona con estos animales: los animales tendrán que irse, usando sus patas, a otro lugar; la persona tendrá que irse por sus medios a otro lugar.	Poner a alguien de patitas en la calle.	○
513	Mtf.2. Se compara una residencia con el cuerpo del ave: un extremo es un ala y el otro es la otra ala. La casa o edificio es el cuerpo principal.	El ala oeste (dirección de casa)	
514	Mtf. y Mtf.2. Significa desalojar una parte de la casa o edificio. Podemos decir que hay dos metáforas: "ahuecar", que es vaciar, hacer un hueco en un tronco; y "ala": un extremo del edificio.	Ahuecar el ala	
515	Mtf. Se comparan los omóplatos con pequeñas alas que surgen de nuestra espalda.	Alita	
516	C. No hay un proceso metafórico o metonímico en esta expresión: es lo que es, alitas de pollo asadas o preparadas de alguna forma. Al ser una frase recurrente por parte de los informantes, parece ser significativa cuando se habla de las alas de algo, pero en realidad no hay una metáfora en esta expresión.	Alitas de pollo (comida)	
517	D. Mover o batir las alas.	Aletear	

518	Mtn.1. > Mtf.1. Las alas permiten volar a las aves (Mtn.1.) > Ilusionar a alguien por algún proyecto de vida o profesional es darle la sensación de que vuela (su corazón, su mente y sus esperanzas) (Mtf.1.). A menudo se utiliza la expresión cuando vemos que uno ilusiona a otro vanamente o sin intención.	Dar alas a alguien	
519	Mtf.1. Esta expresión es la continuación de la anterior. > Habiéndole puesto alas a la persona, el terminar con las expectativas de manera abrupta es como cortarle las alas a un ave: cae emocionalmente en picada.	Cortarle las alas (acabar con su sueño)	
520	Mtf.1 y 2. Se comparan las alas de un avión con las del ave. De hecho, el diseño aerodinámico del avión está inspirado en las aves.	Alas del avión.	
521	No se puede explicar por procesos retóricos. Sin embargo se propone: Mtf.1.Estar dominado por alguien. Puesto que las alas son el origen de la locomoción de las aves, si amarráramos el ala de un ave, u obstaculizáramos su funcionamiento, el ave estaría totalmente impedida para volar a sus anchas. Se compara entonces la fuente de la libertad de las aves con la voluntad humana. Traer a alguien de un ala puede ser en el sentido negativo - no le permite hacer alguna cosa - o positivo - traer a alguien tan enamorado como para que olvide hacer sus deberes -. La dominación no es física sino mental.	Me trae de un ala	
522	Mtf. A ambos lados del sombrero se extienden sus alas: que son la parte más delgada.	Sombrero de ala ancha	
523	Mtf.1 y 2. El cometa se considera un cuerpo celeste. La extensión o apéndice de este cuerpo es la cola. Un cometa tiene un halo de material que se quema en su viaje por la atmósfera o por el espacio: parece una cola que sale del centro incandescente (del cuerpo principal).	Cauda (cola) del cometa	
524	Mtf.2. La formación de las personas en espera de ser atendidos en alguna ventanilla u obtener algo es de una detrás de otra, formando una larga fila de personas: se compara la forma alargada de la cola de los animales con esta formación.	Hacer cola (fila)	
525	Mtf.1. La parte final del cuerpo del avión.	Cola de un avión	
526	Mtf.1 y 2. El vestido se extiende más de lo necesario -en este caso para verse más bonito- y la tela que forma la cola puede ser tan larga como para medir varios metros.	Cola de un vestido	
527	Mtf. Tal vez se refiera a traer arrastrando, como una cola, los problemas o culpas.	Tener cola que le pisen	○
528	Mtf. Se compara la cola del caballo con el cabello largo amarrado con un listón o liga. Tienen la misma forma.	Cola de caballo (peinado)	
529	(Mtn.1a.)>Mtf. + (Mtn.) > Mtf. En la cabeza se asienta el razonamiento y la inteligencia. La cola no tiene mucha utilidad, o al menos es menor que la de la cabeza. (Mtn.) Por ello es mejor ser la parte pensante, de algo muy humilde, que la parte inútil de algo grandioso.(Mtf)	Más vale ser cabeza de ratón que cola de león.	
530	Mtf.2. Es el punto donde se juntan los párpados inferiores con los superiores: termina en punta y es un poco alargada, como la cola, como el rabo de un animal.	Rabo del ojo	

4.7. Resultados

Los resultados de esta investigación y análisis se presentan en tres apartados que corresponden a los tres niveles de análisis que pueden arrojar datos significativos para la materia de nuestro estudio.

4.7.1 Procedimientos cognitivos

En primer lugar hay que pensar en los posibles mecanismos que estructuran una metáfora o una metonimia, o en los límites difusos que hay entre estas dos figuras al momento de hablar en “sentido figurado” sobre las partes del cuerpo.

El mecanismo de construcción de las metáforas y metonimias que se desprende del dominio semántico del “Cuerpo humano” encuentra su explicación en dos modelos principales: el de la significación manifiesta de Greimas y el del “aire de familia” de Wittgenstein.

Dichos modelos se aplicaron en cada uno de los conjuntos de metáforas y metonimias de cada parte del cuerpo. En la mayoría de los casos se retomó el análisis semántico de Greimas para aplicarlo a cada expresión y se adaptó a las particularidades del corpus analizado.

Una vez recopilado el total de las expresiones a trabajar (530) hubo que detenerse en cada parte del cuerpo para establecer una clave de rasgos sobresalientes de la parte del cuerpo a tratar. Se elaboraron tablas que concentran los rasgos principales y secundarios de cada concepto. Los rasgos principales se llaman **semas nucleares** y a los rasgos secundarios – que se derivan de uno o varios de los rasgos principales – se les denomina **semas contextuales**. Para las partes del cuerpo presentes en el corpus se destacaron los siguientes rasgos como semas nucleares: *Función, Forma, Ubicación, Características más notorias* y en algunos casos se manejó la *Definición* de diccionario para derivar semas contextuales.

De algunos conceptos sólo pudo depurarse un rasgo principal, mientras que de otros se obtuvieron hasta tres principales con sus respectivos secundarios. De un sema nuclear se desprenden, o se extienden, diversos significados secundarios, que nunca se separan por completo del significado nuclear; esto salvo en los casos de homonimia, en donde no estamos hablando del mismo lexema, por ejemplo “talón” como una parte del

pie y como la parte de un cheque o documento o la “pompa” como sinónimo de nalga y como burbuja de jabón o cortejo fúnebre.

Cabe mencionar que se encontró una relación entre la cantidad de expresiones retóricas referentes a un concepto y al número de rasgos establecidos para esa parte del cuerpo. Así pues, para el corazón se establecieron tres semas nucleares y ninguno contextual y para matriz, un sema nuclear y uno contextual; “corazón” se incluye en 19 expresiones y “matriz” en dos. Los que tienen solamente un rasgo principal como pulmón, estómago y nalgas tienen alrededor de 5 expresiones.

Aunque esta relación no es inflexible, sigue una lógica en la que más expresiones retóricas manifiestan una mayor capacidad de extensión semántica, y por ende, más rasgos de donde derivan nuevos significados.

Para los casos de las expresiones que no siguen este modelo, es decir, las expresiones que son tal vez menos transparentes, se aplicó el modelo de Wittgenstein. A veces un conjunto de elementos incluye miembros muy diferentes entre sí, que aparentemente no están relacionados. Lo anterior se debe a que el primer miembro puede tener las características “A” y “B”, el segundo contener las características “B” y “C”, otro “C” y “D” y un cuarto “D” y “A”. Así, el conjunto está estructurado como una cadena. Esto sucedió con expresiones que tienen que ver con párpados, ojo, oreja, pecho y codo.

Cabe mencionar que una pequeña porción de las expresiones analizadas en este estudio se construye no sólo a partir de una figura retórica sino de otros fenómenos semánticos como los cambios de significado histórico, psicológico, etc. No debemos olvidar que el hombre es biología y cultura en un cuerpo. Expresiones que no tienen explicación en procesos cognitivos retóricos, se hallan en eventos o acepciones culturales que no se profundizan en los resultados.

Si bien la mayoría de los procedimientos retóricos encontrados en este análisis correspondió a construcciones metafóricas y metonímicas, no está de más decir que en ciertos casos aparecieron en escena otras figuras retóricas como la hipérbole o la ironía; también se dio un caso de préstamo lingüístico.

Préstamos lingüísticos	Hipérbole	Similitud fonética	Eufonismos
“Hacer un coco wash”(31)	“Por un pelo” (34)	“Diente de león” (168)	“Puñal” (251)
	“Estar pelón” (36) ¹⁶		“Estar pelón” (36)
	“Armado hasta los dientes” (161)		“Pajarito” (464)
	“Partirse el lomo” (426)		“Pirrín”(465)
	“Estar en los huesos” (453)		“Pizarrín”(466)
	“Molerle los huesos a alguien” (454).		“Pinga” (468)
			“Pirulí” (469)

Después de revisar el análisis del corpus también es posible notar que en la gran mayoría de las expresiones revisadas participan al menos dos mecanismos retóricos y éstos generalmente son una metáfora y una metonimia o viceversa.

A partir de estas combinaciones, presentes en el caso trabajado, se llegó a una tipología de procedimientos retóricos que permiten la extensión semántica del cuerpo humano. Es importante recordar que en la mayoría de los casos no se encontraron metáforas o metonimias “puras”. Muchas de las expresiones que utilizamos diariamente están construidas a partir de una figura retórica principal seguida de otra figura. Salvo las comparaciones muy sencillas o las metonimias de experiencias sensoriales, las demás son expresiones más complejas como se verá a continuación con algunos ejemplos:

¹⁶ Se propusieron dos explicaciones para esta expresión, una de ellas puede interpretarse como hipérbole y la otra como eufonismo.

En cuanto al proceso cognitivo	Ejemplos	Ejemplos de los procesos cognitivos
❖ Metáforas simples	Boca de una cueva (136)	Dos rasgos similares: “oquedad” y “por donde entrar y salir”
❖ Metonimias simples (las de experiencias sensoriales).	Cabezas de ganado (17).	Sinécdoque de la parte por el todo
❖ Compuesta 1: Metonimia + Metáfora	Cargarle la mano a alguien (287)	Se parte de un núcleo metonímico: “el trabajo ocupa las manos” y se llega a uno metafórico: “el trabajo manual es como el trabajo intelectual”.
❖ Compuesta 2: Metáfora + Metonimia	La pata de oro (500)	Un núcleo metafórico: “la pata del animal es como el pie del hombre” se combina con el énfasis que la metonimia hace al pie del jugador. Se añade un elemento cultural: “el oro es valioso”.
❖ Compuesta (1 ó 2) + Metonimia o Metáfora.	Despechado (207) Compuesta 1 + Metáfora.	Un núcleo metonímico (corazón dentro del pecho) se coordina con un núcleo metafórico (en el corazón se albergan sentimientos) y se combinan con una metáfora “herir los sentimientos es como si te arrancaran el corazón del pecho”
❖ Derivados de la palabra (familias de palabras).	Anteojos (76), ojera (87), ojizarco (93)	Palabras compuestas como “anteojos” y “ojizarco” o familias de palabras como “ojera”, “ojeroso”, etc.

Los resultados anteriores corroboran también lo que ya se había mencionado previamente: según Patrick Tort y otros teóricos anteriores a él, como Jakobson y Du

Marsais, la metáfora y la metonimia no son dos figuras con mecanismos de construcción aislados. Hay expresiones en las que prevalece un núcleo metafórico y otras donde prevalece un núcleo metonímico, empero son menos las expresiones puramente metafóricas o metonímicas.

También fue posible volver a encontrar en el corpus diferentes tipos de comparaciones o énfasis; es decir que los significados de las partes del cuerpo se extienden hacia los nombres de las cosas del mundo tomando en consideración diferentes tipos de esquemas mentales. En algunos casos la mente humana ha considerado la similitud de forma, en otros las relaciones de causa-efecto o la especialidad. Para las figuras retóricas de las partes del cuerpo se pudo deducir lo siguiente:

En cuanto a los rasgos que se comparan/enfatizan	Ejemplos	Ejemplos de relaciones entre rasgos
❖ Metáforas estructurales	Cola de un avión (525).	El concepto “avión” se estructura gracias a la comparación con el cuerpo del ave.
❖ Metáforas orientacionales	Con las orejas gachas (116).	Base física: en los animales el decaimiento se manifiesta por las orejas abatidas. Se traslada este campo al de los sentimientos humanos.
❖ Metáforas ontológicas	-Cara del edificio/la luna/la moneda (185) y pie de la montaña (345). -Estar hasta el copete (48) y hervir la sangre (440). -Abrirle a alguien el corazón (390).	-Personificación de objetos como personas. -Comparación de sensaciones con fluidos. -Comparación de partes del cuerpo con recipientes.
❖ Metáforas kinestéticas (permuta de los sentidos).	Comerse a alguien con los ojos (97).	Se intercambia el sentido del gusto (el deseo) por el de la vista.
❖ Metáfora por forma	Cola de caballo (peinado) (528).	El cabello largo recogido con una liga se compara por la forma con la cola del equino.
❖ Metonimia emotiva-sensorial	Hacerse agua la boca (146) y subirse la sangre a la cabeza (438).	Las sensaciones que en efecto se producen llanamente en el cuerpo se transforman se

		vuelven representativas de los estados de ánimo que las desencadenan.
--	--	---

La variedad de formas en que interactúan los rasgos sobresalientes de los conceptos abordados en el corpus de la investigación manifiesta que el ser humano tiende a extender el significado del medio corpóreo en que existe. El ser humano *es* en un cuerpo, no sólo *está*, y por ello el cuerpo tiende a esparcirse sobre el puente mismo de la comprensión del mundo que es el lenguaje; y lo hace de diferentes formas.

Se ve entonces que a partir del cuerpo podemos hacer lo siguiente con los estímulos y conocimientos del mundo:

- A partir de la estructura del cuerpo humano buscamos mirar en otros objetos o situaciones estructuras similares como sucede a menudo en las metáforas que buscan explicar un concepto abstracto con uno concreto. De lo anterior se obtuvo un principio estructurador: *“las empresas, familias y grupos humanos en sí son como cuerpos con órganos internos que desempeñan diversas funciones”*.
- Podemos comparar otros objetos, vivos o inanimados, similares en forma o totalmente distintos, con el cuerpo humano y atribuirles partes humanas: *personificación*. La nariz del avión o la cabeza de un tornillo son ejemplos de cómo acercamos los objetos comunes a nuestra experiencia, para comprenderlos y explicarlos mejor. Sería interesante averiguar cuáles son las partes más extendidas a otros artefactos, aunque podemos imaginarlas. Por ejemplo, los hablantes del zapoteco Ayoquesco tienen un inventario de siete partes básicas que aplican a todo tipo de objetos y, en los casos más drásticos, dos de estas partes permanecen como referentes indispensables (cabeza y cara).¹⁷
- Las metáforas orientacionales se centran mucho en conceptos de sentimientos relacionados con estados físicos. También entra en acción, con un papel preponderante, el núcleo metonímico que vincula el estado de ánimo con una manifestación física del cuerpo. *Puesto que el cuerpo está sujeto a la vejez, la enfermedad y la muerte, fueron estos tres aspectos los que se compararon con sentimientos: la tristeza, el decaimiento o la falta de energías*. La vitalidad también se relaciona con el cuerpo pues es síntoma de salud.

¹⁷ Robert MacLaury. “Zapotec body-part locativas: prototypes and metaphoric extensions”. *International Journal of American Linguistics*. Vol. 55. no. 2. Abril. Chicago: University of Chicago. 1989. p. 129.

- *Podemos intercambiar los rasgos de los sentidos para entender mejor lo que queremos expresar.* Las metáforas kinestésicas también provienen de un núcleo metonímico pues los órganos de los sentidos tienen una relación de total contigüidad con la sensación que permiten recibir.
- Las formas son referentes básicos. *El paso intermedio de comparar una parte del cuerpo con una figura geométrica da un amplio potencial de extensión semántica de dicha parte del cuerpo hacia el mundo;* y en el caso de los genitales masculinos podemos comprobar que el paso inverso también encuentra su etapa intermedia en la comparación con formas básicas.
- Tanto la metáfora como la metonimia se reafirman como figuras que permiten entender el mundo y superan además su utilidad como figuras retóricas.
- Las sensaciones y cambios fisiológicos que acompañan a las emociones también pueden transformarse en referentes importantes para explicar los estados de ánimos. *Hechos como sudar, ponerse rojo, crispase los miembros, erizarse los pelos, sufrir taquicardias y cosquilleos en las vísceras, pueden extender su significado, desde un núcleo metonímico, al mundo abstracto de los sentimientos o de los conceptos.*

4.7.2 Fenómenos semánticos

Al comenzar la recolección de las frases que componen el corpus se buscaba explicar, en la medida de lo posible, el mecanismo comparativo o de contigüidad, con respecto al cuerpo, mediante el cual se había construido cada frase. Esto se concluyó tomando en cuenta que en varias ocasiones los procesos retóricos no bastaban para explicar algunas frases; en esto mucho influye la cultura y la etimología popular. Sin embargo, con la mayoría de las frases, se pudo develar un poco mejor cuáles eran sus mecanismos de construcción.

También era de nuestro interés determinar qué clases de categoría producen extensiones semánticas de cada parte del cuerpo: clásica o radial. No todas las partes del cuerpo establecen categorías pero se pudo notar que, dependiendo del polo retórico más fuerte, la categoría que se origina tiene ciertas características. También era nuestra intención obtener algunas conclusiones respecto al número de frases existentes en el corpus para cada parte del cuerpo. El que existan dos frases con una parte del cuerpo y

treinta con otra, ¿significa algo? No obstante, para responder estas preguntas es necesario sistematizar un poco más los datos que se tienen. A continuación se presenta un conteo de figuras retóricas que existen en el corpus analizado, así como el tipo de categoría que surge de cada una.

Parte del cuerpo	Polo metafórico que genera una categoría	Polo metonímico que genera una categoría	Total de figuras retóricas
Cabeza	Redondo	Dirige y controla	31
Cabello/pelo	Forma larga y delgada		16
Copete/coronilla			2
Frente	Parte delantera de algo		11
Ceja		Manifiesta emociones	8
Pestaña			5
Párpados		Abren y cierran	2
Ojo	Redondo	Fuente de información a partir de la observación.	34
Oreja		Sirven para escuchar.	11
Nariz	Forma alargada	Sirve para conocer el mundo (olerlo)	11
Mejilla/cachete			3
Boca	Para entrar y salir	Para comer y hablar	14
Lengua	Forma alargada	Hablar	12
Dientes	Forma de cuña	Sirven para morder (alimentarse o defenderse)	18
Barba			4
Cara	Superficie redonda	Centro de expresión	18
Cuello	Alargado y angosto		6
Pecho/seno	Cavidad		12
Costilla	Alargada		2
Omblogo	Céntrico en el cuerpo		4
Hombro			5
Codo	Forma de ángulo recto		7
Brazo	Extremidad que se desprende de un cuerpo mayor./ Ejecuta los planes		11

Puño		Lo que cabe en un puño (medida).	6
Manos		Ejecutan acciones.	45
Dedos		Indicar o señalar	14
Uña		Defienden	9
Cintura			2
Columna vertebral	Su función de soporte central		4
Glúteo			3
Pierna		Motricidad	5
Rodilla		Permiten doblar las piernas	5
Talón			3
Pie	Base inferior del cuerpo.		30
Cerebro	Piensa		5
Corazón	Centro vital del cuerpo.		20
Pulmón	Respirar		4
Hígado		Asimila	3
Estómago		Digiere o asimila	4
Bilis			3
Matriz	Generadora de nueva descendencia.		2
Piel	Recubre y protege el cuerpo.		8
Espalda			8
Neuronas		Piensan	2
Hormonas		Regulan estados de ánimo.	2
Sangre		Da vitalidad al cuerpo.	12
Huesos			10
Genitales femeninos			2

Pene	Forma alargada ¹⁸		13
Testículos	Redondos ¹⁹		8
Cuerpo	Una entidad		15
Pico	Forma alargada y puntiaguda	Las aves cantan con el pico	6
Pata			13
Ala	Forma alargada que parte del centro del cuerpo	Motricidad	10
Cola	Forma alargada		8
57 partes de cuerpo			530 expresiones

A partir del análisis del corpus recolectado se buscó también establecer qué tipo de categorías surge desde cada una de las partes del cuerpo. En muchos casos las relaciones entre la parte del cuerpo y las cosas del mundo cambian dependiendo del polo - metonímico o metafórico - que impera en la expresión. Algunos ejemplos para explicar la tabla anterior:

- En la categoría de las “Cabezas” hay diferentes miembros, como la cabeza del ajo, la cabeza de un clavo y la cabeza del cuerpo humano. El centro de donde emana la categoría es la redondez. En este caso el principio estructurador de la categoría es una metáfora, una comparación entre la redondez de la cabeza humana y la redondez de la parte de otro objeto. Aquí surge una categoría radial. Pero hay otro núcleo, el metonímico, que da origen a una extensión semántica del concepto “cabeza”: la cabeza del equipo o de la familia, el cabecilla de la organización, así como el que tiene cabeza para los negocios o tiene una idea en la cabeza. En este caso una característica de la cabeza que es “Pensar y dirigir” se extiende a otras áreas del mundo por contigüidad. Lo que tienen en común todos los conceptos anteriores es que son quienes dirigen y piensan.

¹⁸ El pene no genera una categoría de “Penes” sino que por su forma alargada se incluye dentro de una categoría de objetos alargados. Quizá todos los objetos alargados entran en esta categoría o quizá hay otros requisitos que la acotan, lo cierto es que la característica principal es la mencionada. Eventualmente algunos de estos objetos por ser mejores candidatos que otros sustituyen el nombre “pene”, dando origen a un eufemismo.

¹⁹ Como en el caso del pene, los testículos no generan una categoría sino que su forma redonda les permite ser comparados con un huevo. Y de la misma manera que con el caso anterior, el huevo termina sustituyendo al nombre “testículo” para dar origen a un eufemismo. Otros objetos redondos pudieron sustituir el nombre original pero “huevos” es la denominación que prevalece, por razones que van más allá de los procesos retóricos estudiados; se aventuran algunas teorías más adelante.

En general las metonimias más puras únicamente generan un énfasis sobre la parte del cuerpo de la que se habla, sin llegar a crear categorías; tal es el caso de “La cuota es de \$30 por cabeza” (16) y “Cabezas de ganado” (17).

- Igual que con la cabeza, el ojo da origen a dos categorías, pero ambas categorías surgen de metáforas. La primera categoría es radial y parte de un centro: lo “Redondo”, la otra también es radial y surge de “Entendimiento”. Entre los tipos de “Ojos redondos” que podemos encontrar están: el ojo de la aguja, el ojo de la cerradura, el ojo del huracán, el ojal, el ojete y el ojo de pescado. Todos comparten la misma forma. Dentro de los distintos “Ojos para entender” encontramos: echarle un ojo, una ojeada, taco de ojo, ojo clínico, abrir los ojos y a ojos vistas. Aquí la función principal del ojo es observar y a partir de ello obtener un entendimiento.
- Los dientes generan una categoría radial por la comparación de su forma. Entre los “Dientes” podemos encontrar dientes de ajo, dientes de un engrane, dientes de sierra y dientes del peine.
- La metonimia genera una extensión de significado en el caso de las manos. Las manos y su acción permiten clasificar la manija de la puerta, el manubrio, la manivela, la manopla y el pasamanos como “Lugares donde poner las manos”. Aquí cualquiera de los elementos de la categoría son buenos representantes de la misma. Es una categoría clásica.

En vista de que la metáfora y la metonimia cumplen con funciones cognitivas esenciales –comprender un concepto y enfatizar una característica de un objeto, respectivamente – ¿es posible definir la importancia o notoriedad que tiene una parte del cuerpo para el ser humano occidental a partir del número de metáforas y metonimias que se tiene de cada parte del cuerpo?

Desde que se planteó esta pregunta, la autora de esta investigación piensa que sí: *El número de metáforas y metonimias que manejamos para cada parte del cuerpo nos puede dar una indicación de la importancia (en cuanto a su notoriedad o utilidad) de dichas partes del cuerpo, al menos en la concepción occidental del cuerpo humano.*

He interpretado el número de incidencias de la siguiente manera:

Para las menciones más escasas la notoriedad o importancia que le damos a esta parte del cuerpo no es muy relevante: por ejemplo “mejilla”, “párpados” o “cintura”. Podría explicarse lo anterior por dos razones:

- La teoría de la Gestalt nos indica que las partes del cuerpo anteriormente mencionadas no son físicamente sobresalientes del “todo” que es el cuerpo.
- Aunque estas partes del cuerpo no sobresalen del “todo” son de vital importancia para el correcto funcionamiento del cuerpo. Sin embargo la disminución de su notoriedad también puede deberse a que realizan una sola función o funciones muy específicas que no pueden extenderse o variar mucho. Por ejemplo: las neuronas y las hormonas, aunque sean de suma importancia para el buen desempeño del cuerpo únicamente se caracterizan por realizar funciones muy especializadas: hacer las conexiones eléctricas en el cerebro y producir cambios anímicos y físicos en el cuerpo. El hígado o el estómago son vísceras destinadas a funciones digestivas y de asimilación. Digamos que estas partes del cuerpo no pueden ser tan creativas como los ojos o las manos. De ahí que tengan menos rasgos comparables con otros campos semánticos.
- Podría pensarse que los ejemplos anteriores, por ser órganos y sustancias internos, son menos notorios en nuestra percepción; sin embargo este razonamiento se descarta al pensar en ejemplos como el corazón o la sangre, que tienen muchas más menciones que otros elementos internos del cuerpo. También podemos pensar en ejemplos de escasas menciones de partes externas del cuerpo; tal es el caso de: talón, cintura, mejilla, barba o párpados.

Se encuentran después las partes del cuerpo cuya notoriedad es menor que la utilidad. Nos referimos principalmente a partes, no centrales, que sin embargo articulan o limitan el cuerpo. Algunos ejemplos son: frente, cuello, hombro, pecho, codo, brazo, puño, rodilla, glúteo, pierna y espalda.

- Estas partes no sobresalen del “todo” que es el cuerpo; al contrario, le dan continuidad y movimiento. Pero este movimiento y su utilidad sí se perciben en nuestra mente, lo cual es de suma importancia. Por lo anterior podemos decir que estas partes del cuerpo superan a las anteriores en menciones por la utilidad que representan para nuestro desempeño en el mundo.

- Además, el abanico de movimientos que pueden hacer un hombro o una rodilla comienza a ser más variado que el del párpado o el talón.
- Recordemos ahora los niveles de clasificación semántica: las partes del cuerpo como frente, cuello, hombro, pecho, etc., son más fáciles de evocar o recordar que párpados y talón o neuronas y hormonas. Las primeras pertenecen a un nivel más básico de categorización: su diferenciación del resto del cuerpo y de otras partes del mismo es más evidente.

Con más menciones aún (entre 11 y 20) tenemos los órganos internos principales y los órganos sensoriales, lo cual nos indica que más que útiles, son primordiales para nuestro adecuado funcionamiento en el mundo. Nótese además, que la falla de cualquiera de estos órganos representa para el ser humano (y los animales) una seria y notoria deficiencia en su actuar cotidiano.

- Los órganos de los sentidos, a pesar de ser en general (salvo la piel) pequeños, y no sobresalir mucho del “todo” (como un brazo o la cabeza) son sumamente significativos para nuestro entendimiento e interpretación del mundo. Nuestro vocabulario y nuestras expresiones enfatizan intensamente estos órganos. Algunos ejemplos de esto son las metáforas kinestésicas, en donde los sentidos hacen permutas de sus funciones y el hecho de que atribuimos a otros objetos estos órganos de los sentidos: los huracanes, las agujas y las cerraduras tienen ojos; el vino y los aviones tienen nariz; las cuevas y las calles tienen boca, etc.
- La sangre y el corazón tienen una cantidad similar de menciones a la de los órganos de los sentidos. En el caso de la sangre puede deberse a que es la que brinda vitalidad al cuerpo, y por ello su función es notoria y muy útil. Del corazón podría hablarse largamente: en nuestra cultura el corazón se ha convertido en un símbolo, el del amor. Aunque es la sede de los sentimientos, sabemos que es el amor su habitante por excelencia.

El corazón no solamente se ha extendido metafóricamente o metonímicamente a otros campos semánticos sino que ha saltado de este nivel semántico a uno cultural. El ser humano ha sido el único animal capaz de nombrar, cada vez con mayor precisión, los sentimientos que le invaden en diferentes momentos. La importancia que tiene la sede de los sentimientos, el corazón, es comprensible.

Aunque habría que buscar razones y eventos culturales que permitieran explicar por qué el corazón es la sede de los sentimientos, quizá una sensación física fuera el comienzo de esta idea; pues es bien sabido, ya que a todos nos sucede, que la congoja, la alegría o el amor, por ejemplo, nos producen una sensación real a nivel del pecho. El origen físico de esta sensación puede ser taquicardia, agitación o un incremento de la oxigenación, pero como seres humanos necesariamente hemos interpretado los mensajes de nuestro cuerpo hasta hacerlos simbólicos.

Así como hemos podido notar un grupo especial que agrupa los órganos sensoriales, también cabe hacer algunas observaciones acerca del grupo que incluye los órganos genitales. En este grupo podemos incluir tres elementos: el pene, los testículos y los órganos genitales externos femeninos. En el caso de estas partes del cuerpo entra en operación un mecanismo de cambio semántico psicológico: el tabú²⁰.

Si bien todas las partes del cuerpo mencionadas en esta investigación se extienden hacia el mundo para explicarlo mejor o para personificar objetos inertes, no ocurre lo mismo con estas tres excepciones: al contrario, el mundo es el que se traslada a la sexualidad para evitar mencionar los nombres reales de los genitales. No existen metáforas con la palabra pene o con vagina: la sociedad quiere que sean palabras tabú y no se mencionen a menudo. El disfemismo sólo toma lugar en el consultorio médico o en el curso de anatomía.

Pero la sexualidad y las funciones fisiológicas que se llevan a cabo gracias a estas partes del cuerpo son cuestiones de suma importancia para el ser humano, especialmente el erotismo y la reproducción. No es que los órganos genitales desaparecen de nuestro lenguaje, al contrario, proliferan “ocultos” en comparaciones con otros objetos del mundo. La gran cantidad de comparaciones – porque la relación encontrada particularmente en estas expresiones es metafórica y no metonímica- que se hacen del pene con otros objetos puede confirmar lo anterior.

- La tendencia en las expresiones analizadas que hacen alusión al pene es comparar dicho órgano con otros objetos alargados. Ni la función excretora ni la reproductiva entran en las expresiones analizadas.

²⁰ “Tabú es una palabra polinesia que el capitán Cook introdujo en el inglés, de donde pasó a otras lenguas europeas. [...] En la mayoría de los casos, aunque no en todos, la palabra cometida al tabú será abandonada y un sustituto inofensivo, un *eufemismo*, será introducido para llenar el vacío”. (Ullman. *Op. Cit.* p. 230 y 231).

- Para la humanidad la forma fálica es muy significativa, por lo que es el rasgo que mejor caracteriza al pene; de ahí que los objetos del mundo que invaden el campo semántico del cuerpo tengan, como rasgo principal también, formas alargadas: tubos, mangueras, palos.
- La otra forma de nombrar al pene es utilizar eufonismos que lo infantilicen. Generalmente se utilizan palabras que tienen una similitud fónica inicial: pirrín, pajarito, pirulí, etc. Otras palabras más alejadas tanto en forma como en sonido podrían ser producto de asociaciones psicológicas o culturales ya que no se explican tan fácilmente por los razonamientos que se han empleado en esta investigación.

En cuanto a los testículos, una palabra ha tomado su lugar: “huevos”. Puede pensarse que esta palabra se ha vuelto sinónima de los testículos por varias razones: por la forma, el tamaño y que además los huevos de las aves, reptiles o peces no se alejan tanto de la función reproductora; huevos y testículos permiten la reproducción de los animales.

Para los testículos se dan fenómenos de significación muy interesantes:

- En nuestra sociedad los testículos son un símbolo de hombría, al igual que el pene; pero el significado del pene se inclina más al de ser un órgano funcional. El pene le permite al hombre cumplir con la función biológica del macho. Por eso es que la incapacidad para funcionar correctamente lastima tanto la salud mental del hombre: el pene queda desprovisto de lo que, para la sociedad, es su función principal. Los testículos no son el vehículo directo de los espermatozoides, ni tienen cambios tan notorios y en cierto modo, medibles, como la erección o la eyaculación pero tienen otro significado: la hombría, no fisiológica, sino social.

Si bien el cómo llegamos a este significado no puede quedar establecido únicamente mediante procedimientos retóricos, podemos pensar en varias ideas: los testículos se encuentran junto al pene, bastión de la masculinidad. Por lo tanto, los testículos tendrían, por relación de contigüidad, que adquirir algunas propiedades masculinas. Además recordemos que a nivel externo, pene y testículos diferencian al género masculino del femenino. Por ende, estos órganos deben cargarse de identidad masculina y representar algo que las mujeres no

tienen, o mejor dicho, manifiestan de forma distinta (fortaleza, resistencia, agresividad, etc.).

- Los testículos son entonces un símbolo para la audacia, la energía física, la valentía y la violencia en la pelea o en la defensa.
- Ahora: el paso de “testículos” a “huevos”. Ya hemos dicho algunas razones, que entran dentro de un pensamiento metafórico. Evidentemente la palabra “huevos” comenzó a utilizarse como un eufemismo para “testículos”. Pero a la fecha la misma palabra se ha cargado tanto de este significado que las propias expresiones con ella también comienza a ser altisonantes en varios sectores de hablantes. En vez de decir “Échale huevos” se dice “Échale galleta” (otro energizante). “Estar de huevos” se sustituye por “Estar de pelos”.
- En las expresiones analizadas el significado de la palabra “huevos” se mantiene dentro de conceptos como: fuerza física, valentía, audacia o adjetivaciones como impresionante, flojo, valioso.
- Las expresiones relacionadas con la flojera, como “huevo”, no pueden explicarse por procesos retóricos.
- Para los órganos sexuales femeninos no hay tantas expresiones, aunque las que se encontraron no provienen de una construcción metafórica o metonímica.

Otro conjunto digno de mención es el que agrupa las partes del cuerpo ubicadas en el rostro (ojo y cara), es decir, lo que concebimos como el centro de nuestras percepciones (siendo la vista el sentido primordial al que acudimos). Además de ello, los ojos y la cara son muy significativos en Occidente: del rostro emana nuestra identidad única y de los ojos la lucidez, así como las intenciones de nuestras palabras y acciones. Estos dos elementos del cuerpo humano son sumamente expresivos y comunicativos, por lo que son notorios, útiles e importantes, tanto social como biológicamente.

Finalmente podemos hacer un último grupo con las partes del cuerpo incluidas en más expresiones. Hay que hacer notar que después del corazón, con 19 expresiones, el siguiente elemento es el pie, pero el salto numérico nos lleva de 19 a 30 expresiones. Son cuatro las partes del cuerpo que tienen mayor amplitud semántica:

Parte del cuerpo	Expresiones en el corpus	Porcentaje (del total de 530 expresiones)
Mano	45	8.5%
Ojo	34	6.4%
Cabeza	31	5.8%
Pie	30	5.7%
Total	140	26.4%

Juntos suman el 26.4% del total del corpus. Es decir que más de la cuarta parte de las expresiones analizadas en esta investigación corresponde únicamente a cuatro partes del cuerpo, de las 57 enlistadas.

- ❖ Los pies son el soporte del cuerpo humano y son el elemento locomotor por excelencia. Por ser la base estructural y por permitir una función básica de nuestro cuerpo los pies son una referencia obligada para comprender otros conceptos.
- ❖ Cabeza es el contenedor de nuestro cerebro y por ende, de nuestra inteligencia, nuestros sueños, percepciones del mundo, opiniones, y en sí, de nuestra autoconsciencia.
- ❖ Los ojos son el órgano que ejecuta nuestro sentido principal. Y más allá de lo útil que puede ser ver, a través de la vista hemos ido construyendo símbolos: el cuerpo ideal, gran parte de la comunicación no verbal – señales de hostilidad, de sensualidad, de aceptación o de peligro que nos envían nuestros semejantes – el puente de comunicación más sofisticado que es el alfabeto y el lenguaje universal de la ciencia que son los números, etc. A través de los ojos aprehendemos todo el conocimiento y depuramos nuestras preferencias, creencias y aspiraciones.
- ❖ Mano: La mano es la ejecutora final de nuestra voluntad. Sus movimientos abarcan un rango espectacular de fuerza, certeza y fineza. Las más variadas acciones que nos hacen humanos provienen en gran parte de nuestras evolucionadas manos.

4.7.3 Consideraciones bajo la óptica de la Antropología lingüística

A través de este análisis se llega a una conclusión circunscrita a las teorías de la antropología lingüística. Recordemos que la antropología lingüística vuelve al principio de que las bases cognitivas del ser humano son biológicas; el individuo que aprende (y habla) está sujeto a ciertas experiencias determinadas por su propio envase corporal, que es el producto de millones de años de evolución.

A este respecto concluimos lo siguiente: las cuatro partes más sobresalientes del cuerpo humano corresponden a las fronteras físicas de éste con el mundo exterior y al receptor de información principal. Nótese que la cabeza – la parte superior donde “comienza” el cuerpo–, las manos – cuyas palmas y dedos sensibles son el puente táctil donde se da el intercambio de estímulo y manipulación – y los pies – el motor donde “finaliza” el cuerpo – son los extremos más significativos, funcionales y sensibles del cuerpo humano. Y los ojos son el órgano por donde entra la información más fiable para nosotros. La sociedad, y aún más la actual, da primacía a la vista por sobre todas las otras cosas, tanto para conocer como para verificar. La moda, las señales de tránsito, las letras del conocimiento, los colores brillantes... nos bombardean cada instante de nuestras vidas.

Puesto que el lenguaje es producto de miles de años de cultura, y los recursos tecnológicos que permiten agudizar las observaciones anatómicas son relativamente nuevos, los llamados órganos vitales, que no son fácilmente visibles, han tenido menor incidencia en la construcción del lenguaje. El conocimiento general de lo que nuestra piel esconde ha estado menos diseminado entre los hablantes de las lenguas, por lo que las expresiones que contienen órganos internos son menos frecuentes. El impacto cognoscitivo del corazón o el cerebro sigue siendo menor que el que tiene el ojo o la mano.

Una última y más reveladora conclusión también sigue la línea de la Antropología lingüística. Se descubrió, al hacer una revisión de los cambios evolutivos que sufrió el hombre en su etapa crítica de hominización, que dichos cambios coinciden con tres partes del cuerpo que se destacaron en esta conclusión. La cabeza, las manos y los pies contienen los rasgos evolutivos que diferencian al hombre del resto de los animales.

Hace 4 millones de años el *Australopitecus afarensis* adoptó una postura erecta²¹, lo que le valió poner a su alcance una visión radicalmente novedosa de su

²¹ Datos evolutivos obtenidos en William Foley. *Anthropological linguistics. An Introduction*. Mass, USA: Blackwell Publishers. 1997. p. 51.

entorno: el hombre comenzó a mirar hacia el horizonte. Recordemos que la postura erecta le permitió liberar sus manos de las tareas de locomoción y delegarlas exclusivamente a los pies.

La liberación de las manos para desempeñar otras tareas que no fueran las de locomoción permitió al hombre primitivo utilizarlas para fines más diversos y complejos. El hombre comenzó a utilizar sus manos para fabricar herramientas, gracias a la modificación de los pulgares (oponibles) y del estilo de vida (arborícola a pedestre), dando paso a la evolución del *Homo habilis*. De las manos proviene entonces, la ejecución de la cultura, la tecnología y el arte. Son nuestras manos las que, a la postre, nos han permitido modificar nuestro entorno para mantenernos a la cabeza de la competencia por sobrevivir.

Un chimpancé común tiene un volumen craneal de 395cm^3 , mientras que el hombre actual tiene 1350cm^3 . El aumento en el tamaño del cerebro no ocurrió sino dos millones de años después de que el hombre logró moverse en postura recta y es el resultado directo de esta primera adaptación importante. A partir de la postura recta, el sistema circulatorio del cerebro, así como la estructura misma del cerebro tuvieron que pasar por muchos cambios para poder adaptarse a la nueva altitud y al plano vertical en el que tendrían que funcionar.

Desde el cambio de postura, hace 4 millones de años y hasta la aparición del *Homo erectus*, hace 1.8 millones de años, el tamaño del cerebro aumentó hasta los 1000cm^3 . Se ha descubierto que con esta capacidad craneana el *Homo erectus* habría podido ya desarrollar un rudimentario lenguaje. Desde el *Australopithecus afarensis* hasta el *Homo erectus*, el aumento del tamaño del cerebro habría sido de 80 a 85%. El *Homo sapiens* moderno, especie a la que pertenecemos, apareció hace unos 30,000 años.

Como puede notarse, los cambios más importantes que se dieron a lo largo de la historia evolutiva de nuestra especie se sitúan en la cabeza y su volumen craneal, en las manos y su liberación para manipular el entorno y en la locomoción bípeda que permitió las dos anteriores. De la cabeza proviene el intelecto humano, el lenguaje, y las ideas que inspiran el arte y la cultura. De las manos proviene la ejecución de la voluntad y la sensibilidad humanas. De los pies, el soporte que nos permite hacer todo lo demás.

En cuanto a los ojos, éstos quedaron más despejados por las modificaciones que fue sufriendo el rostro humano: las piezas dentales se redujeron por lo que el paladar y

la mandíbula se hicieron más pequeños; los arcos superciliares o protuberancias que sobresalían del cráneo a la altura de las cejas desaparecieron. Estos cambios se tradujeron en una cara más plana, el ortognatismo, y a tener los ojos al frente de la cara y no a los lados, que dio paso a una visión estereoscópica.

La visión estereoscópica permite a los primates ver en profundidad y con un ángulo mucho más amplio (con ayuda de los movimientos del cuello somos capaces de abarcar más de 200° de circunferencia a nuestro alrededor). Dicha visión le dio ventaja a los primeros homínidos para conocer el mundo, establecer relaciones entre los objetos y posteriormente, y con la ayuda de las otras partes del cuerpo ya mencionadas, cambiar su medio ambiente para favorecer la supervivencia.

Estos eventos, que iniciaron como modificaciones biológicas, llegan a nuestros días manifestando toda su influencia en el habla cotidiana y en las metáforas de nuestra vida diaria. Las partes del cuerpo que más han destacado en esta investigación, y de las cuales se ha tratado en este apartado, no sólo son útiles, o notorias, sino que representan nuestra propia humanidad.

V. CONCLUSIONES

Metáfora y metonimia como procesos cognitivos

El mecanismo de construcción de las metáforas y metonimias que se desprenden del dominio semántico del “Cuerpo humano” encuentra su explicación en dos modelos principales: el de la significación manifestada de Greimas y el del “Aire de familia” de Wittgenstein.

Dichos modelos se aplicaron a cada uno de los grupos de metáforas y metonimias de las partes del cuerpo. El análisis semántico de Greimas es el más apto para explicar la mayoría de los conjuntos de expresiones por parte del cuerpo: de un sema nuclear se desprenden, o se extienden, diversos significados secundarios, que nunca se separan por completo del significado nuclear (salvo en los casos de homonimia).

Para los casos de las expresiones que no siguen el modelo de Greimas, se aplicó el modelo de Wittgenstein del “aire de familia”.

Si bien la mayoría de los procedimientos retóricos encontrados en este análisis correspondió a construcciones metafóricas y metonímicas, hay que recordar que aparecieron en escena otras figuras retóricas como la hipérbole o la ironía. Tampoco se deja a un lado la influencia de la cultura en la construcción del lenguaje ya que varias expresiones no se explican únicamente por procedimientos retóricos. Es necesario tener en cuenta otros factores como los históricos, psicológicos o lingüísticos.

Esta investigación corrobora también lo que ya se había mencionado anteriormente: según Patrick Tort y otros teóricos anteriores, como Jakobson y Du Marsais, la metáfora y la metonimia no son dos figuras con mecanismos de construcción aislados. Hay expresiones en las que prevalece un núcleo metafórico y otras donde prevalece un núcleo metonímico, empero son menos las expresiones puramente metafóricas o metonímicas.

Semántica: el cuerpo se extiende hacia el mundo

A través de las metáforas y las metonimias las partes del cuerpo generan diferentes categorías. La mayoría de las categorías tienen un centro o prototipo, que corresponde a la parte del cuerpo; alrededor del prototipo pueden ubicarse otros objetos del mundo que guardan similitud con el centro de la categoría. Como se pudo constatar con los ejemplos que se desarrollaron, este tipo de categoría es radial y se genera principalmente a partir de una comparación; es decir, a partir de la figura de la metáfora. Para ciertos casos la metonimia no origina categorías sino que enfatiza una característica o parte del cuerpo (y de algunos objetos), pero en otros casos produce una extensión semántica de una parte del cuerpo hacia otros objetos del mundo. Dicha extensión se apega más al principio del “aire de familia” puesto que relaciona objetos por características contiguas, formando no un centro y sus gradaciones sino una cadena de rasgos entre los objetos.

La notoriedad o importancia que tienen las partes de cuerpo para nuestro funcionamiento en el mundo y nuestra comprensión del cuerpo mismo y de otros fenómenos se puede inferir a partir del número de expresiones referentes a una determinada parte del cuerpo. Mientras más expresiones existen con una parte del cuerpo, más sobresaliente o útil es dicha parte del cuerpo. El lenguaje es una manifestación de nuestras capacidades y potencialidades físicas.

Los objetos con los que suelen compararse las partes del cuerpo humano pertenecen al nivel básico de clasificación.¹

¹ Las categorías o niveles cognitivos permiten clasificar los objetos del mundo y asignarles “un cajón” en nuestra mente. Algunos ejemplos de categoría superior de clasificación son los “cajones” más grandes: “Mamíferos”, “Muebles”, “Plantas”, “Juguetes”. Los niveles básicos de clasificación sobresalen por su significado cotidiano y cultural; son también los primeros nombres que nos vienen a la mente y son los primeros objetos cuyos nombres los niños aprenden más rápido, por ejemplo: “Perro”, “Silla”, “Flor” o “Pelota”. Los objetos mencionados anteriormente pertenecen y pueden agruparse en las categorías superiores de clasificación. Los niveles subordinados de clasificación son más específicos, por ejemplo: “French poodle”, “Silla de jardín”, “Margarita” y “Pelota de golf”. De estos tres niveles, es el del medio el que nos permite hacer diferenciaciones más claras entre unos y otros objetos, así como comparaciones. (Cfr. Ungerer, Friedrich y Hans-Jörg Schmid. *An Introduction to Cognitive Linguistics*. Nueva York: Pearson Education Limited. 1996.).

La relación de contigüidad entre los órganos de los sentidos y las sensaciones que en ellos se perciben tienden a generar metonimias y después metáforas.

Algunas partes del cuerpo no sólo tienen un amplio potencial de extensión semántica sino que generan símbolos culturales, como el corazón, que es la sede de los sentimientos o el cerebro, donde se asienta la inteligencia. Asimismo el rostro es considerado un símbolo de identidad y un centro de fuerte intercambio de mensajes y estímulos, tanto del ambiente hacia el cuerpo como del cuerpo hacia el ambiente y los semejantes que lo rodean.

Los órganos genitales femeninos y masculinos no se extienden metafóricamente hacia otros campos semánticos debido al tabú social; sin embargo, por la misma acción del tabú, sucede la acción contraria y son otros campos semánticos los que se instalan en el campo del “Cuerpo humano”. A través de procesos de comparación, de similitud fonética con el nombre y de similitud de forma, denominamos los órganos genitales con otros nombres.

Antropología lingüística

Las tres partes más sobresalientes del cuerpo humano corresponden a las fronteras físicas de éste con el mundo exterior. Nótese que la cabeza – la parte superior donde “comienza” el cuerpo –, las manos – cuyas palmas y dedos sensibles son el puente táctil donde se da el intercambio de estímulo y manipulación – y los pies – el motor donde “finaliza” el cuerpo – son los extremos más significativos, funcionales y sensibles del cuerpo humano. En los ojos reside el principal sentido en el que basamos nuestro conocimiento y exploración del mundo.

Se descubrió, al hacer una revisión de los cambios evolutivos que sufrió el hombre en su etapa crítica de hominización, que dichos cambios coinciden con las cuatro partes del cuerpo que se destacaron en esta conclusión. La cabeza, los ojos, las manos y los pies contienen los rasgos evolutivos que diferencian al hombre del resto de los animales.

5.4 Aportaciones

La primera aportación de esta tesis tiene que ver con la invitación al lector a adentrarse al tema del cuerpo y al conocimiento popular de éste, desde una perspectiva lingüística.

En segundo lugar tenemos que frases del dominio popular son analizadas a partir de una metodología científica. El despliegue de principios teóricos da solidez a la propuesta interpretativa del corpus de frases. Este trabajo es en sí mismo un resumen teórico de las principales aportaciones que hasta la fecha han hecho estudiosos en la materia.

En tercer lugar, este trabajo rescata el conocimiento popular y propone una explicación basada en principios retóricos. Es decir, que lo que normalmente se estudia en un texto literario, por ejemplo, se convierte en un principio estructurador de la forma en que concebimos el cuerpo y el mundo. No sólo podemos deleitarnos con las metáforas de la literatura sino con las del cuerpo.

Además, este trabajo contribuye a dar solidez a una vertiente de la Lingüística que busca explicar el lenguaje a través de la experiencia del cuerpo.

Por último no podemos dejar a un lado el aspecto lúdico que siempre debemos buscar en nuestra propia relación con el mundo desde nuestro cuerpo. Al dar lectura de la exuberante imaginación y sabiduría populares, manifiestas en el léxico del mexicano, este trabajo se convierte en una guía del conocimiento popular.

BIBLIOGRAFÍA

- Aristóteles. *Arte poética. Arte retórica*. Colección “Sepan cuántos...” Núm.15. México: Porrúa 1999.
- Beristáin, Helena. *Diccionario de Retórica y Poética*. México: Porrúa, 1998.
- Charbonnel, Nanine y Georges Kleiber. *La métaphore entre philosophie et rhétorique*. Paris: Presses Universitaires de France. 1999.
- Colegio de México. *Diccionario básico del español de México*. México: Colmex. 1986.
- Foley, William A. *Anthropological Linguistics. An Introduction*. Mass, USA: Blackwell Publishers. 1997.
- Greimas, Algirdas Julien. *Sémantique structurale*. Paris: Presses Universitaires de France. 1986.
- Goddard, Cliff. *Semantic Analysis. A Practical Introduction*. Nueva York: Oxford University Press. 1998.
- Guiraud, Pierre. *El lenguaje del cuerpo*. México: FCE. 1986.
- Robert MacLaury. “Zapotec body-part locativas: prototypes and metaphoric extensions”. *International Journal of American Linguistics*. Vol. 55. no 2. Abril. Chicago: University of Chicago. 1989.
- Moliner, María. *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos. 1966.
- Kleiber, Georges. *La sémantique du prototype. Catégories et sens lexical*. Paris : Presses Universitaires de France, 1990.
- Kövecses, Zoltán. *Metaphor. A Practical Introduction*. Nueva York: Oxford University Press. 2002.
- Lakoff, George. *Women, Fire and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: The University of Chicago Press. 1990.
- Lakoff, George y Mark Johnson. *Metáforas de la vida cotidiana*. Trad. Carmen González Marín. 6ª ed. Madrid: Cátedra. 2004.
- Ortony, Andrew (Comp). *Metaphor and Thought*. Cambridge: Cambridge University Press. 1993.
- Palmer, Gary B. *Lingüística cultural*. Madrid: Alianza Editorial. 2000.
- Rastier, François. *Sémantique et recherches cognitives*. Paris : Presses Universitaires de France, 1991.

Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*. 22ª ed. Madrid: Espasa Calpe. 2001.

Taylor, John. *Linguistic Categorization. Prototypes in Linguistic Theory*. 2ª ed. Nueva York: Oxford University Press. 1995.

Ullmann, Stephen. *Semántica: Introducción a la ciencia del significado*. Trad. Juan Martín Ruiz Werner. Madrid: Aguilar, 1962.

Ungerer, Friedrich y Hans-Jörg Schmid. *An Introduction to Cognitive Linguistics*. Nueva York: Pearson Education Limited. 1996.

Weil-Barais Annick. *L'homme cognitif*. Paris : « *Quadrige* » Presses Universitaires de France, 2005.

Wheelwright, Philip. *Metaphor and reality*. Indiana: University Press, 1964.

Wittgenstein, Ludwig. *Investigaciones filosóficas*. Trad. Alfonso García y Ulises Moulines. México: UNAM, 1988.

CITAS LITERARIAS

Borges, Jorge Luis. “Las kenningar”, en *Historia de la eternidad*. Madrid: Biblioteca Borges Alianza Editorial. 1997.

De Cervantes Saavedra, Miguel. *Don Quijote de la Mancha*. Edición del IV Centenario. México: Alfaguara. 2004.

Flaubert, Gustave. *Madame Bovary*. Paris: Flammarion. 1986.

Fray Luis de León. “Noche serena” en *Poesías completas*. Madrid: Editorial Castalia. 2001.

Sor Juana Inés de la Cruz. “Que contiene una fantasía contenta con amor decente” en *Obras completas*. “Sepan cuántos...” Num. 100. México: Porrúa. 2001.

Kundera, Milan. *La insoportable levedad del ser*. México: Tusquets Editores. 1996.

Villaurrutia, Xavier. “Nocturno”, “Nocturno preso” y “Amor conduce noi ad una morte” en *Nostalgia de la muerte. Poemas y teatro*. 3ª edición. México: FCE. 1995.